ہری کرشن کول

(مونوگراف)

پروفیسر رتن لال شانت

جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز سرینگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہری کرشن کول

(مونوگراف)

پروفیسر رتن لال شانت

جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

© ناشر: سیکریٹری جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ کلچر اینڈ لینگویجز

کتابہٕ ہُنٛد ناو	:	ہری کرشن کول (مونوگراف)
ترتیب تہٕ تحقیق	:	پروفیسر رتن لال شانت
ادارت	:	جاوید اقبال (ایڈیٹر)
		ڈاکٹر گلزار احمد راتھر (اسسٹنٹ ایڈیٹر)
پبلی کیشن آفیسر	:	ڈاکٹر شازیہ بشیر
کمپیوٹر کمپوزنگ	:	عافیہ اشرف قاری
چھپن وری	:	۲۰۲۰ء
تعداد	:	۵۰۰
مول	:	۱۰۰/روپیہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

فہرست

باب	عنوان	صفحہ نمبر
✓	عرض ناشر	۴
۱	یَتھ مُطالعس متعلق	٦
۲	زندگی تہٕ آگرٕ چ تحریک	۱۲
۳	لار کرٕ وٕنی کوہ	۳۱
۴	روٗتُل چُھ کرٕ وٗٹھ	۴۵
۵	راز دانے من کیا زانے	۵۷
٦	اپأریُم یپأریُم	٦۷

☆☆

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عرض ناشر

کأشُر زبان چھِ سأنی ڈُکھی جل زبان۔ اتھ رٗ دٕ وِزِ وِزِ شاعر، ادیب، قلمکار تہٕ فنکارلول بران تہٕ آے کأنچھان۔ اَمہِ سٟتی گوٚ وأمہِ زبأنی ہُند باڈوسبٹھاہ وسیع تہٕ از چھِ کأشُر مُلکہِ چہِ کُنہِ تہٕ زبأنی لرِلوٚ رپٹُن سفر جأری تھأوِتھ۔ یِموٗ شاعرو، ادیبوٗ تہٕ محققو علمس، ادبس، فنس تہٕ ثقافتس وُسجار دِنہٕ تہٕ معیار ہُر راونہٕ باپتھ جان کأم کُرمژٕ آسہِ، تِہمن متعلق تِہنزِ زندگی تہٕ ادبی گونن پیٹھ مونوگراف لکھنأوِتھ شایع کرنُک مۄلہٕ مقصد چُھ تِہنزِ کامہِ ہُنز زانکأری سہل تہٕ عام فہم لفظن منز عام قأرِیَس تام واتناوُنی۔ کلچرل اکیڈیمی چُھ کینٛہہ کال بٕرونٛہہ یہِ پروجیکٹ دِرِدَس نیوٚمُت تہٕ واریاہ مونوگراف چھِ وُنیکتام شایع سپدی مِتی۔ یِمن منز اختر محی الدین، وہاب پرے حاجنی، حاجی الیاس، اکرم بقال دأدی لد، محمد ایوب بیتاب، اقبال ناتھ ونپوہ، موہن لال آش، سروآنند کول پریمی بیترِ قأبلِ ذِکر چھِ۔ أتھی سلسلس تحت چھِ أسی از کأشرِ زبأنی ہِنٛدِس مشہور تہٕ معروف افسانہٕ نگار تہٕ ڈرامہ نگار آنجہانی ہری کرشن کولس متعلق مونوگراف شایع کرنہٕ یوان۔

ہری کرشن کول چُھ کأشرِ زبأنی ہُند نماینٛدٕ افسانہٕ نگار۔ تِہنٛد پرٛتھ کانٛہہ افسانہٕ چُھ افسانہٕ نِگأری ہُند مثألی نموٗنہٕ۔ تِسنٛد بن کینٛژن افسانن منز چھےٚ روایتی لُکہِ کتھِ ہُنز ٹیکنیک تہٕ کامیاب پأٹھی ورتاونہٕ آمژ۔ ”پتہٕ لاران پربتھ، حالس چُھ روٗتُل، یتھ

راز دانے تہٕ زوٗل اپأریم'' چھہِ تہنزٕ افسانہٕ سۆمبرنہٕ۔ کأشرِس افسانوی ادبس کول صأبُن دیُت مدِنظر تھأوِتھ نیوٗ اکیڈیمی کیٛنہہ کال برٛونٛہہ فأصلہٕ زِ تِمس متعلق یہِ مونوگراف لکھنأوِتھ تسُند حال واوحال تہٕ تسنٛز علمی تہٕ ادبی خدمت محفوٗظ کرِتھ لوٗکن تام واتناوٕنی۔ یہِ تحقیقی کأم آیہِ کأشرِ کیوٚ ہندی زبأنی ہنٛدِس معروف افسانہٕ نِگار پروفیسر رتن لال شانت صأبس تفویض کرنہٕ، یوسہٕ تمو رِتی پأٹھی انٛد واتنأو۔ امہِ باپتھ چھہِ أسی شانت صأبنٛی شُکر گذار۔ مونوگراف شایع کرنہٕ کِین مختلف مرحلن ستی واسطہٕ اکیڈیمی عملہٕ تہٕ چھُ یتھ کامہِ اَند بوٚردِنہٕ باپتھ شابأشی ہُند مستحق۔ وومید چھہِ یہِ مونوگراف پرٛاوِ ادبی حلقن منٛز کأفی پذیرأیی۔

منیر الاسلام (کے اے ایس)
سیکریٹری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باب ا

یتھ مطالعس متعلق

ہری کرشن کولس پیٹھ کتاب (مونوگراف) لیکھُن اوس میانہٕ باپتھ اکھ چیلنج وار یاہ لحاظہٕ۔ اکھ تہٕ سارِوے کھوتہٕ اہم اوس، یہٕ زِ یِیلہِ مے ممتاز کأشرِ افسانہٕ نگارن اختر محی الدین، امین کامل تہٕ بنسی نردوشس پیٹھ طویل تحقیقی مقالہٕ لیکھی، مے لیوٗکھ نہٕ ہری کرشن کولس پیٹھ کہیں۔ وجہ اوس زِ یہٕ اوسُس اَمِس پیٹھ لیکھُن یژھان زیادٕ معروضی رٕویہٕ سان۔ رٕویہِ اوس میانہِ خأطرٕ اہم تہٕ کیازِ میأنی کولس سٕتی قربت ہیکہِ ہے مے متعصب کرتھ یا تہٕ اَمی سٕندِس حقس منز یا اَمِس خلاف۔ معروضی بننہٕ خأطرٕ چُھ مضمونٕ نشہِ دوٗر بر مددگار بنان۔ ۱۹۹۲ء پتہٕ یِیلہِ ہری کرشن رٹایر گوٚھتھ جموٗمہِ پیٹھ تقریباً ہمیشہٕ خأطرٕ دژاو، سہٕ گونہٕ مے نِش ژھبہٕ۔ یِیلہِ تہٕ سہٕ گاہے بگاہے جموٗم آوسأنی مُلاقات أس تِتھی گرمجوشی، intimacy تہٕ پانہٕ نِیارسان سپدان یِژھ بروٗنٹھ أس۔ پتھ لیکھُن پرُن تہٕ ہندی کیو کأشرِ ادبی دُنیاہکی قصہٕ پھِرنی تھرنی رٕودی بروٗنٹھمی پأٹھی سانِہن ملاقاتن گوڈٕ بران۔ دویہ ژورِ پھِر بُلووے مے سہٕ ''دسمپرتی'' (جموٗمس منز جلاوطن کأشرِ بن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

أدبین ہنٛز تنظیم) ہنٛد بن جلسن منٛز ییٚتہٕ تٔمۍ کینٛہہ بوزنووتہٕ کینٛہہ کتھ باتھ کٔر۔ انفرأدی طور رٔ دتسٕنٛد لیکھن مےٚ أکیٛھنٛچ تہٕ کشمکش کرنٛچ تحریک دِوان۔ أتھ دوران لیوٚکھ سأنۍ مُشترکہٕ ادیب دوست امر مالموہی ین ہری کرشنس پیٹھ مقالہٕ (یُس آلو رِسالس منٛز چھپیوو) مگر مےٚ باسیوٚ نہٕ پانس تٔمِس شخصس پیٹھ لیکھنٕک وُٛژھ پأدِ گوٚ ہان یُس مےٚ یوٚ تاہ قریب اوس۔ مگر وقت ماچھ فردن ہنٛز پسند ناپسند یا جوش یا بےزأری ہُنٛد کانٛہہ لحاظہٕ کران۔ ہری کرشن ہیوٚتُن دوٚرُن جلاوطنی ہنٛز و مجبوٗری وتہٕ جلاوطنی ہنٛز زندگیہٕ ہنٛد بو وولہٕ گٔنٹو کٔنز۔ یوٚ تأنی اکہٕ دہہ وق کال بنیووتہٕ میٛون دوس نیٛون تھپہٕ۔

دوٚیُم وجہ اوس یہٕ زِ ہری کرشن سنٛز ادبی (تہٕ سمأجی) زندگیہٕ ہُنٛد اوٗسُس بہٕ تیوٗ تاہ شأہد زِ أمِس متعلق لیکھان اوس مےٚ واریاہس حدس تام پانس متعلق تہٕ لیکھُن ناگزیر باسان۔ تسٕنٛدِ لیکھنٕک شب وروز اوس مےٚ پننہٕ نِس شب وروزس لرِ لوٚر باسان تہٕ پانس پیٹھ یا پننہٕ نِس لیکھنس پیٹھ لیکھُن اوس مےٚ قبل از وقت باسان۔ أخرمےٚ حأصلے کیاہ کوٚر یُتھ پنٛنۍ پٔزأیز روٗیداد بوزنأوِتھ پرن وول تنگ کرہان۔ ہری کرشن اوس مےٚ زیٹھ ژور وٗری، تٔمۍ کوٚر مےٚ برونٛٹھ لیکھُن شروع تہٕ تٔمِس سپُد پننہٕ وقتک تقریباً بہترین ادبی حوصلہٕ افزا ماحول دستیاب۔ پننہٕ قأبلیتہٕ تہٕ ادبی رجحانہٕ کٔنز گوٚ تٔمِس جان ادیبن تہٕ تنظیمن ستۍ رأبطہٕ۔ بیمہٕ پروفیسر موتی لال رینہ ہنٛدِ توسلہٕ سپدُس کھوور دِرکین کینٛژن أدیبن تہٕ دأنشورن ستۍ رأبطہٕ قأیم، ییٚم تسٕنٛدِس شخصیتس تشکیل دِنس منٛز اہم أسۍ۔ مگر أمہٕ سارے باوجود رٔ دسہٕ مےٚ نزدیک یوان تہٕ پتہٕ تسٕنٛد میأنۍ ہسے مضمون ہندی یُس منٛز ایم اے کرِتھ میأنۍ ہسے پیٹھس أژنہٕ ستۍ آیہٕ أسۍ اکھ أکِس زیادٕ نکھہٕ۔ وول گوٚ بہٕ رٔ دُس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

واریاہس کالس ہندی ساہتیہ سمیلن کِس ادبی ماحولس زیادٕ لور تہٕ سُہ اوس سمیلن نیبری مینن ادبی کاوِشن ہتی گوڈٕ پیٹھے وابستہٕ۔ خاریہ چھُنہٕ موقعہٕ مےٚ پننہٕ تہٕ تسنٛز ادبی یا غار ادبی زندگیہ مقابلہٕ یا موازنہٕ کرنک۔ وَنُن چھم یہ کہِ زیادٕ نزدیک تہٕ زیادٕ مانوس آسنہٕ کِنٛز تُل نہٕ مےٚ تمِس پیٹھ قلم۔ تمہٕ تہٕ لیٚوکھ نہٕ مےٚ پیٹھ کینٛہہ۔ وون گو یتھہٕ کُنٛی مےٚ افسانو علاوٕ تنقیدس کُن رجحان اوس تس اوس نہٕ اَوموکھہٕ چھُس بہٕ راہ پانسے لدان، تَس نہٕ[1]۔

وون ییلہٕ سُہ اَڈوتی بازی دِتھ ژول چارٕ لۄگ نہٕ کینٛہہ۔ ہری کرشن کول اوس کاشرِس افسانس منٛز اکھ خاص طرح تہٕ اون وول لکھاری یہ کۄر رواریاہو قبول۔ کانٛسہ کانٛسہٕ (مثلن رحمٰن راہی، اختر محی الدین، امین کامل،) کۄر زٕ ژور سطرٕ لیکھِتھ یا (مثلن راہی صابن) شعرس منٛز ناو ہیتھ ذِکر تہٕ بس۔ ماسوایہ امر الموہی کانٛسی کۄر نہٕ تسنٛدِس فنس سنجیدٕ گیہ سان مُطالعہٕ۔ مےٚ باسیو زِ سبٹھاہ بے انصافی چھےٚ گژھان تَس ہتی۔ خود ہری کرشنس تہٕ اوس یہ گلہٕ۔

''کاشُر افسانہٕ: ازتہٕ پگاہ'' ہس منٛز کۄر مےٚ تسنٛد تہٕ مطالعہٕ تتھے کُنٛی یتھہٕ کُنٛی باقین ہُنٛد کۄر ُم۔ شاید اوس نہٕ سُہ اَتھ پیٹھ مطمئن۔ مگر مےٚ نِش اظہار کۄرُن نہٕ زانٛہہ۔ تتھ کتابہٕ منٛز اوس انفرادی افسانہٕ نگارن ہندِ کھوتہٕ تہنٛد بن افسانن ہُنٛد مطالعہٕ پیش کرُن میون مُدعا۔ افسانہٕ نگار ہنٛدِ کھوتہٕ اوس افسانہٕ اہم۔ ساری اہم کاشری افسانہٕ زیرِ نظر انٛنی

---

[1] ہری کرشن کول سنٛز زندگیہ ہنٛدبن کینٛژھن شعبن پیٹھ سوالنامہ بناوِتھ کۄر مےٚ تسنٛدِس زٕ تھس لُڈکس منوج کولس ہتی رابطہٕ قایم۔ تم چھِ ازکل امریکہ روزان۔ مےٚ سوٗز تمن سوال نامہ یمیُک جواب تمو دیُت۔ یتھ مقالس منٛز چھےٚ مےٚ تمی سوال نامُک ذکر کۄرمُت۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تہٕ اوس نہٕ مُمکن ۔ اتھ پتھ گومیٚون بیاکھ افسانہٕ نگار دوست رٔژ ناراض تہٕ نیشنل بُک ٹرسٹ چہٕ افسانہٕ سومبرن ''أز یُک کأشُر افسانہٕ'' خأطرٕ دِیُتن نہٕ پنُن کانٛہہ افسانہٕ شأمِل کرنہٕ باپتھ ۔ ہری کرشن اوس شکایت کران مگر پتہٕ اوس نہٕ تتھی پتھ ترک موالات کران ۔ یہ تہٕ چُھ اہم کہِ کأشرِ افسانہٕ کہِ کُنہِ تہٕ توأریخہٕ یا مطالعہٕ خأطرٕ یوتاہ اہم ہری کرشن کول چھُ تیٚوتاہ اہم تہٕ قأبلِ نظر پرون یانوٚ وافسانہٕ نگار چُھ خالے بییہٕ کانٛہہ ۔ أمی سٕنٛز یہ خصوصیت بدِ کڈٕنی چھ سبٹھاہ ضرۆری ۔ یہ مُطالعہٕ چُھ اَتھ سلسلس منٛز اکھ لوٚکٹ کوٗشش ۔ اوے چھُنہٕ مےٚ یتھ مونوگرافس منٛز پرٛتھ مجموعہ کِس پٕژ بتھ افسانس تنقید کرمٕژ ۔ بلکہ مجموعس منٛز مُصنفہٕ سٕنٛز لیکھن نہج بدِ کڈٕمٕژ ۔

ہری کرشن کولنہِ سورگواس گژھنہٕ پتہٕ رٕوٗدکأشرین نقادن تہٕ ژٕکی درن ہُنٛد یہ احساس گاہے بگاہے ظأہر سپدان زِ أمِس پتھ گوٚژھ اکھ باضأبطہٕ مُطالعہٕ سپدُن ۔ یتھہٕ کتھہِ ہُنٛد شرف چُھ کلچرل اکیڈیمی ہنٛدِس سابقہٕ سیکریٹری ظفر اقبال منہاس صأبس حأصل زِ تِمو تُل (یتھہٕ نِے بییٚن اہم قدمن ہنٛدی پأٹھی) یہ قدم تہِ ۔ مےٚ دوٚپ تِمو ہری کرشن کول نمبر (شیرازٕ رسالُک) کڈنہٕ خأطرٕ مُمکن موضوعن تہٕ مقالہٕ لیکھن والین أدیبن ہُنٛد فہرس تجویز کرنٕس مےٚ پننہِ محدود علمہٕ مطأبق کوٚر ۔ پتہٕ کیٚنہہ رٕتھ گژھتھ آو اکیڈیمی ہُنٛد تجویز مےٚ زِ مونوگراف لیکھ ۔ مےٚ ہیٚژ کأم کرٕنی غنیمت زأنتھ مٕتہِ زِ دِلیس آسہِ میأنی خأہش کنن گأمٕژ ۔ بیاکھ اتفاق تہِ سپد ۔ ساہتیہ اکادمی طرفہٕ تہِ آو مےٚ یتھی دعوت نامہٕ سوزنہٕ ۔ اوٗ تانی اوس مےٚ تقریباً اوڈ باب لیٚو کھمُت ۔ مےٚ بروٚنٛہہ کنہِ گو مسلہٕ پأدٕ ۔ اکی وقتہٕ أکی سے موضوعس پتھ زٕ مقالہٕ لیکھنہٕ ستی ما گژھہے یہ بلاضرورت دوہراوُک شِکار ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حالانکہِ اکھ مونوگراف پرن وألی ہِندِ خأطرٕ چھُنہٕ بیا کھ تیوٚ تاہ ضروری روزان تہٕ صرف تفصیلن سنن وأرِلس سنجید محققس ہیکہِ ہے یُتھ ہیوٚ کانٛہہ دوہراواتھ ہتھ۔ مگر میأنی ذمہٕ دأری ماگیہِ ختم۔ مےٚ کوٚر فأصلہٕ بہٕ لیکھہٕ اکہِ کتابہٕ ہنٛدِ اکہِ بابہٕ پتہٕ دوٚیمہِ کتابہٕ خأطرٕ بلکل اَمی موضوعُک اکھ باب۔ دوشوے باب آسن حتی المکان مختلف تہٕ اکھ اکیُک دوہراو آسنہٕ بدلہٕ اکھ أکِس پوٚر بر کران complementary۔ تِتھے کٔنٛ أکی ہے موضوعس پیٹھ لیکھتھ پتہٕ دُبارٕ تِتھی بیٚہہ ہناسہٕ نٕچ یہ مشق روٗزِ چلہٕ وِنی یوٚ تانی دوشوے مونوگراف تقریباً اکی وقتہٕ تیار گے۔ بہٕ چھُس نہٕ دعوا کران زِ یم دوشوے کیاہ چھِ اکھ أکِس نِش سبٹھاہ مختلف تہٕ دوہراو کیاہ چھُنہٕ بِلکل۔ انتہأیی اختلاف یادوٚ ربر چھُنہٕ دون الگ الگ مصنفن ہنٛدِ بن الگ الگ مُطالن منٛزٕ تھٕر یوان۔ ووٚن اگرے میأنِن یمن دون مقالن منٛز کانٛہہ ہشر دوہراوِ یا فرق درینٛٹھی گژھِ، بہٕ کرٕ پنٕنین پرن والین گذأرِش زِ تم کرن میأنی انسأنی کمزوری مأنتھ سودر گُذر۔ سنجید طألبِ عِلمن کرٕ بہٕ عرض زِ ہری کرشن کول پوٚرِ پأٹھی سمجنہٕ خأطرٕ پرن تم دوشوے مقالہٕ۔

ہری کرشن کولن لیکھی افسانو علاوٕ ڈراماتہٕ۔ کم از کم اکھ ''ناٹک گرِو بنٛد'' کوٚرُن شایع تہٕ۔ باقٕے لیکھن ریڈیو یا ٹیلی وِژنہٕ خأطرٕ۔ مگر مےٚ چھُ تٔمسنٛد سارِوے کھوتہٕ زوردار پہلو تٔمسنٛز افسانہٕ نوٚیسی ہُنٛد مأنتھ تٔمسنٛد مُطالعہٕ کوٚر رُمت۔ تٔمسنٛدی ریڈیو ڈراما یموٕ ستی تس ناو دژاو سپدی نہٕ موٗلہٕ یا نقل شکلہِ منٛزٕ مےٚ سبٹھاہ کوٚششہٕ باوجودٕ دستیاب۔ خبر بیماردأری بِکنٕ مشرفہٕ کِنن أخری دوہن منٛز ماگیس تم لتہٕ بِلونس ہتٕے۔ بِکنہٕ تٔہنٛدس قأبلِ تنقید آسنس پیٹھ مااوس تس پانس تہٕ بھروسہٕ کم گومُت۔ بِکنہٕ تم تہٕ لٔگی تٔسنٛد بن ہِتبن دستاویزن تہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مسودن ہندی پأٹھی ۱۹۹۰ءچہِ ژلہِ لارِ چھیٚپہِ ۔ تٕہندِ گرِ دِلہِ آونہٕ مےٚ تٔہنٛد کانٛہہ تہٕ ڈرامایا بیٚیہِ کانٛہہ افسانہٕ مسودٕ یا کتأبی صورتس منٛز اَتھِ ۔ تہٕنزِ گرواجنہِ شریمتی راج دُلاری تہٕ دُلاری جی ہندی لوٗکٕٹ بأے تہٕ دِژأے المارِبن دۄٚنژھ کہنٛ لوٗبکھ نہٕ ۔ بہرحال چھِنہٕ ریڈیو ڈراما سنجیدٕ ادبی ڈرامہٕن منٛز زیادٕ قأبل بھروسہٕ مانٛنہٕ یوان ۔ اوےٚ چُھ یتھ مانوگرافس مےٚ ناو تھووُمُت ''افسانہٕ نگار ہری کرشن کول''۔

رتن لال شانت

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باب۲

زندگی تہٕ آگرٕچ تحریک

ہری کرشن کول زاو۲۲ جُلے ۱۹۳۴ء کاٹھلیشور محلہٕ زٲندارس منز۔ زٲندار محلہٕ چھُ وِنتھہِ ہندس کھوورِس بُٹھس پیٹھ حبہ کدلہٕ نِشہِ صرف اکھ محلہٕ (ریشی محلہٕ) دوٗر۔ یہِ محلہٕ چھُ کاٹھلیشور مندرٕ کنہِ زیادٕ سہل پاٹھی پرٕزناونہٕ یوان۔ اَتھ مندرس ستی اُس ہری کرشنس تہِ بیٚین محلہٕ شُربن ہندی پاٹھی قُربت تہٕ قربتک وجہ اوس اتیک آنگُن ییٚتہِ سُہ گِندان اوس۔ بِڈتھ تانی اُسی شُری اتہِ سمان تہٕ بعضے اور آمتِس کانٛسہِ زِٹھس اَندی اَندی بیٚہان تہٕ کتھاہ باتھاہ کران۔ بہرحال ہری کرشنُن وٲلد اوس پنڈت واسدیو کول یُس سیدٕ دساد دیانت دار تہٕ متوسط درجہٕ کِبن کاشربن ہندی پاٹھی زندگی گذاران اوس۔

واسدیو کول اوس بڈٕ محنتہٕ سان پنُن عیال رچھان۔ یتھ منز تسنٛز زنانہٕ کاکنی، ژور شُری تہٕ اکھ مونڈ بیٚنہٕ (لیس بیٚنہٕ گاش ونان اُسی) شامِل اُسی۔ تمی کرٕنہٕ مکمل تہٕ باقاعدٕ کانٛہہ نوکری اَوٕ کنہِ اُسی نہٕ تہِندِ گرٕکی معاشی حالات زانٛہہ ڈنٛجہِ۔ گرا گرن کتھ تام پرائیویٹ ٹرانسپورٹ کمپنی منز کام، مُنزی (کتھ تام حیثیتس منز) سرکاری ریشم خانس منز تہٕ پتہٕ ریشم خرید و فروخچ کام، کتھ تام ایجنسی ستی۔ ہری کرشن اوس ونان زِگرس اُسی مالی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حالات تمہِ وِزِ ٹھیک ییٚلہِ پتاجی ٹرانسپورٹ کمپنی منٛز باضأبطہٕ نوکری کران اوس۔ باقٕے اُسی حالات ڈِگمڈول یوٚتانی ہری کرشن پانہٕ نوکری لوٚگ۔ ''بأے ٹوٹھ'' (مألس اوس گرس منٛز یوٚ ہے ناو) اوس ہمیشہِ مانان زِ سہٕ چھُ بزنس مین تہٕ بزنس چھُ تسُند اصلی کارتہٕ علاقہ۔ مگر بزنس یا پھوٚنہٕ سہٕ زانہہ یوٚتانی قرضہٕ لأدی کھٔتس یم نکھہٕ وانٛنی مُشکل اوس۔ ہری کرشن اوس تمہ دوہ یاد پاوان ییٚلہِ سکولہٕ فیس نہ دِنہٕ کِنی بأے ٹأٹھس ہیڈ ماسٹرس سٍتی کتھ کرٕنی پیو ان اُس۔ یتھٕ تس سکوٗلہٕ منٛز کَڈِتھ ژھنہٕ یٲن نہٕ۔[۲] ''تہٕ گرِتھ تہٕ اوس سہٕ مأل سٍنٛز بڈٕ ہمی مانان زِ تسٕنٛزِ تعلیمہِ لوٚگ نہٕ ژھبن۔ محلہٕ کہِ جبری سکولہٕ پتہٕ گری واسدیو کولن شُری ہندو ہاے سکول تہٕ ڈی اے وی ہاے سکول ہوبن پرائیویٹ سکولن منٛز دأخل ییتہِ سرکأری سکولو نسبت فیس ہُرٕ ے آسہِ ہے۔ ووٚن گوٚیمن سکوٗلن گٔیہِ ہری کرشن تہٕ تسُند لوٚکٹ بوے بال کرشن۔ یہنٛز بینہِ دُرگا آیے یہ گوڈے کاٹھلیشور سکولس تژاونہٕ۔ ہری کرشنُن بوٚ ڈلرٕ کہٕ منوج کول چھُ یاد پاوان زِ بال کرشن سُند ہندو ہاے سکولس منٛز تعلیمی کیریر رُؤ دنہٕ کامیاب ووٚن گو ہری کرشن رُؤ دسو دِلہٕ پران۔ بأے ٹوٹھ تہٕ رُؤ دأمس حمایت کران تہٕ یتھٕ وِتتھٕ اَسِندِ باپتھ گریٚک ماحول ہموار تھاوان۔

دپان اکہِ دوہ آو ہری کرشنس سکولُک چپرأسی تہٕ کوٚڈُن کلاسہٕ منٛزٕ زِ مول چھُے آمُت۔ بیگ ؤٕتھ دژاو ہری کرشن۔ بأے ٹأٹھس وُچھن بتھ غمزِ د۔ سہٕ وٚتھس ''پکھٕ مأج ہا مویٖ''۔ أشی ٔبکہٕ آلیس تہٕ دژاو مألس سٍتی مگر تمی نیٚؤ سہٕ گرٕ بدلہٕ پنُن دفتر (ییٚلہِ اوس سہٕ ٹرانسپورٹ کمپنی منٛز کأم کران) یتہِ نیوس زِ دفتر والین چھُ پک نِک (Picnic)

---

[۲] سوال نامہٕ: منوج کول

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گژھن۔ دفتر پیٹھ ڈل گیٹ تام گھٹِتھ یِم کمپنی ہنز گاڈِتھ تتہٕ پیٹھ ڈٲنگس کیتھ نشاط۔ کھُلہٕ کھنہ چینہ تہٕ اَسنا گِنڈُنا کوٚرُکھ۔ نیچو دفتر کِس پکھ نکِس ستہِ نِنگ خیال آسہِ ہے مأژس پتہٕ پیومُت نتہٕ دِنہٕ ہاسے نہٕ ضِمن سکوٗل گژھنہٕ۔ دوٚیم یہِ زِ یہ بچہٕ اوس پرٕوُن تہٕ صرف مأج مرنچ انتہأیی خبر بُوٗزِتھے نیرِ ہے کلاس ترأوِتھ۔ بہرحال اُسی نہٕ تمہِ وقتہٕ اِسندِ گرِک اقتصأدی حالات موأفق تہٕ مأژس اُس زِتھس نچوٚی (ہری کرشن) سنزلیاقژ پیٹھ پژھ پژھ یِمیُک بہترین مشاہدٕ تمی اُہندس لوکہٕ چارس منزٕ ے کوٚرمُت اوس۔ ہری کرشنس تہِ اوس پننہِ لیاقژ پیٹھ اعتماد یمیُک مُظاہرٕ تمی تمہِ وِزِ کوٚر ییلہِ نوکری ترأوِتھ کشمیر یونیورسٹی منز ایم اے کرنہٕ گو۔ خأرلوکٹس بأیس بال کرشن (یمس جوأنی منزٕ ے کالا کوٹ جوٚمہِ اُکس حأدثس منز انتقال سپد) تہٕ بینہٕ دُرگا جی (یوسہٕ نامور انگریزی پروفیسر موتی لال رینہ ہس بأگنزٕ آیہِ) علاوٕ اوس ہری کرشنس اکھ زیٹھ بوے تہِ یُس کینہٕ ن ماسن ہُنُد ے گُزریومُت اوس۔

ہری کرشنہٕ سنزٕن نظرن منز اوس تسنز ماجہِ (لیس کأکنزٕ ونان اُسی) سبٹھاہ تھوٚد مقام۔ یوٚ دوے تمی پننہٕ نبن کینہٕ ن افسانن منز 'مول' کردارس متعلق زیادٕ رتہٕ رٕ ویک اِظہار کوٚرمُت چھُنہٕ، ماجہِ کردارس چھُ سہٕ ہمیشہِ بٹھاہ احترام تہٕ لولہٕ سان وُچھان۔ پننہٕ ماجہِ ہُند ایثار تہٕ خلوص اوسُن وُچھمُت زِ کتھہٕ کنی پکہٕ نوو تمہِ غربتس منز گرتہٕ کوتاہ برداش کوٚرُن۔ ''زوٗل لأرِم'' کتاب کرِن تسی ارپن۔ تسُند فوٹو دِتُن تہٕ لیوٗکھن زِ پنُن یہ تخلیق ''دپھُس بہٕ پننہٕ تسی ماجہِ دیوی ہند بن ژرنن ارپن کران''۔ یہ احساس اوسُس سخ زِ سوأس لیکھنہٕ پرنہٕ ورأے تہٕ سبٹھاہ کیأنی تہٕ گاٹج۔ مگر تہٕ گرِتھ تہِ یمہِ زِندٕ ززٕوٗ سبٹھاہ دوکھ تُل......''

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باسان چُھم زن پنڈت زندٕ کول ماسٹر جی ین یہ شعر تَسی میانہٕ ماجہِ متعلق وَونمت چُھ۔

کالی داسس تالہِ ژَلی پتھ کالہِ ؤونمُت گاٹلو

طالع لیس لوگ زالس گاٹہٕ جارس کیا کرے

یتھ ضِمنَس منز چُھ مُصنفن شُربن ہُندِ خاطرٕ لیٖوٚکھمُت اکھ افسانہٕ ''فوٹو'' قابلِ ذکر یُس مجموٗعس منز چُھنہٕ تھووُمُت حالانکہِ سُہ اوسُن میسوررکس اَکس ورکشاپس منز تمی ادارٕ خاطرٕ لیٖوٚکھمُت ۔ اَتھ افسانس منز چھِنہٕ ماجہِ رٔژتس شُرِس اَکی ہٕنز نفسِیات وبڈھناوٕ مژیو سہٕ تَس (شاید) پنہٕ نی کیفیت چھےٚ۔

''پوٚت کتھ'' ناوٕ چُھ ''زوٗل لپأرم'' افسانہٕ مجموٗعس منز اکھ مضموٗن شأمل کرنہٕ آمُت ۔ یہ مضموٗن اوس ہری کرشن کولن ادبی رسالہٕ ''آلو'' (محکمہ اطلاعات جموں کشمیر سرکار) خاطرٕ لیٖوٚکھمُت تہٕ تتی اوس چھاپ گومُت ۔ اتھ مضموٗنس منز چُھ سُہ لیکھنس کُن رجوع گژھنہٕ کِنہ پنہٕ نِنہ رٔوِشن تہٕ سمأجی حالاتن ہُند ذِکر کران ۔ مضموٗنُک اصلی ناو اوس ''بہ کیازِ تہٕ کتھہٕ پأٹھی چھس لیکھان۔'' ونان چُھ زِ ''پٔیتُن لوکچار، لوکچارُک ژاٹہٕ ہال ،ژاٹہٕ بأج تھنزتہٕ پٔنٕز غربت سوٗرے کینٛہہ پیوم یاد تہٕ اکھ افسانہٕ زاو......'' گوڈٕ کتھ شکلہِ منز ''ینگاہ''، افسانہٕ تہٕ چھپیو و''چمن'' رسالس منز ۔ تہِ چُھنہٕ اہم ۔ اہم اَخری شکل چھےٚ کہِ ماسٹرپیٖس masterpiece افسانُچ ۔ یتھ منز غربت ، نالایقی تہٕ چأرٕ گی ، بچن ہٕندِ ذہنی نشو ما رکس ضمنس منز تقریباً اکھ أکی ہٕندی مُترأدف ہاوِنہٕ آمتی چھِ ۔ یمو مقابلہٕ امیری قأبلیت تہٕ چالاکی چھِ انسانس یتھ دُنیاہس منز کامیأبی ہٕندبن مٔنزلن واتناوان ۔ ہری کرشنَن پوٚر محلہٕ کس سرکأری جبری سکوٗلس منز ییٚتہٕ شُربن بیٖہنہٕ خاطرٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ٹاٹھ تہِ میسراوس نہٕ تہٕ حسب حُکم کأم نہ کرنس پٔتھ شُر بن اتھن تہٕ مندلن لورِ دب وأتھ ماسٹر تسکین پژاوان آس۔ پتہٕ ییلہِ نومہِ دٔہمہِ منز پرائیویٹ سکولس اندر پوٗرُن تِتی ووتلیو أمی سُند ذہن تہٕ خاص کرُوچھِن تہٕ ژینن سو فرق یوسہٕ نیٚ دیٲرِس تہٕ ڈیارِ وألس درمیان پھٕیٚ تہٕ ییمہِ کِنہٕ غریب شُری ذہنی طور پتھ یا بروٗنٹھ گژھتھ ہبکان چھِ۔

ہری کرشنُن لیکھن وُچھِتھ چھُ صاف ننان زِ لوکہٕ چارٕ پٔتھٕ کوتاہ حساس اوس تہٕ مُشاہدُک طاقت کوتاہ اوٗسُس۔ تسندی افسانہٕ چھِ تسندِس أندی پکھس لو کچارس تہٕ جوأنی ستی سیٚٹھاہ نزدیکی سان وابستہ یِمہ زَن سُہ پانہٕ تہِ ونان چھُ۔ تہُند محلہٕ تہٕ بازر، راشن گھاٹھ تہٕ جبہ کدل یِمہ سورُے چھُ لوکہٕ چارٕ پٔتھٕ تس اثر ترٛاوان رُو دمُت تہٕ بڈٕتھ تِتھے تسندِ تجربُک حاطہٕ وسیع ترگژھن ہیوٚتن لو کچارٕ چ یادگے تس دوہہٕ کھوتہٕ دوہہ گنان۔ مُشاہدٕ تہٕ تجربہٕ اوٗسُس یادِ کس خزانس منز کھوچہِ کھسان تہٕ سمان۔

مکانہٕ اوس پنڈت واسدیو کولس ترٛ پورتہٕ پانژھ طاق وول۔ یتھ پٔتھ میٚزٕ پیش اوس یُس پتہٕ بہتروق یتھ سنگل، پچن ہُند بناونوٗ ن۔ ٹین دیاوٕنوٚ وتتھ ہری کرشنن لیکچرر بٔنتھ ییمن دوہن مٲلی سنز مٲلی حالتھ خراب گأمژ آس۔ ہری کرشنس آس نہٕ مہارأجی سیر بن منزٕ تہٕ بڈبن بڈبن ژہنین پٔتھ اِستادٕ یِمہ لرٕ زٕ نہے مُتأثر کران ییٚتہِ کمرن ہیرن تہٕ وُزن فرش میٚزٕ یواوس یتھ سرٕ یہہ ستی جایہ جایہ دتہٕ تہٕ ٹُجہ ہشہِ گأمژ آسہٕ۔ ییٚے سیاہ ہِشتلی آکھ ہوی۔ ہری کرشن کولن چھُ کتبن افسانن منز ورگہٕ پأٹھی پٔن شرارت کردارن ہنزٕ زبأنی ژھوٹ مُت تہٕ کوچھمُت زِ یتھ مکانس لگہِ ہے نارے۔ مےٚ کُس سوکھ تہٕ سکون دیُت أمی؟ بُڈس مُشترکہٕ آنگنس آس گردلژھ، کنہٕ پھٔلی تہٕ کترٕ کھنجہ وہرأوِتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یتھ منز ییہٕ طرفہٕ یہندِ بن پتر بن ہندی تِتھی مکانہٕ اُسی نہٕ۔ تِمن ہنٛدی بسکین لوٗکٹ، بڈی، شُری، جوان سمان تہٕ کتھ باتھ یا خاٗر پاٹھ کرنہٕ وِشان اُسی۔

ہری کرشن اوس پتہٕ بڈتھ کالیج کِین دوہن کلچرل کانگریس ستی کینژس کالس وابستہٕ گومُت۔ تمِیُک اکھ وجہ اوس تہٕ یِہِن رُکنن ہُنٛد کمیونسٹ جوش ییمہٕ کِنی تِم غریبی تہٕ امیری درمیان تفاوت وِزِ وِزِ زیرِ ذِکرانان اُسی۔ ہری کرشن اوس پانہٕ تہٕ اَمی شعوٗرن آوٗرمُت اوے آسہِ ہے سُہ تِہنٛدس مبالغہ زدٕ بیانس اندر پنہٕ نِہن دادہن تہٕ کاٗنہہ علاج کانٛچھان۔ چنانچہٕ تِسنز مارکسی جانبدٲری رُوٗزتس واریاہس کالس حاوی۔ وون گوسہ روٗدنہٕ تِتھ کاروانس ستی زِنہٕ ییمیُک پوشید مقصد ادبی نظریہ کھوتہٕ سیاسی پرٛچار اوس۔ ادبس منز کُنہٕ تہٕ ریاکاٗریہِ خلاف اوس سُہ ہمیشہِ۔ سوکونہٕ آسہِ ہے غریبن ہنٛزِ ے حمایت۔

ہری کرشن کول گوٚو گوڈا ایس پی کالیج تہٕ تمہِ پتہٕ گاندھی میموریل کالجہِ داخل۔ میٹرک دِژوو تمہٕ ۱۹۴۹ء یس منز یُس عوامی حکومت ینہٕ پتہٕ جموں کشمیر یونیورسٹی ہُنٛد گوڈنیُک انعقاد اوس۔ اتھ امتحانس منز اُسی تِمس ستی ہمسایہ تہٕ دوس موتی لال کیموتہٕ ہندی ادیب چمن لال سپروتہِ ییم پتہٕ ہندی ادبی لکھارین ہنٛدِس کاروانس منز تِمس ستی واریاہس کالس رُکی۔ ایس پی کالجُک ادبی ماحول اوس تمن دوہن بچن اندر ادبی رجحان پاٗد کرنہٕ باپتھ سبٹھاہ موافق تہٕ ہری کرشنس بحیثیت لِکھاٗری اکھ نوٚو زنم دِنس منز چھ یہ ماحول سبٹھاہ ذمہٕ وار اوسمُت۔ اَتہِ اوس دوٚیو ٹرٛیو پروفیسرو اکھ لٹریری کلب Literary club بنومُت ییتہِ پرٛتھ ہفتہٕ مِٹنگ سپدان اُس۔ اَتھ اندر اوس کاٗنسہِ نتہٕ کاٗنسہِ لڑکس پنٛنی نظم یا غزل یا افسانہ بوزناوُن آسان۔ ہری کرشنن اوس نہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اؤ تام زانٕہہ کینٛہہ لیٛو کھمُت مگرأ اَکس ہم جمأعتی ہِنٛدِ اصرار کٔنی پیوس اور گژھن۔ ''مے زون زِبہٕ پھیسوس تتھ زالس منٛز یٔیمہِ منٛز نیرنگ کانٛہہ وہ پایے چھُنہٕ۔ مےٚ تُل کھوژان کھوژان گوڈ نکہِ پھرِ قلم اَتھس کنبتھ تہٕ تِتھہٕ پأٹھی تتھہٕ پأٹھی لیکھم صفہٕ تار۔ مینٛگہِ ہنٛز صدارت اُسی پروفیسر نصراللہ کران۔ صدارتی تقریرس منٛز کٔری تٔمی میأنٛس لیکھنس تعریف۔ وٚوٚنِن زِ تٔمی چھےٚ لٹریری کلب چَن اکثر مینٛٹنگن منٛز شرکت کٔرمٕژ۔ وارِیاہ نظمہٕ تہٕ مضمؤن چھِن بوٗزِمتی مگر أز ییٚک یہِ افسانہٕ ''ایک تھا راجہ'' چھُ تِمن سارِنٕی سرس باسان۔ صدارتی تقریرِ ہِنٛز زِتھ گومےٚ گُمہٕ شران ٣۔

١٩٥٠ء کلچرل کانفرنسچہٕ أکس میٖنگہِ منٛز پوٚر گوڈنیُک کأشُر افسانہٕ جوأبی کاڑ'' نأدم صأبن، حالانکہِ چھپیو گوڈ سوم ناتھ زُتشی سُنٛد ''یٚیلہِ پھوٗل گاش'' کونگ پوش رسالس منٛز۔ ہری کرشنن اوس بہرحال لیکھُن اُردو تہٕ ہندی یس منٛز شروع کوٚرمُت۔ کلچرل کانفرنس چہٕ ١٩٥٥ء چہٕ أکس مٹینگہِ منٛز پوٚر ہری کرشنن یتھے پأٹھی پنٛن افسانہٕ (یتھ پتہٕ ''شوبھا'' عنوان تھأوِتھ ''تعمیر'' (ایڈیٹر شمیم احمد شمیم) رسالس منٛز شایع گژھنٕس پیٚٹھ اتفاق سپُد) سُہ تہٕ اوس اُردوہس منٛزے۔ اُردو اوس تٔمی سکولہٕ پوٚرمُت تہٕ ہندی یس ہتی اوس لس گوڈ پیٚٹھے لگاو۔ چنانچہِ تسُنٛد یہِ افسانہٕ دڑاو کالیج میگزیٖن ''پرتاپس'' منٛز یٚمیُک ہندی ایڈیٹر ششی شیکھر توشخأنی تہٕ انگریزیُک ایڈیٹر برج بہاری کاچرو اوس۔ یِم دوشوے چھِہ بالترتیب مشہور شأعر تہٕ زبان دان تہٕ یمہِنٛز حوصلہٕ افزأیی رُوٗز ہری کرشنس آیتن۔

اُردو کھوتہٕ ہندی ادب پرنس تہٕ ہندی یس منٛز افسانہٕ لیکھنس گُن روٗد ہری کرشن

٣۔ پوٚت کتھ: زوٗل اأرم۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زیادٕ دلچسپی سان مائیل گژھان امیٚک وجہ اوس یِتہٕ زِ ایس پی کالجس منٛز اٲسی لٹریری کلبس سٟتی پروفیسر ومنٛز پروفیسر کاشی ناتھ درتہٕ پروفیسر بلجی ناتھ پنڈت زیادٕ حصہٕ نوان تہٕ لڑکن مٹھہِ مٹھہِ کران۔ یِتھ زِ کالجہٕ نیرتھ ہیوٚت ہندی کہوٚ کینژہ وشایقین لڑکو سوتھ پٹھ کس رام ژٔندر مندر کس شِہلس تہٕ خوشبُونس حاطس منٛز منٛزی منٛزی سمکھُن۔ موتی لعل کیمو سُند گُفت چُھ زِ ہری کرشن اوس نہٕ یمن منٛنگن اندر باقاعدگی سان یوان۔ بہرحال چُھ اٲمی سُند گُیتھ ٹیلنٹ Talent ژٕ راوٕنس منٛز کالجہِ کس لٹریری کلبس (یتھ منٛز پروفیسر جیالال کول تہٕ پروفیسر محی الدین حاجنی تہِ یوان اٲسی) تہٕ رام ژٔندر چہ ہندی منٛگہِ ہُنٛد رول سبٕتھاہ اہم۔ اتہِ زامُت یو ہے ٹیلنٹ پزٕتھیو وِپتہٕ گاندھی کالجہٕ یِیتہِ پروفیسر پیارے لال ہنڈو پروفیسر دینا ناتھ مدن تہٕ پروفیسر پنڈتا (سنسکرت) ہری کرشنس حوصلہ بڈاوان رٕو دی۔ کالجس منٛز اٲسی ہندی بطور اکھ آپشنل مضمون پرناوان مگر لیکھنچ پوٚتھک گر ہری کرشنس سنسکرت مضمونن ژٕر۔ نتہٕ اوس لیکھن والین ہنٛزن مجلسن منٛز ہندی مقابلہٕ اُردو لیکھنس زیادٕ بھاو۔ ہری کرشن اوس اَتھ معاملس اندر سبٕتھاہ کارگر Pragmatic رٕو یہ تھاوان۔ ونان چُھ زِ "١٩٦٦ء لیس تام اوٚسُس بہٕ گوڈٕ گوڈٕ ارٕو دہس منٛز تہٕ پتہٕ ہندی لیس منٛزے لیکھان تہٕ یم میاٲنی افسانہٕ اٲسی ہندی کٕنِس اعلیٰ تہٕ مشہور رسالن منٛز چھپان۔ اِتھمِس ژٕہلس منٛز چلے یہِ ہندی افسانس منٛز سمانتر کہانی (متوازی افسانہٕ) ناوٕ اکھ تحریک تہٕ بہٕ تہِ اوٚسُس اَمہِ تحریکہِ ہُنٛد اکھ ناو۔ الہٕ پلہٕ رٕودُس بہٕ دہَن وٕرین صرف ہندی لیس منٛزے لیکھان۔"......

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہری کرشنن نُمایاں لیکھن (یہ زن اَسی برونٹھہ پھن تفصیلہٕ سان وَنہٕ ھناوو) رُو د کاشُر مگر تمی ہنٛدِ لیکھنٛچ یہ انتقالی نوعیت چھےٚ تسنٛز تمام ادبی کراوتچ اکھ وِیٹھ پہچان۔ اُرُو داوس سُہ تیتھے پأٹھی لیکھان ییتھہٕ پأٹھی کانٛہہ تہٕ قأبل افسانہٕ نگار لیکھہِ۔ کِتہٕ پھرِ لیُوکھ تمی ریڈیو تہٕ ٹی وی خأطرِ اُردو پأٹھی۔ مگر طبع زاد تہٕ خألص ادبی مقصدہٕ خأطرِ موزنہٕ تمی اُردو ہس زانٛہہ بلکہِ ہندی رُوز تسنٛدِ سنجید اظہار خأطرِ کأشرِ ہشی دوٚیم زبان۔ یتھ زِ ہندی لیس منٛز کوٚرُن ایم اے (کشمیر یونیورسٹی) تہٕ تتھ اندر کرِن اول پوزیشن حأصل۔ ایم اے کرنہٕ برونٹھ تہٕ اوس ہندی لیس منٛز افسانہٕ لیکھان یا کأشرِ افسانہٕ ہندی لیس منٛز ترجمأوِتھ شایع کرناوان۔ کشیرِ نیبر اوس تس سبٹھاہ یُن گژھن ییمیُک اکھ وجہ بوٚڈ لڑکہٕ منوج اوس یُس دِلہِ منٛز نوکری کران اوس۔

گرس پأنسہٕ ٹوٚنکہِ ڈٕسی مدت کرنہٕ کہِ مقصدٕ کری ہری کرشنن ٹیوٗشن تہٕ ییمن دوٚہن گاندھی کالجہ بی اے ہٕنٛک طألب علم اوس، بی ایڈ کین پننہِ کھوتہٕ سینئر لڑکن ہنٛدِ خأطرِ اوس پوسٹر بناوان۔ یتھ منٛز تِمس موتی لال کیموتہِ ستی رُو د۔ یہ اوس سنہ ۵۵-۱۹۵۴ء۔ بی اے ہس منٛز اوس تِمس حِساب تہٕ اکھ مضموٗن۔ ’’اَسہِ ستی کتھ باتھہِ دوران اوس صاف گژھان زِ زیادٕ زانکأری حأصل کرنٛکو تاہ جذبہٕ اوس تس۔ ووٗن گو حسابہٕ خأطرِ اَس تس دِلس منٛز خاص جاے۔ تس اوس ییمہِ کتھہِ ہُنٛد فخر زِ لیکھنس اندر اوس نہ سُہ زانٛہہ کُنہِ جایہِ کانٛہہ ڈیٚجر یا خلاتر اوان تہٕ تس اوس یتھ زِ تسنٛدِ اَمہِ طور طریقُک وجہ چھُ تسنٛد ریاضی (حساب) مضموٗنٛک طألب علم آسُن۵۔ منوج یُس پتہٕ انجینئر بنیو وپرنو و میٹرک تہٕ پڑی

۵ منوج : سوال نامہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یونیورسٹیہِ منز مأ لی حساب ۔ گریٚک حساب تھونہٕ کِس معاملس منز یعنے آمدنی تہٕ خرچہٕ خریدأری منز پھلاوٹ تہٕ خرچس منز کمی وغأرس منز اوس سُہ کامیأبی سان تقوبلی نتیجہٕ کڈان تہٕ اِد کأم مٹہِ ہوان یا سواند واتناوان ۔ تسنزِ زبأنی منز یا جُملہٕ سأزی منز چھ دُرستی Precision اکھ باضأبطہٕ گون تہٕ بلا ضرٗرت لفظ چھنہٕ عام طور کُنہٕ نظرِ گژھان ۔ یہِ ہیٚکہِ تسنٛدِ حسأبی دِمأغچ اکھ فطری خأصیت ماننہٕ یتھ یمیٚک مؤل ریاضی لیس منز تسنز دِلچسپی أسمٕژ چھ ۔

بی اے کٔرتھ کٔر ہری کرشن کولن (پی ڈبلیو ڈی) پبلک ورکس ڈپارٹمنٹس منز بطور اکھ کلرک نوکری ۸۰-۳-۵۰ گریڈس منز ۔ یہ اوس ۱۹۵۴-۵۵-۵۰ روپیہ ماہوار آسہٕ گرٕ چلاونس منز مددگار تہٕ گرس گٔیہِ حالات بہتر ۔ ہری کرشنٕنہٕ زِچھ بیٚنہِ دُرگاجی کوٚر رُکھ اَمی ؤریہِ نیتھر تہٕ ہری کرشنس ۱۹۵۶ء ہس منز ۔ ۱۹۵۸ء ہس منز زاویمن گوڑنیک لٔڑکہٕ منوج ۔ راج دُلاری ایمہٕ أس اکہِ خاندأنی گرٕچ مُستقل مزاج کوٗر ییٚمہِ وُچھ زِ مہارازٕ چُھس نہٕ پرُن اڈوتی تژ اونس تہٕ سو نوکری کرنس منز خوش بیٚنہِ تس امیر ٹھیکہٕ درن، رشوٕ خور انجینئرن تہٕ کلرکن درمیان بہتھ دِلک اطمینان روومُت چھ ۔ ہری کرشنن تہٕ اوس اؤ تام پٔنن پان زومُت تہٕ پٔننی ادبی تژ اے پچھأنی مژ ۔ تٔمی کوٚر نوکری تژ اونک تہٕ جموں کشمیر یونیورسٹی ہٕندِس ہندی شعبس منز دأخلہٕ نٕنگ فأصلہٕ ۔ راج دُلأری لیس سُہ لولہٕ سان رأنی ونان اوس گٔرتس سو دِلہٕ حمایت ۔ تٔمی کوٚر ٹیوٗشن کٔرتھ، ساین بورڈ لیکھِتھ تہٕ ریڈیو خأطرٕ لیکھِتھ پأنسہٕ ژونک کماونک فأصلہٕ یتھ نوکری تہٕ مقرر رقمک تنخواہ پوٚنسہٕ کم گژھنک [illegible] راج

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

دُلاری خاوندس دیُت تمیُک ذِکرتہٕ شُکرانہٕ اوس ہری کرشن ہمیشہِ کران۔ کأشرِس منز ریڈیو خأطرِ کتھ باتھ تہٕ ڈراما لیکھنُک وُژھ گوٚ تمس دوہہ کھوتہٕ دوہہ ہُران۔ یُتھ زِ ایم اے پچ پڑاے مکمل گژھنس تام اوس ہری کرشن کأشرِ بن (تہٕ ہندی کمن) مقأمی ادبی حلقن اندر اکھ ویوٚ دتہٕ مُستند ناو بنیومُت۔ چنانچہِ گوڈنیُک کأشر افسانہٕ (تاپھ) لیُوکھ تمۍ ۱۹۶۶ءیس منز تہٕ یہِ چھپیو و ۱۹۶۷ءکس کأشرِ شیرازِ کس افسانہٕ نمبرس اندر۔ مگر اَو تانی اَسی اَمۍ پننہٕ علمی قأبلیتھ تہٕ افسانہٕ کہِ تکنیکچ زان کأری سبٹھاہ بڈاہ وہرٕ۔ پتن گوڈنیُک ہندی افسانہٕ مجموعہٕ ''اس حمام میں'' اوسُن شایع کوٚرمُت یتھ منز شأمِل افسانن ہنزِ سادِ زبأنی منز تیز طنز تہٕ خوشوُن مزاح وُچھتھ پرن وول زبأنی تہٕ محاورس پیٹھ تمۍ سِندِ قدرتُک قأیِل گژھان چھُ۔ ۱۹۶۶ءچہِ اکہِ ادبی محفلہِ منز یوسہ ساہتیہ اکادمی منعقد کرمٕژ اَس، مشہوٗر ہندی نقاد ناموٗر سنگھن اکھ دوٚپ قلمبند کران چھُ ہری کرشن فخرِ سان یتھ کتھہِ کُن اشارٕ کران زِ تسٕندِس ہندی لیکھنس اَس قدر کرنہٕ یوان۔ لیکھان چھُ زِ ناموٗر سنگھن ہساٚ وٚون مشعل سلطان پوٗرِس زِ ہری کرشن کول چھُ ہِندی پأٹھۍ جان افسان لیکھان یمن جان تنقیدی توجہ Critical attention تہٕ میلان چھُ۔ مگر اَمِس باسیو وُپانس زِ ہندی وألۍ مانن نہٕ ؎ کینہہ تہٕ ہیوٚتن کأشرۍ پأٹھۍ لیکھُن۔ ہندی والو ہنز وٚدسہ مانُن مگر توٚہی کأشرۍ چھُونہٕ اَمِس ماننہٕ خأطرِ تیار۔ خبر کیازِ''۶

یہِ ناموٗر سنگھن اَمِس متعلق ووٚن تہِ پننہٕ نِس موقفس منز درج کرِتھ چھُ پانہٕ ہری کرشن ورگہِ پأٹھۍ یتھ کتھہِ تأئید کران زِ ''مانُن'' یا وَنو حیثیتِ لکھأری ''شناخت'' میلنٕ

۶ پوٚت کتھ: زؤل اپاریم

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چُھ تِہندِس لیکھن سفرس منز سبتھاہ اہم پڑاو اوسمُت ۔یہِ چُھنہٕ کانٛہہ غأر فطری عمل ۔ پرٛتھ لکھأری چُھ پرٛن بوزن تہٕ ژرژن والین ہنٛزٕ منظوری تہٕ داد رسأنی ہُند خواہان آسان۔ ہری کرشنس یتھے باسیو وِزِسہٕ چُھ کأشرس منز تہِ بلکہِ بہتر پأٹھۍ پنٕنۍ کتھ وَنتھ ہیکان تمۍ پانہٕ نو ویہِ ذریعہِ اعتمادٕ سان۔ ڈراماتہٕ ٹاک talk اوس لیکھانۍ، افسانہٕ تہٕ لیٛکھُن۔ صرف أسس معمولی زیرِ ہنٛزٕ ضرورت ۔ خیال، قول تہٕ تکنیکی ورتاوسأرِ ے أسس خبر صرف أسس زبأنۍ ہندِس موزوٗن تُلہٕ ترٛاوس رژھا مشق کرٕنۍ ۔تحریک تہٕ زیر دِژ أمین کأملن تہٕ ''تاپھ'' پیٚو وتھنہٕ ۔سُہ گو یتھہٕ کٔنۍ:۔

کأشرس رِوایتس تہٕ ادبس ستۍ اوس ہری کرشن کولس فطری تعلق ۔گرِ اوس یہِ پرٛتھ لحاظہٕ رِوایتی زندگیہ تہٕ لسنہٕ بسنہٕ کِمن طور طریقن لولہٕ کھوٗل کران ۔أخری افسانہٕ سومبرن زول اپأرِم رِکس انتساب رِکس عبارتس پیٹھ گٕنہِ چُھن ماجہِ کانٛہہ ہُند فوٹو دیتھمُت تہٕ اعتراف کوٚرمُت زِ سو أسس ''لوکہٕ چارس منز لل دیدِ ہنٛدی واکھ تہٕ کرٛشنہٕ جو رازدان ہنٛزٕ لیلایہِ بوزناوان.....'' یتھے کٔنۍ چُھن یتھ کتھِ کُن تہِ اشارٕ کوٚرمُت زِ ہندی یس منز لیکھنہٕ کِمن دوہن اوسن کأشرین أدیبن تہنٛزن ادبی سرگرمین ستۍ پنُن تخلیقی رشتہٕ برابر قأیم تھوومُت ۔لیکھان چُھ ۔''یِمن دوہن یہٕ ہندی یس منزے لیکھان اوسُس تِمن دوہن تہٕ اوسُس یہٕ کأشرین أدیبن ستۍ ووتھان بیہان یِمن ہندی ادبس ستۍ کانٛہہ وابستگی یا دِلچسپی أس نہٕ ۓ.....'' اتفاق سپد زِ امین کأمل ایڈیٹر شیرازٕ سنٛزٕ فرمأیش پوٗرٕ کرنہٕ باپتھ لیٛکھُن گوڈنیک کأشُر افسانہٕ ''تاپھ'' یتھ زبردس پذیرأیی سپز تہٕ ہری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرشن کول آو باضابطہٕ کأشُر افسانہٕ نگار ماننہٕ۔ ہندی لیس منز تہِ رُ دلیکھان تہٕ ییلہِ لُڑکس
نِش دِلہِ وَندٕ کنِن چھُٹی دوہن روزنہِ گژھان اوس ہندی ادیبن ستی رأبطہٕ تہِ اوسُس
مضبوٗط گژھان۔

ہری کرشن کول اوس نہٕ بسیار گوٚ ادیب۔ فطرتہٕ کنِہ تہِ اوس نہٕ پھُرتیلہٕ یا چُست۔
اَوٕ کنِہ تہٕ لیکھن کمے افسانہٕ۔ ژون افسانہٕ مجموٗعن (پتہٕ لاران پرٕبتھ، حالس چھُ روتل،
یتھ راز دانے، زوٗل اپأرم) منز چھِ تسٕندی کُل ۳۵ افسانہٕ۔ اَمہِ علاوہٕ آسہن تِمی واریاہ
افسانہٕ بیٚیہٕ لیکھی یتہِ یمن نہٕ سہ کُنہ مجموٗعچ شکل دِتھ ہیوٚک۔ یعنے ۱۹۷۲ءپیٹھ (پتہٕ لاران
پرٕبتھ) ۲۰۰۱ءتام (زوٗل اپأرِم) کُل ۳۰ ہن وٕرِین ۴۵-۵۲ افسانہٕ چھپنہٕ کانْہہ بوٚڈ
تعداد۔ مگر یمن ۴۰ ہن وٕرِین لیوٚکھ تِمی بیٚیہٕ واریاہ۔ یتھ منز ڈراما (کأشری تہٕ اُردو/ ہندی)
اہم چھ یمو تِمس ناوتہٕ شہرت دِیُت بیٚیہٕ کمأوِن پأنسہٕ ژورتہٕ۔ ہندی لیس منز تہِ کموٗدن
ناوضرٗور(یتھ ہندی یُک وسیع سمندر نظرِ تل تھأوِتھ سہ ہمیشہِ ناکأفی مانان اوس) تہٕ
افسانو علاوٕ لیکھِن تنقیدی مضموٗن تہِ۔ کشیرِ ژٕلتھ یتھے دِلہِ گو (۱۹۹۰ءتس منز کینٛژس
کالس گرن جواہرلال نہرو یونیورسٹی منز بحیثیت وِزٹنگ پروفیسر تہٕ کأم)۔ اَمہِ ستی میوٚل
اُمس ہندی والین ستی سرنس سوٚنچنس زیادٕ موقعہٕ۔ نتیجہٕ اوس یہِ تہِ زِ پننی کینْہہ کأشری
افسانہٕ گرِن یاتہٕ پانے ہندی لیس منز ترجمہٕ گرِتھ چھاپ نتہٕ لیکھن تِمے نوٚسرِ ہندی پأٹھی
تہٕ ترٛے ہندی افسانہٕ مجموعہ گرِن تیار۔ اس حمام میں، ٹوکری بھر دھوپ تہٕ ارتھی۔ خیر
ترجمن اصل افسانن ہُنٛد دُبارٕ لیکھُن تہٕ تِم پننی ہندی افسانے مانِنی چھا تخلیقی سوٚتھرس پیٹھ
کینْہہ مال تُلان؟ غیر غیرٕ سلہٕ ویدِ ھناوَنک موقعہٕ مَل پھُننہٕ یہِ۔ یِم مسلہٕ ییٚن ہری

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کرشٕنی ہندی تخلیقہٕ مولناونہٕ وِزِ زیرِ بحث انٕنہٕ۔

ہندی اُس ہری کرشن کولس پیٚشٕچ زبان۔ سُہ لوٚگ محکمہٕ تعلیمس منٛز ہندی لیکچرار۱۹۶۲ء ہس منٛز۔ پوسٹِنگ گٔرہس گورنمنٹ کالج بھدرواہس منٛز۔ تتہٕ پتہٕ سوپور تہٕ پتہٕ سرینگر ابس پی کالج توٚ پتہٕ روٗدُسہ امر سنگھ کالج تہٕ زنانہٕ کالج مولانا آزاد روڈ ہندی شعبن منٛز کأم کران۔ کینژس کالس گٔرن کشمیر یونیورسٹی ہِندِس ہندی ڈیپارٹمنٹس منٛز بحیثیتِ جُز وقتی لیکچرار کأم۔ ۱۹۹۰ء پتہٕ ۱۹۹۲ء تام دون وٕرِین کوٚرُکھ مولانا آزاد میموریل کمیپ کالج جوٚمہِ کِس شعبہ ہندی لیس منٛز تعینات تہٕ جُلے ۱۹۹۲ء منٛز سپُد اُتھی کالجس منٛز رٹائیر۔ رٹائیر گژھنہٕ پتہٕ گوٚ مُستقل پأٹھی دِلہِ مُنتقل تہٕ تتی روٗد زندگیہٕ ہِنٛدِ بن اُخری دوہن تام آشنہِ راج دُلاری ستی۔ سُہ گوٚ ۱۵ جنوری ۲۰۰۷ء سورگواس یِیلہِ تسنٛز وأنس ۷۳ وٕری اُس۔

ہندی پتہٕ کأشرس کُن یِنس تہٕ دراصل پننہِ پزتھ تخلیقی کأوشہِ منٛز اوس ہری کرشن پننہِ آشنہِ ہُنٛد مرہونِ منّت۔ راج دُلاری جی چھےٚ کأشرِ زبأنی ہِنٛدِس تخلیقی ورتاوس پتھ خاوندٕ سنٛدِ کھوتہٕ زیادٕ قدرت۔ خاص کرِتھ کتھِ پتھ مزاح پأدٕ کرُن یُتھ تس ستی کتھ کرن وول موضوٗعچہ سنجیدگیہٕ ستی بمہٕ تکراونہٕ۔ یہِ چھ شریمتی راج دُلاری ہُنٛد خاصہٕ۔ لڑکہِ منوج چھُ یاد گٔرِتھ ونان زِکم از کم چھُ تمِس یاد زِ ''تاپھ'' افسانس منٛز پوشہِ گجہِ ہُنٛد تبصُر زِ نوشہِ ہنٛز وبس چھےٚ پانس مِس ونان حالانکہٕ ''.......مکالمہٕ چھُ گوڈٕ تمی مألس ماجہِ ہِنٛدِس اُکِس گفتگوہس منٛز بوٗزمُت۔ دپان چھ زِ سوٗ اُس خاندارٕ سنٛدِس اُدہب آسنس پتھ فخر کران تہٕ تِمِس مُشکل وَقتن اندر گرٕ چلاونہٕ باپتھ حوصلہٕ دِوان۔ سوٗ چھےٚ اکھ خوددار

زنانہٕ تہٕ مہارازٕ ہنٛدِس اٰخری وقتس تام رۄزکلہٕ تھو‍ٚدٕتھوٚتھ تہٕ بے حد ہمتہٕ سان حالاتن ہُنٛد مُقابلہ کران۔ یِمن دوٚہن سٕہ نوکری ورٲے اوس یِعنے ایم اے کٔرِتھ نوکری لگنس تام دوہن، کتھہٕ کٔنٛز تہٕ کمہٕ دلیری سان تھووتمہٕ ہش ہٕہُر خاندار تہٕ شُری بوٚ رُت گرٕ کُنہٕ مۄکری ورٲے چلہٕ وُن تمیُک ذِکرٲس سو پتہٕ لڑکس نش کران۔ خاندارس بھدرواہہ گوڈٕ ننٛتھے نوکری لگٕنٛز تہٕ تتہِ نوٚ وگرٕ کرُن اوسُس مُشکل۔ منوج چھ ماجہِ وۄنمت اکھ واقعہٕ یاد پاوان۔ تور (بھدرواہ) آو یِمن اکھ دۄریُک رشتہٕ دار تہٕ تٔمی دوٚپ منوج جیس (منوجس) پکھ فلم ہاوٕے۔ کوٹ لاگ۔ شُرِس اوس نہٕ کوٹھے۔ اچھا پتلونٕے لاگ۔ سٕہ تہٕ اوسہٕ ہے نہٕ۔ پژھی ڈاج کتھ یتھ نہٕ مالِس ماجہِ شرمسٲری گژھِ مگر تمہٕ دیُت شُرِس دِلاسہٕ تہٕ پھِر نہٕ ہن ژھنٛی تھے سوٗزُن^[۸]۔

واپس سرینگر تبدیل گژھتھ پیو یِمن پرٛانہٕ بوٗسیدٕ لرٕ مرمت کرنُک خیال۔ چنانچہِ اَمہِ نونوشہِ (رانی) دِتی خاندارس پنٕنٕی زیور مکانہٕ خاطرٕ تہٕ عام زنانن ہنٛدی پاٹھی کوٚرُن نہٕ واویلا۔ ہری کرشن اوس شُر بن جان سکولن منٛز تعلیم دِوٕناوٕنی یژھان اِد رانی ہنٛز حمایت رۄزِس دوہے آیتن۔ تِہنٛدی لڑکہ منوج تہٕ آشیش چھِ یتھ کتھِ پیٹھ فخر کران زِ یِسکو سکوٗلس منٛز یِتہٕ تموٚ پوٚر، اٰسی تمن ماشٹر تہٕ باقے مُلازم خاص نظرِ وُچھان تہٕ کیازِ تم اٰسی نامور ڈراما نویس ہری کرشن کوٚلنی نیچوی۔ شُر بن دیُت نہٕ تٔمی زانہہ باس زِ سٕہ ہیکہٕ نہٕ تمن ہٕنٛز تعلیم دِنس پیٹھ وژھِ واٗنجہِ خرچ کٔرتھ۔ شُری تہٕ اٰسی محنتی تہٕ ذہین۔ دوشوے بنیہِ انجینئر، امتیاٗزی پوزیشنہٕ کرِتھ حاصل تہٕ مُلکہٕ نیبر افریقہ، امریکہ، یورپ تہٕ آسٹریلیا

۸ منوج: سوال نامہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہوٚبن ترقی یاف مُلکن منز گٔرِکھ نوکری۔ تہٕندی بہانہٕ کوٚر ہری کرشن کولن کینژن مُلکن ہُند سفرتہٕ کم کاس لیؤکھن اَمہِ نوِ تجربہٕ کِنہِ تہٕ۔

یُس دود تِمس اَخر بڑان بڑان موتس تام سبب بنیو تمکی گوڈنکی آثار گییس ۲۰۰۴ء یس منز امریکا کِس دورس دوران نموٗدار۔ ناو تہٕ پتاہ ژٕنتس پاوٗنس اوٗسس دوہ لگان۔ مگر سُہ اوس اکھ سبٹھاہ ابتدأیی اِشارٕ دادِ کِس تٔہندِس جسمس منز اندر وأرِد گژھنک۔ اَمہِ واقعہٕ برونٹھ اوٗسن لیؤکھمُت ''اوٗ نگج'' افسانہٕ یُس تٔہندِ بدیشی سفرُک اکھ تصویر پیش کران چُھ تہٕ یتھ منز ہری کرشن پننہِ کٔشیرِ تہٕ کأشرِ بٔتی رِشتن ہنز اکھ وو کھنے کران چھ۔ تمہِ واقعہٕ پتہٕ چھپاوناوٗن ''زوٗل اپأرِم''، یتھ منز ہری کرشن کٔشیرِ دٔر روزنچہِ مجبوری ہنز دگ اکہِ حساس دِلہٕ سٕتی ژٕنتھ پرن والین باوان چھ۔

جوٗمہِ نوکری پتہٕ رٹائیر گژھتھ تہٕ دِلہِ گژھتھ گو ہری کرشن کٕتہٕ پھِرِ بیرونی مُلکن ہُند سأر کرنہِ یوٚت شُری روزی کماونہِ خأطرٕ گأمتی آسی۔ گوڈنیتھے گیہِ گھانا مغربی افریقہ ۱۹۹۶ءیس منز۔ پتہٕ نائجیریا تہٕ تمہِ پتہٕ امریکا۔ یمن سفرن دوران یاییمو پتہٕ گأمتین ہری کرشن کولہٕ نین تجربن ہُند خاص رِکارڈ چھنہٕ دٔستیاب ماسوائے ''اوٗ نگج'' افسانہٕ یمیک ذِکر ہیر کنہِ کرنہٕ آو۔ ۱۹۹۸ء پتہٕ ۲۰۰۴ءتام کین شین وٕرین دوران لیؤکھ تمی ہندی یس منز کم کاسہٕ مگر سُہ تہٕ نہٕ تیتھ یُس پرن والین ہُند توجہ نیہِ ہے۔ ہری کرشن اوس نہٕ بسیار گو تہٕ تُسند یہٕ خاصہٕ مدِ نظر تھأوِتھ چھنہٕ یہِ تعجبس لایق۔

ہری کرشن اوس انسأنی نفسیات ژٕکہِ تہٕ بأریکی سان وُچھان سُہ اوس انسان ہِندِس خأرجی وٕطیرس تٔہند عادہٕ تہٕ ذہنہٕ کِس تشکیلس سٕتی مہارتہٕ سان جوٗڈِتھ وُچھتھ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہبکان۔ شُربن ہنٛز نفسیاتہٕ زہُند اوس سُہ زبردس ماہر۔ تہٕ چھُ تمیٚ ہنٛدبن دون ترٛبن

افسانن اندرلبنہٕ یوان یم تمیٚ میسور کِس اَکِس ورکشاپس منٛز لیکھی یُس شُری ادب لیکھنہٕ

خاطرے کرناونہٕ آمُت اوس۔ فرمائیشہٕ پیٹھ لیکھنہٕ یِنہٕ باوجود چھِ تم ساردوارتہٕ انفرادی

تجربچ اَڈرن ہاوان۔ افسانہٕ کِس تکنیکس پیٹھ تہٕ افسانس مُتعلق نوِ کھوتہٕ نوٚس تنقیدی

نظریس سام ہیٚنٛز تہٕ سُہ پننہٕ نِس فنس زاینٛن دِنہٕ وِزِیادتھوٗن تہٕ ورتاوٗن اَس ہری کرشنٕنٛ

خصوٗصیت۔ بچن ستیٚ اوس تس سبٹھاہ محبت۔ مألی مُشکلا تو یمن دوہن بتنگ اوٚنمُت اوس

تمن دوہن شُری بہترین پبلک سکولن پرناوٕنی تہٕ تمن تعلیمہِ کھینہٕ چینہٕ رٕنگی تہٕ پلو پوشاکہ

لحاظہٕ پرٛتھ ممکن سہولتھ دستیاب تھوٕنی اوس تٔسندِ امی نظریک غماز۔ زندگیہ ہنٛز لوکچبن لوکچبن

خوٗشین تہٕ اوس قدٕر کران تہٕ لوکٹبن لوکٹبن واقعہن تہٕ سَنٛن تہٕ تمن پس منظرس منٛز

سپدٕنہن حالاتن تام واتُن اوس تس عادت۔ چاہے گرس منٛز زنانہِ یا مألس ماجہِ یا شُربن

ستیٚ اختلاف گژھہِ ہیٚس، پتہٕ اوس نہٕ روٗشتھ بہان یا کھین چینٛ ترأوِتھ پننہٕ کمایہِ ہنٛدِ

زورٕ دباوترٛ اوان بلکہ منطقہٕ ستیٚ مسلہٕ اَنزراوان۔ زنانہِ ہُند اَسُن تہٕ ژوٚیہِ برداش کرٕنک

مادٕ اوٚسُس جلدے واپس ڈنجہِ انان۔ تیتھہٕ کٕنز لوکہ چارٕ مأج کاکٕنز ڈیلہٕ تہٕ للہٕ ہنٛدی

واکھ گیوٚتھ بوزناوان اَسس تیتھے کٕنز اوس نِکیٚن شُربن تہٕ کاشری شُری بأتھ یا بعضے فلمی

شُری بأتھ بوزناوان تہٕ کھینہٕ چینہٕ یا پرنہٕ خأطرٕ آمادٕ کران یا تیتھے رٕژناوان۔ فطرتہٕ کٕنز

اوس وہی یُس گرس منٛز بارِ گران گژھان اوس۔ لڑکہ منوج چھُ یاد پاوان زِ تس دِتُن نہٕ

بسکوٗ سکولہٕ کِس ٹیمس ستیٚ (سُہ اوس تیٚلہِ نومہِ جمأژ پران) مہادیو بالس ہایکنگ (کوہ

پیمأیی) خأطر گژھنس اجازت۔ وِہاہے اوٚسُس اکھ تہٕ اکھ دلیل دِوان زِ اور گژھُن چھُ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

خطرناک۔ اکہِ دوہہٕ وۄنُن لۄڑکس زِمیأنی دوس پروفیسر سنت جی ہٕندی لڑکن اوس پرُس أتھی وتہٕ اکھ خطرناک سرُ پھ وُچھمت۔ منوجتؔی باقےٚ ہم جمأعتی أسی خوش تہٕ سُہ اوس وَدان زِمول چھُم نہٕ گژھنہٕ دِوان۔ أخر بیٚوٗتھ رۄشتھ زِ ووٗنی گژھنہٕ بہٕ ہایکہٕ ژٕ نٕہے اجازت تیٚیے دِیٚوٗم۔ مگر ۄہی لیس چھاوہمہٕ ژلان تٕمۍ دۄپس اِدِ مہ گژھ تہٕ۔ سکول گژھتھ ژٹہٕ نووٗن نچۄوی سُند ناو ہا یک لِسٹہٕ منز۔ دۄں گۄونچۄوی ہٕندِ خأطرٕ رۄ دراتس راتس ہُشیار تٕسند بن امتحانہٕ کین دوہن خاص کرحساب کہِ پرچہٕ دوہہٕ۔

زندگیہ ہٕند بن أخری دوٚن ترٕبن وٚرین یتھہٕ گٔنز تٕمس مشرپھ بڈان گۄوتہٕ أخرس پٕننہٕ آشنہٕ ہٕنز تہٕ نزدیک ترٕہن أشناون کیویارن باین ہٕنز پأری زان تہٕ بلکُل ختم گٔیہ سُہ یاد کرِتھ چھُ مےٚ دِل سبٹھاہ ملوٗل گژھان۔ دسمبر ۲۰۰۵ ءمنز ییٚلہِ بہٕ أمس میلنہٕ وسُندھرا انکلیو دِلہٕ ہٕندس أہندِس فلیٹس پیٹھ گوس، چارپایہٕ پیٹھ اوس ہٕکہٕ تھۄ دٕ تھی وٕتھی گژھان تہٕ بیڈرۄمس اَژان۔ (تۄت اوس نہٕ بیٚہہٕ کأنسی اَژنہٕ دِوان) تتہٕ أنِن تمہٕ دوہہٕ گوڈٕ ''یتھ راز دانے'' ہٕچ اکھ کاپی پتہٕ ''حالس چھُ روتُل'' ۔ مےٚ ہاوان پۄرُن تتھ کوٚرصفس پیٹھ پٕنُن ناو بڈٕ بڈٕ زَن تہٕ پٕننس لیکھی مِتس پانے خندٕ کران اوس۔ کمرس منز أس رانؔی بہٕ تہٕ میأنی آشینۍ۔ زِ بیٚیہٕ زنانہٕ آسہٕ تٕم تہٕ آسن نہٕ میأنی پأٹھی پرٕزناومٕژ۔ رانی متعلق اوسُن مےٚ برونٹھ پہن وۄنمت۔ ''یہِ لیڈی Lady أس راتھ تہٕ ییٚتہٕ'' خأرکتابہٕ پیٹھ پٕنُن ناو پران رۄ د کمرس منز باگ کھڑا زَن تہٕ کینٛہہ اعلان کرُن اوسُس تہٕ أندی أندی سامعین أسی۔ وُٹھن کمہٕ جار کران مگر بمہٕ برابر ترٕژھے معصوم پٕتھہٕ شُرِس آسان چھےٚ، پۄرُن بہٕ خبر کمہٕ تام کہأمت جلیہٕ پیٹھ کینہٕ گٕنہٕ پرانہٕ منٛھہ متہٕ پأتہٕ جہ گنگرایہ سان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہری کرشن کول (اٰخری لفظ زیٛتھ رأوِتھ)

دانہِ تول (اٰخری آواز زیٛتھ رأوِتھ)

ترٛ کرگیٛی ۂج

زنانہٕ گیٛی ٔگج

پٔرِتھ تہٕ پانسے ستیٚ کھٔری اَسناہ گرِتھ گوٚو واپس گُتھس منٛز تہٕ تتہِ اٚنِن بیٛاکھ کوستام کتاب۔شاید اٚس سوأمی سنٛز ہندی افسانہٕ سومبرن۔تِتھے کٔنی کھڑاروٚ زِتھ پوٚرُن تمہِ پیٹھ تہٕ

ہری کرشن کول دانہِ تول ترٛ کرگیٛی ۂج زنانہٕ گیٛی ٔگج

رانی تہٕ اٚس تٔتی۔تمہِ ترٛ ووگوڑ اُسن۔توتہِ بہریہہ نہٕ اٚسی اسنس

''زنانہٕ گرٔتھن ژٔرے ٔگج'' پانَس ستیٚ ونان تہٕ اَسان اَسان ووتھرو وتمہِ اوٚش تہٕ ژالہِ رِکچنس منٛز۔

میأنی آشنیٚ ژالیس پیٚتے مگر سو اٚس نہٕ ودان۔اَسہِ سارِنے رِکشٕ اٚنِن چاے بنأوِتھ تہٕ ظأہری بے نیأزی سان ووٚنُن......''نا بہٕ نے چھس نہٕ ودان یہ کران چھُ تمہِ ستیٚ چھُ اُسن زیادٕ تہٕ وڈُن کیٛہہ یوان''

تِسندِ مرنہٕ برونٛٹھ اکھ رتھ گوسس بہٕ بییہٕ تہٕ تمہِ وِزِ اٚس تس دأ دِس زیادے ہٕر ٔلجمٕز۔ ژھوپہ اوسنہٕ کرلنےٕ۔نہ اوس یورچہ کتھِ کانٛہہ جواب دِوان تہٕ نہٕ کینٛہہ۔صرف اورچہ یورچہِ تمہٕ کتھٕ، تِم کردار، تِم واقعہٕ بے ربط بیانس منٛز بولان یِم تٔمی سِندٕ بن بےٚ تحریر افسانن اٚندی اٚندی گتہٕ گیوٚرکران اٚسی تہٕ بے وقت موتس برونٛٹھ کنہٕ اٚخری شاہ ہوان اٚسی۔

☆☆

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باب ۳

لار کرؠنی کوہ

''پتہٕ لاران پربت'' چھ ہری کرشن کول سُند گوڈنیُک افسانہٕ مجموعہٕ یُس ۱۹۷۲ء یس منز شایع سپُد ۔ نَون افسانن ہٕندِس اتھ مجموعس منز چھِ اَمی ہٕندی کینٛہہ سرکردٕ افسانہٕ مثلن ''تاپھ'' تہٕ ''پگاہ'' یمو پرن تہٕ سرن والین اندر سبٹھاہ دِلچسپی پاۓدٕ کرمٕژ اَس۔ اَتھی منز چھ سُہ اکھ افسانہٕ تہِ یُس مصنفن کتابہِ ہٕندِ خاطرٕ بطور عنوان منتخب کوٚر۔ ''پتہٕ لاران پربت'' ۔ یہ انتخاب چھ معنے خیز تہِ کیازِ یہِ چھ افسانہٕ نگار سُند اکھ نُمایاں بیان، یُس تسنز گوڈنچہِ کتابہِ متعلق تسُند منشاء تہٕ مقصد تہِ پیش کران۔ بطور افسانہٕ تہِ چھ یہ افسانہٕ لیکھن وٲلِس سُند اکھ خاص زاویہِ نگاہ تہٕ ڈوپ باضابطہٕ تہٕ باقاعدٕ نوٚن نیران۔ یہِ افسانہٕ چھ افسانہٕ نوٚیس ہری کرشن کول سٕنزن کاوِشن منز اکھ اہم پڑاو۔

''پتہٕ لاران'' افسانہٕ کیا چھُ؟ افسانک راوی اوٚن کموتانٛی دہ یوزنو پانس ستۍ تہٕ پانہٕ گۓ خبر کوٚت۔ تنہٕ چھ سُہ اَتھی جایہ کھڑا سونچان تہٕ اوٚندپوٚکھ ژرژان۔

بروٚنٛہہ کنہٕ چھ زبرون بالہٕ تھوٚنگِس اوٚ برولنہٕ یوان۔

ڈوٚر چھ کتہٕ تام ٹرانزسٹرس پٮ۪ٹھ بٲتھ چلان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بوٚنہٕ کنہِ چھُ سرکأری ہوٹل تعمیر سپدان یِیمہٕ کِس ٹھیکہٕ درِس أتھی خرچس منٛز پٔنٛن تہٕ تعمیر چلان آسہٕ۔

اوتر اوس پنڈأہمہٕ اگستہٕ لُکن سٕخ چکہٕ چاوتہٕ دُپہرِس اخبارُک انتظار۔ اخبار آوتہٕ چنٛدٕ منٛز کجہِ تمو لاٹری ٹکٹہٕ۔ سو پور گژھتھ ژیچھ تہٕ چھکرا وِکھ۔

أکِس بیمار زنانہِ چھُ رؤن ونان ژےٚ چھےٚ ذمہٕ وأری نکھہٕ وأجہٕژ ووٚنی کیازِ چھکھ ودان۔ دَے سُنٛد ناوہےٚ۔ مرُن چھُ سارِنٕے۔ سو چھنہٕ بھگوان سُنٛد ناو ہنٛبس تیار۔ تس چھےٚ شکایت یژھ بیمأری کیازِ ژھٕنٛز نم۔

اکھ بوٚڈ ادیب یُس سبٹھاہ پأنسہٕ وول تہٕ چھُ اوس أکِس ہالس منٛز سمےٚ متین لُکن ونان زِ محنت کش عوامہٕ خٲطرٕ گژھِ ادب پٲدٕ کرُن۔ یہ وُچھتھ تہٕ بوٚزِتھ ووٚن افسانکی رأوی ییٚن زِمےٚ گیہِ گُمہٕ شرٛان تہٕ مند چھوس۔

راوی یِس اوس لوکچار مول ہاری پربت کُن پکہٕ ناوان اکثر وَنان زِہہ کیاہمہٕ موڈٕ پتہٕ واتو پربت۔ یِلہِ زَن توٚت وأتتھ راوی مویوس گژھان اوس تہٕ کیازِ پربَت اوس وُنہِ تیٚژُے دوٗر۔ لو کہٕ چارِ اکِہ دوہہ وأتی توٚت۔ گوڈٕ ژاپہِ گنیشہٕ سُنٛد مندریتہٕ سینٛڈر مُتھتھ پلس أکِس بروٚنٹھ کنہِ لوٚکھ کھڑا پاٹھ پران تہٕ کرکہٕ دِوان آسی اَسہِ دِتہٕ درشُن۔ راوی یِن دوٚپ لُکن چھُ پےٚ یہ پلہ ہلہٕ نہٕ رژھ تہٕ نتےٚ تمن پھربٹھ گژھِ تہٕ ژلن۔ راتھ ووٚتھ ووستادن عالمن تہٕ دأنشورن ہنٛز أکِس میٹنگہِ منٛز طنازِ۔ اَتھ پیٹھ بیو وسیکریٹری یِس چنٛدٕ کرِمتہٕ ڈوڈساس روپیک حساب دیُٛن یُس چاےٚ، کباب تہٕ پکوڑٕ پلیٹن پیٹھ خرچاونہٕ آمُت اوس۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

راوی لیس چُھ یاد پیوان زِ ٹانگس پٮ۪تمہِ سیٹہِ پٮ۪ٹھ بہتھ تُھے زأنہٕ کدلہٕ پٮ۪ٹھ کھسان اوس پربت اوُسس باسان زَن پتے دَوان۔ ٹانگہٕ امہِ دۄرژلان مگر یہ تَس پتے لاران۔

نریندرن ترأوی سگریٹ اِموکھہِ زِ زندگی أسس ٹأٹھ تہٕ شُشی نأر کینسرٕستی اوس نہٕ مرُن یژھان۔ مگر پٮ۪چھی کوٚرنس یٔڈ دودتہٕ تمیٕ ستی مۄد۔

دوہ آسہِ ہے بوٗر آمُت تہٕ راوی ووتھ تمہِ جایہِ پٮ۪ٹھ تھوٚد۔ پربت اوُسس ڈلہٕ اپارِ سیوٚد بوزنہٕ یوان۔ ٹرانسٹرس پٮ۪ٹھ اوس ووٗنی اکھ المناک بأتھ چلان تیٚچ لے ویٚز أسس مگر بأتھ اوس نہ بدِ گژھان۔ یہ سوٗرُے سوچنٕس دوران چھے رأوی لیس مُنہٕ یاد پیوان لیس سُہ زانہِ تہٕ یوسہٕ خوش چھس کران۔ تُمس چُھ یژھان وُنی زِ کأنکی مس وأرلس ستی کھاندر کرکھ یاتہٕ امہِ کلہٕ وأرلس ستی مگر گۄذارِ وُچھی زِ کس ستی ہیلکھ کٔرِتھ۔

یٔیمہِ افسانٕکی تفصیل دِتھ کروأسی کوٗشش یہ سمجنٕس زِ اَمِکی مُصنفن کیا بأستھ آسہِ مجموٗعس اَمہِ کُے ناو تھوومُت۔ پلاٹہٕ چہِ خوبصوٗرتی تہٕ افسانوی تکنیکہٕ لحاظہٕ چھا اَتھ مجموٗعس منز کینٛہہ سبٹھاہ رُتی افسانہٕ یمو ہری کرشن کول باضأبطہٕ پأٹھی بطور اکھ نوٚو تہٕ طرحدار افسانہٕ نویس قأیم تہٕ ثأبت کوٚر۔ 'تاپھ'، 'دہ آنہٕ شئے آنہٕ'، 'کرفیو'، 'دُکرٕ تہٕ 'پگاہ' ہوی افسانہٕ چھ اتھ منز۔ یم افسانہٕ چھ پرٛتھ لحاظہٕ ہری کرشنُنی افسانہٕ نویسی ہُند حأصل تہٕ کأشرِس انسانس اکھ نوٚو ورنگ طرح تہٕ معیار بخشان۔

''پتہٕ لاران پَربَت'' چُھ اکھ موثر تجربأتی افسانہٕ۔ یہ چُھ افسانہٕ کینٛہہ روایتی ترکیبی عنصرن [illegible] مختلف تصویرن اکھ تجریدی کولاجکی پأٹھی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

أ کِس فریمس منز لرِلوٚ رتھوان۔ اِفسانس منز چھےٚ تڑے تارٕ نمایاں پاٚٹھی وزان یمہٕ باپتھ آزاد تہٕ الگ وزٕنین تارن ہنز آواز کڈٕ رٕنچ کوٚشش کران چھےٚ۔ افسانہٕ وَنن وول (راوی) چُھ بے شک ظاہری طور الگ تہٕ آزاد تلازمن أکی ہے ہاٚنکلہٕ گنڈ نُک کردار نباوان تہٕ تِہنٛدی صرف زٕ یا تڑے خیال چھِ نرِشنُک سلسلہٕ موٗجوٗد تھوان۔ بظاہر چُھ افسانہٕ مختلف شعوری رَون ہُنٛد گیوڈ باسان۔ باسان چُھنہٕ تِہنٛدِ وراٚے تِمن مختلف تصویرن کہیں مُشترک یمہٕ سٕہ أکِس جایہ کھڑا رٕ زِتھ وُچھان چُھ۔ یمہٕ تصویرٕ أکی ہے افسانس منز سلسلہٕ وارتھونس پتہٕ کنہِ چُھنہٕ خاص کانٛہہ مُدعا تہٕ باسان۔ پَربَت چُھ یمہِ افسانچ نمایاں تصویرٕ تہٕ اِوموکھٕ راوی ہنٛدِ دِماغُک نمایاں آوریر۔ باقی تصویرٕ ومنز چھ کاٚنٛکِہ نہِ مَس واٚلی سُنٛد، مُنٛن تہٕ پربتہٕ چہٕ گنیش مورتی ہُنٛد تصویرٕ راوی ہنٛدِ ذاتی تجربُک کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ پوٚکھ پیش کران۔ یہِ تہٕ ہکوٚنہٕ أسی وٕنِتھ زِ باقی تصویرٕ مثلن زبرون بالہٕ تھونگ اوٚبرٕ لنکس وَلنہٕ یُن، ٹھیکہٕ دارسُنٛد سرکاری رَقمس کھچرٕ بُچرٕ کرُن، نرندرسُنٛد سگریٹ تراوُنہٕ باوجود کمہِ تام ان زاٚنی بِمارِ ستی مرُن، عاشن منز زندگی گذارن واٚلس أدیبہٕ سنٛز موٚ زٕورن تہٕ کمٕلین ہنٛزٕ ہمدردی وول ادب لیکھنٕچ ترغیب دِنٕی وغیرٕ چھنہٕ راوی سنٛدِ ذاتی تجربُک بلکہِ صرف تِہنٛدِ مُشاہدٕک حصہٕ۔ بالفاظِ دیگر یِتھ افسانس منز چُھ ظاہری تِھن تلہٕ کینٛہہ تِتھی تہہ یِم افسانس اکہِ معمولی بترٕ یُک افسانہٕ چھِنہٕ تھاوان بلکہِ اَمہِ کِنہ معنے ین منز چھِ بییہٕ تہٕ واریاہ معنے گُپتھ یِمن تانی واتی تھِے أسی نہ صرف یِمہِ افسانُک فن بٕچتھ ہکو بلکہِ یِمہِ افسانہٕ مجموٗعچ اہمیت تہٕ زانو۔ خاص کر ہری کرشن کول سنٛدن افسانن ہنٛزٕ اہمیت تہٕ تِہنٛد انفرادیٔ تشخُص مشخص کٔرتھ ہکو۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

اَمہِ افسانٕچ سارٕوے کھوتہٕ ٹاکارٕ خصوصیت چھےٚ اَمِچ معروضی ساخت۔ یتھ تحت راوی سارِنٕے گۄڈ ریمتیٚن حالاتن منٛز شامِل آستھ تہٕ تِمن نِش الگ چھُنہٕ۔ یُتھ زِ تِمن بظاہر کانٛہہ ترتیب تہٕ دوان چھُنہٕ۔ ہیرِ کنہِ وبۄزناونہٕ آمتی یِم تصویر تسنٛزِ ذاتی زندگیہ دۄرِکی باسان چھِہ مثلاً ٹھیکہٕ دریا کامیاب اَدیب ہٕنٛدی تصویر تِم چھِ تس پیٹھ تسنٛدِس ذیہنَس پیٹھ تہٕ تِہ کُنہٕ تسنٛزِ زندگیہ پیٹھ کو پاٹھی حاوی۔ زیادٕ حاوی آسنہٕ کُنہٕ چھنہٕ تمہٕنز جواَز یتھ تہٕ ظاہری ترتیب منطقی باسان۔ کینٛہہ اَدیب چھِہ سرپرستی تہٕ عاشہٕ زندگی گنذارتھ تہٕ ریاکاری ورتاوان۔ یِہ چھُہ راوی ہٕنٛدِس (ادبی) ذیہنَس سخ مضحکہٕ خیز باسان۔ یتھے پاٹھی چھِہ سرکاری خرچس پیٹھ گردن موٗٹراون والی ٹھیکہٕ دَرتَس ناگوار گژھان۔ دوشوے واقعہٕ چھِ تس اکھ حساس شاہد ثابت کران۔ مگر چھُہ نہٕ صرف اکھ شاہد۔ وُچھان ونان پریشان گژھان تہٕ ژھوپہٕ کرتھ پکان۔ سُہ چھُنہٕ جذباتی گژھان۔ سُہ چھُنہٕ تِمن واقعاتن نسبت تہٕ جذباتی گژھان یِمن تسنٛزِ ذاتی زندگیہٕ ستی اژھیوٚن واٹھ چھُہ۔ تِم واقعات تہٕ چھِنہٕ تَس توٚہہ پھلکی پاٹھی وُپھناوان یا ٹلان۔ سُہ پۄش نہٕ مُنٛتَس پننہِ تعشوقہٕ کِس داریس منٛز اَنتھ تہٕ وونی چھُہ یژھان تس صرف یُتے وَنُن زِ عُشقس چھُنہٕ کہنی بور۔ اوزقہٕ چھُہ اہم۔ یِہ ہیکہٕ ہاوے نہٕ ژٕ ے گنذارِ بہم کرِتھ وونی کری زِ نہٕ ژٕ تہِ یژھ کانٛہہ غلطی۔ مالُس تہِ چھُہ یژھان وَنُن زِ ہے گنیش بگوانس درشُن دِنہٕ خاطرٕ زارٕ پارٕ کرُن تہِ ہساپھےٚ تتہٕ ہے ریاکاری یژھ ژٕمے ستی لوکچارٕ تورٕ نتھ ورتاوان اوسکھ۔ یتھبن واقعاتن ہُنٛد ذِکر تہِ چھُہ مصنف اَکس بے لاگ لہجس منٛز کران۔ دراصل چھُہ سارے افسانک لہجہٕ بے لاگ معروضی [illegible] راوی ہٕنٛدِ بے نیاز

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri
Objective

رٔ وِ یُک غماز چُھ۔ یہ رٔ ویہٕ یا ایٹی چیوڑ ہکو اُسی بہترین پأٹھی افسانہٕ رٔکس کولا جس منٛز تمہِ اکہِ بُرشہِ سٹروکہٕ (Stroke) پھش) ستی ٔ سمجھتھ یُس بذاتِ خود اہم چُھنہٕ مگر افسانہٕ نگار سٕنٛدِس معروضی ایٹی چیوڈس ود کھنے کران چُھ۔ سُہ پھش چُھ ٹرانسسٹرس پیٹھ دوٚ رٔکتہٕ تام کیاہتام بأتھ چلان بوزُن مگر تتھ نہٕ (راوی سٕنٛز) کانٛہہ اہمیت دِنی۔ یِم سأری نظارٕ یا تلازماتو رٔنگی یاد پیوٚنی ذأتی واقعات چُھ افسانہٕ نگار دُچھان یا ونان تہٕ مگر گُنہِ ذأتی آدریر رٔکنہٕ نہٕ۔ تہٕ سارٕ وے کھوتہٕ اہم چُھ یہِ زِ پربَت یُس عام طور اجتمأعی عقیدتُک تہٕ توأریٛخی بجرُک نشانہٕ چُھ، سُہ چُھ راوی لیس پتہٕ لاران۔ یِہٕ رٔشہِ سُہ ژٕلُن یژھان چُھ مگر سُہ چُھس نہٕ ترٛاوان۔ یِم ذأتی یا غأر ذأتی تجربہٕ تَس گٔمتی چھِ تہٕ یِمن رٔشن سُہ وُنی کبس موکجار یژھان چُھ یا شاید پننس ناکام حالیہ ژٕہس پیٹھ ژٕبتھ دِنی یژھان چُھ، تِم چھس نہٕ ذہینس تھپھ ٹلان۔ مگر سُہ چُھنہٕ تنگ یوان شرارت چُھس نہٕ تہٕ نہٕ چھس مالے کانٛہہ۔ بہر حال ہری کرشن کول سٕنٛز افسانہٕ نویسی ہٕنٛز یہ خصوصیت (معروض بطور رویہ) چُھ تِسنٛدین افسانن ہٕنٛدِس ورتاوس یا ٹریٹمنٹس تہٕ زبأنی ہٕنٛدِس ضمنس منٛز سبٹھاہ اہم تہٕ یہِ کتھ یِیہِ یتھ مقالس منٛز وِزِ وِزِ وارٕپیٹھ وبٕرُ ھناونہٕ۔

ہاری پرٛیچ علامت رٔتھ چُھنہٕ ہری کرشن عقیدس یا مذہبی منطقس سوال کران بلکہِ سُہ چُھ رٔتھہِ جذبُک اظہار کران یتھ منٛز کتی بیٛیہِ جذبات شأمل چھِ۔ یِمن منٛز ہکو اُسی گنزرٔأوِتھ فرسوٗدٕ رِوایتن خلاف احتجاج، پننہِ ناکأمی پیٹھ پانہٕ سے خلاف شرارت، ظلمس خلاف بے بسی ہُنٛد احساس تہٕ تھٔکِتھ ژھیٛنِتھ پینُک احساس بیترِ۔ سُہ چُھ ناقبوٗل تہٕ رد کران مگر گُنہِ انقلابہٕ ستی سماجس تبدیلی انہٕ نَس پیٹھ چھس نہٕ پژھ۔ اوے تہٕ چُھ سُہ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

بعضے طنز کران تہٕ بعضے صرف اسنہٕ ہنا کران تہٕ پکان۔ وُچھوے تہٕ یم جذبات چھ ہری کرشن کول ہِنٛدِس یتھ گوڈنکس افسانہٕ مجموعس منٛز شامِل سارِنے افسانن منٛز موجوٗد۔ بلکہِ یم چھِ تِہنٛدِس سارُے افسانہٕ ادبس منٛز نٔنی یا گُپتھ اشارن اندر موجوٗد۔ ''پتہٕ لاران پَربت'' افسانس منٛز چھِ یم مختلف رنٛگن منٛز بلکہِ اکی رنٛگہٕ چِن مختلف ژھاین منٛز لبنہٕ یوان تہٕ امی مجموعہ کِہن باقٕے افسانن منٛز چھِ تِم انفرأدی طور نمایاں۔

ہیرِ کنہِ زیرِ ذِکر فرسوٗدٕ سمأجی سوچَس خلاف احتجاج بلکہِ کانٛہہ تہِ احتجاج چھُنہٕ کولس اندر کانٛہہ حرکی روح اختیار کران بلکہِ تِہنٛد بن افسانن اندر تُلنہٕ آمُت مسلہٕ چھ عام طور طنزٕچ تہٕ بلکہِ مزاحٕچ شکل اختیار کران۔ امیُک بہترین نموٗنہٕ چھُ ''تاپھ''۔ امہِ افسانچہٕ روح پوشہِ کُجہ ہنٛز دبانبر گأمٕژ شخصیت چھےٚ پننہِ محدود زأنی تہٕ تجربہٕ مطأبق مسلک حل بڈٕ سہل پأٹھی سونچان زِ دِلہِ ہُنٛد ونٕ تاپھ تارِ ہا پھوتو پھوتو کُشیرِ ییٚتہٕ وندس منٛز زندگی زن تہٕ شِشُھتھ گرٛھان چھےٚ۔ زِ چھِ نوشہِ ہنٛدی شُری تہٕ پُٹن نیچِو چھس رٕ رٕ کران اُچھن تل یوان تہٕ تِہنٛدِ باپتھ چھس دِلس گرأے لگان حالانکہِ زِٹھ نوش چھس ''ہانٛز نی'' باسان۔ دِلہِ اندر لو کُچہٕ نوشہِ ہنٛدِس خوش حال پروارس منٛز چھس آرام تہٕ عزت میلان مگر کل چھس تِسی ''ہانٛزنہٕ'' ہنٛد بن شُر بن بأژن کُن۔ سمأجی تفاوتھ چھےٚ یتھ افسانس منٛز کردارٕ سنٛز انفرأدی کشمکش بُنِتھ مذکورٕ بالا حل (یعنے تاپھ) وہٕ ژوٗن بناوان۔ حل چھُ خیأ لی تہٕ دراصل تمنا ہٕک فرضی تکمیل مگر افسانک مقصد چھُنہٕ زِ کانٛہہ قأبلِ عمل حل دِیہٕ۔ اَکِس عام زنانہِ ہنٛدِ حساس کردار ڈٕسی چھُ افسانہٕ نگار زندگی ہُنٛد اکھ زِندٕ ڈراما پیش کران۔ یمہِ کِس ہموار یاسہ وِنِس سطحس تل، کِتی نفسیأتی تہٕ سمأجی (سیأسی تہٕ) گنٛڈ شُرُک تہٕ سوال

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کلہٕ ٹُلنسبے قرار چھِ۔ کٲشِر دِل ونٕہ تاپھ، سماجکی مُراعات پڑاون وألکہ تہٕ پتھ پسارِ طبقہٕ ،مُتضاد سیأسی صورتحال وغیرٕ چھِ یِمہٕ بظاہر لوتہٕ وأے افسانہٕ کٔمن نمایاں تہٕ ذیلی مفہوٗمن اندر بڑٕ ژھ بڑٕ ژھ کران تہٕ بے شوٗنک پأٹھی سون ظوٗن بیدار کران۔ اکہِ طرفہٕ چھےٚ اَتھ افسانس منٛز بوٗنمہِ اقتصأدی طبقچ اباوَت واجینٛز زندگی۔ یتھ منٛز پوشہِ گجہِ ہُند بأژن شُربن لول بأ گراوُن اکھ قدرتی عمل چُھ، بیٚیہِ طرفہٕ سرکأری کوارٹرس منٛز آرام تہٕ فرٕصچ زندگی بیٚتہِ لولہِ کھوتہٕ ظأہر دأری اہم چھےٚ۔ پوشہِ گجہِ ہُند نوقطے نظرتہٕ تسنٛز لوکچہ نوشہِ ہُند زٔویہ چھِ اُکس لوتہٕ وأے مقابلہٕ آرأیی ہنٛدِس صورتحالس منٛز یتھ حقیقی زندگیہ ہنٛدی زٕ پکھی گاشراوان۔ تُنٛد زیٹھ نچوٗتہٕ کوٗنس افسر نچوٗ وغیرٕ چھِ افسانس منٛز غأر حأضرأستھ تہٕ ماحولکہ تناو بڈاوان۔ پوشہِ گجہِ ہُند کردار چُھ تہہ دَرتہہ انفرأدی تہٕ سمأجی پیچیدگین ہُند غماز۔ یہِ افسانہٕ چُھ کول سٕنٛزِ جاذب نظرِ ہُند پے دِوان۔ صاحب نظر آسنٕک موثر اظہار کوٚر تمی گوڈٕ نکہِ ہِسے افسانس منٛز۔

تاپھ افسانچہِ پوشہِ گجہِ ہُند کردار چُھنہٕ تتھہٕ کٔنٛز پیچید سمأجی صورتحالس منٛز تھاونہٕ آمُت یتھہٕ کٔنٛز ''دِوتاتہٕ ڈأن'' افسانچ ہٕی بٔنٛتس ٕستیٕ ستی سونہٕ مال تہٕ تاراوتی چھےٚ پیش سپنٛز ہٕش۔ ''تاپھ'' افسانہٕ چُھ قدرے محدود لگہٕ ہأری کٔنٛز تمن رِشتن ہٕنٛز صرف اکھ جھلک ہاوان یِمن ہٕنٛز بُنیاد اکِہ وِدھوٕنہِ گرچ اکھ عمر رسیدتہٕ گرگرا کٔنٛز زنانہٕ پوشہِ گُج چھےٚ۔ پوشہِ گُج چھےٚ نوشہِ ٕستی رِوایتی مقابلس منٛزا اکھ ہش آسنہٕ باوجود بطورا اکھ حساس زنانہٕ تہٕ اکھ موج وِدتلان۔ ہشہِ نوشہِ ہنٛدِس رِوایتی مقابلس منٛز چھ واریاہ گون اَگون گوڈے طے آسان گٔمتی۔ ووٚں گوأ ی فن کارن چُھ یِمن اندر موٗجوٗد کشمکشک عنصر کینژ وضمنی حوالو ٕستی رِتی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پأٹھی ووتلوومُت۔ اَمہِ مقابلہِ چھَن ''دِوتاتہٕ ڈأن'' افسانس منٛز ترٛن ترٛن اڈورٕ زنانہٕ کردارن ہٕندِس غأر رِوایتی مقابلس منٛز انفرأدی کشمکش نو قطعے عروجس تام واتنأوِمٕژ۔ اَمہِ کنِ چھُہ ''دِوتا'' زیادٕ سمأجی وبژھنے کران تہٕ زیادٕ ادبی بُحث گنجأیش پأدٕ کران۔ اَتھ افسانس منٛز اگرے مامہٕ جوتہٕ سوندر مال صورتحالکی صرف زٕ مُفسر مانوک ھیم ہی بٹنٛی، تاراچندتہٕ تاراوتی ہٕندِس بُنیأدی مسلس متعلق مختلف رائج الوقت ابسے اَسہِ تام واتناوان چھِہ، تیلہِ چھُہ یہِ افسانہٕ أکس پرأنس عشقہٕ ترٛکوتُجلس اکھٕ نوٚ شرح پیش کران۔ ییٚتہٕ زوزریمتس کأشرِس سماجس منٛز زندگیہ ہنٛزن کیٛژن کمزورٕ ژن ہنٛز نشاندہی کران۔ یمہٕ اَتھ نارتہٕ ہنٛکیھَن دِتھ تہٕ نفسیأتی شرٛکوتہٕ گنڈ ونشہِ آزادتہٕ ہنٛکہٕ ہَن گرِتھ۔

ہری کرشن کول چھُنہٕ مسلس حل دِوان بلکہِ زبردس طنٛزیہ لُہجس منٛز صرف صورتحال اَسہِ برونٛٹھ کنہِ تھاوان۔ تاراچند ییٚمِس دوتاونہٕ یوان چھُ تہٕ تاراوتی یس عام رایہِ مطأبق ڈأنہِ ہُنٛد درجہٕ دِنہٕ آمُت چھُہ، چھِہ دوشوے ناگفتہ بہ حالتہٕ کنٛی سماجکس نرٛکس لیٚوب تھوپ تھٕوِتھ۔ مگر یم اَمہِ نرٛکٕک خمیازٕ تُلان چھِہ تِمن ہنٛد صورتحال چھُ دردناک۔ تاراچند چھُ دوتاتہِ کیازِ سہٕ چھُ پننہِ جسمأنی کمزوریہِ خأرجی دھارمِک سرگرمین تل کھُٹِتھ تھاونس منٛز کامیاب گژھان تہٕ تسنٛزٕ زنانہٕ تاراوتی چھےٚ ڈأن تِکیازِ سو چھےٚ نہٕ ریاکأری ورتأوِتھ نجی زندگیہ ہنٛز کمیہِ مُشراوان۔ سو نہٕ مالہِ ہٕنٛدِ ونہٕ مطأبق اوٚسُس بُتھ چھلن تام گو بان۔ مستس أسس دوہے زٕتھ تہٕ ریٚنچہِ آسان گأمٕژ۔ مگر سو چھےٚ أخرس پتھ پننہِ زندگیہ ہُنٛد بزراعلانیہ تہٕ بلکل دلیرانداز س منٛز سارِنے برونٛٹھ کنہِ باوان۔ ''بہٕ ہبی چھسو ستہٕ وٕرِش بہٕ ہبی چھسو شرٕ وٕتر'' اأمی سنٛد اَمہِ اہم اعترافہٕ کنٛی چھُ ہی بٹنہٕ تہٕ دلُک بور لوتان۔ ننتہٕ اوس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تس تہٕ تاراچندنس دِوتاتہٕ پاک باز آسنس بروٚنہہ کنہِ پٔنن گوناہ بوٚڈ باسان۔ظٲہری حقیقتس پسِ پردٕ،کتھہٕ کٔنی چھ بٲطنی پزر ژھرتہٕ ژھرٹھ کران۔اَمِچ بہترین ووکھنے چھ یہ افسانہٕ کران تہٕ اَمہِ ووکھنہِ ہنز باوتھ کار(باوکھ)چھےٚ ہی ہٕنز ہش اکھ سمٲجی لحاظہٕ غاٗر اہم کردار یَیمِس لوکچارے موںڈس تلُن پیومُت اوس تہٕ ووٗنی بٲیس تہٕ بٲے کاکنہِ نِش موٗزرینہِ ہندی پٲٹھی دوہ کڈان اٗس۔

حاشیس پیٹھ پیمتین سمٲجی کردارن ہندِ وساطتہٕ سمٲجی رِشتن ہنز ریاکٲری تہٕ اَیزہن قدرن ہُند ژھابہٕ پھُٹراوُنک زور thrust چھ اَمہِ مجموعہٕ کہن تقریبن سارِنے افسانن اندر موٗجوٗد۔ رِشتن ہنز ریاکٲری یِیلہِ سمٲجی تہٕ سیٲسی سوٗتھرس پیٹھ ننان چھ۔ پیرزادٕ صاب (وہمہ) بب (کرفیو) تھانہٕ دار بشیر احمد (داہ آنہٕ شےٚ آنہٕ) سو (اٗنی) ہوی کردار چھ ہری کرشنہِ نِس خاص اندازس منز تھنہٕ پیوان۔مگر اَسہِ پزِ یہ کتھ یادتھوٗنی زِ ہری کرشن کول چھُنہٕ کُنہِ اجتمٲعی مَسلس اندر جانبدٲری سان شٲمل آسان یا کاٗنسہِ کردارسنز ریاکٲری پننہِ ذٲتیاتہٕ کٔنی ننگہٕ کران۔ پیرزادصاب چھ ''وہمہ'' افسانہٕ کس راوی یس بُزدل ونان مگر آخرس پیٹھ چھ پانے بُزدلی ہنز مثال بنان یِیلہِ ملی ٹنٹ تلاش کرِنس واقعہس منز پان بچاوُنک سنز کران چھ۔

''یمن پُلسہٕ والین چھےٚ بلاے نشان تہٕ اٗسی بے گوناہ گرِھوٗلی مارِ۔''

بظٲہر متضاد قول وفعلہٕ وول یہ کردار چھُنہٕ افسانہٕ نگارسندِ طنزٕک یا ہزلُک شِکار بنان حالانکہ کشیرِ منز نام نہاد بدیشی ''مجاہد'' پننہٕ کس اَتھ واقعہس منز ہیکہِ اَسہِ لکھاٗری سنز ممکن جانب دٲری ہُند انداز گوڈے اَستھ۔آخرس پیٹھ چھ ونان۔'' مےٚ ترٲو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تسٕندِس بتھس کُن نظر۔ تسنٛز لڑٕ ھلی جوراہ ہشہٕ بمہٕ تہٕ کاژرِ اُچھ باسیہٕ نہٕ مے وُنی کنہس ہابت ناکھ"۔ "کرفیو" افسانس اندر چھ بب تہٕ بظاہر افسانہٕ نگار ہنٛدِ طنزُک شکار بنان ۔ بب ہنٛدِ کردارٕکی متضاد پہلو چھِ اکہِ اکہِ نٔنی نیران، یتھ زِ افسانک راو چھ پننہٕ آوسیمٕ لرِ ہنٛز کتھ تام بے دلی سان کران۔ دپان چھ اتھ چھ از نتہٕ پگاہ وُستھ پیٚون۔ بب سنٛز ریاکأری پیٹھ چھس شرارت۔ "متھ گوس زِ یوہے ریڈیو گوژھ بس گلس ٹھاسُن"۔ "بب اگر میٚون مول چھ یہٕ چھا میٚون قصور۔ مے چھنہٕ تس ہتی کانٛہہ ہمدردی۔ یہٕ چھس تس نفرت کران"۔ کرفیوہس منٛز گرِ بند گامتس اُکس غریب بے وسیلہٕ تہٕ ہژرزدانسانہٕ ہنٛدِ نفرت برِتھ رویک نمایندٕ چھ بب مگر بب تہٕ کیاہ کرِ؟ سُہ تہٕ چھ اکہِ نظامُک پأداوار۔ یتھ منٛز دفترُک معمولی کلرک تہٕ تَس استحصال کرِتھ ہیکہِ۔ افسانک ووتھ واشر چھ صرف راوی ہنٛدِ بن احساساتن ووکھنے کران تہٕ سماجی کردارٕکی حد متعین کران۔ یہٕ چھ صرف اتفاق زِ سُہ چھ اقلیتی فرقُک نفر تہٕ اکثریتی زیادتی ہُنٛد شکار چھ بنان۔ سُہ چھ پننہٕ نہ ہیکتھ کٔنی حالاتن معروضی نظرو وُچھنہٕ نشہٕ قاصر۔ افسانس منٛز چھ سُہ حصہٕ بڈٕ اہم یتھ منٛز راوی دارِ کٔنی ہمسایہٕ لڑکی ہنٛدِس حُسنس، ووتھنس بیٚہنس وغأرٕ نظارٕ کرِتھ پتھٕ کُنہ تہٕ کُمی پُروٕنچ شعوری کوٗشش کران چھ۔ تُسنٛد مول تہٕ چھ کرفیوہس منٛز ہبنہٕ یتھ نیچٕس اگادِ گژھان۔ دوشوے چھِ بے بسی ہنٛدی شکار تہٕ دوشوے چھِ بے نقاب گژھان۔ قصوروار چھِ تمہ حالات یِم بے یقینی ہنٛدِس سیأسی ماحولس منٛز کشیرِ منٛز پأدٕ گژھان چھِ۔ "داہ آنہٕ شٔے آنہٕ" افسانک راوی سُنٛد محلس منٛز ژور رٹنک قصہٕ تہٕ انسپکٹر بشیر احمدُن قصہٕ دوشوٕے چھِ سأنِس یتھ نظامس پیٹھ طنز کران۔ یِمن قصن ہندِ نظر خود

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

راوی سُند امتحان ہالس منز لڑکن نقل کرنہٕ دِنک اعتراف چُھ ہُمہٕ طنزٕچ تُرشی کم کران۔ پرن وول چُھنہٕ فأصلے کرِتھ ہرکان زِ یوٗ ڈ قصوروار کُس چُھ۔ کِنہٕ قصور چُھ نظامس ییتہٕ لیچ تہٕ ژوٗر پھٕے تہٕ گجِ تہٕ ژوٗر پھٕے۔ کردار چُھ اَمہٕ نظام چہٕ مشینہٕ ہنٛدی لوٗ کٕٹ موٗ کٕٹ پُرزٕ۔ افسانہٕ نگار چُھنہٕ ونان زِ نظامس پیٹھ شرارت کٕڈِتھ (یعنی آواز بُلند کرِتھ) کیاہ چُھ یہٕ نظام چلاون وأ لی لوٗکھ قأبلِ معأفی بنان۔ سُہ چُھنہٕ کأنسہٕ تہٕ ہنٛز وکالت کران بلکہٕ پرن والین بروٗنٛھ۔ کنہٕ چُھ تِہنٛز تِژھ تصویر تھوان یوٗسہٕ وُچھِتھ تِم کُنہٕ جذبأتیتہٕ ورأے بے لاگ فأصلہٕ کرِتھ ہیکن۔ ممکن چُھ یِم اَسہٕ قصوروار بوزنہٕ یوان چھِ تِم آسن بےقصوٗر تہٕ یِم شریف بُتھی کرِتھ سماجس منز نژان پھیراں چھِ تِم آسن ژکہٕ زبردس شأطر تہٕ ریاکار۔ بہرحال سانہٕ ہمدردیہٕ آسن سماجہٕ کِس حأشیس پیٹھ پیٹمتین معمولی لُکن ستی زیادٕ۔

یتھہٕ نہٕ معموٗلی لُکن ہنٛدی بہترین تہٕ لامثال ترجمان چُھ کول سٕندِ شاہکار افسانہٕ ''پگاہ'' ہکی کلیدی کردار مکھنہٕ تہٕ سُلہٕ۔ کأشرِس افسانس منز گوڈنیک یُتھ تجربہٕ کرِتھ چُھ اتھ منز مصنف وِچ حرکت رُکاوان یا ونو کہٕ وِچ رفتار رٕژھ ہناسوٗ ترأ وِتھ (تہٕ یہٕ ول صرف دوٚن کردارن پیٹھ استعمال کرِتھ) چُھ سُہ زأنتھ مأنتھ اکھ زبردس مُتضاد صورتحال پأدٕ کران۔ مقصد چھُس وُنن زِ یِم حأشیس پیٹھ لگی تِم گیہٕ تھامہٕ تہٕ روٹہٕ۔ تِم چھِنہٕ سماجس کُنہٕ لگان نہ چُھ تِہنٛزے پانس امیک ظون آسان۔ اَمہٕ ستی چُھنہٕ سماجہٕ کِس ظأہری روٗپس کانٛہہ میزان ڈلان تہٕ سورٕے چُھ بڈٕ متوأزن معقول تہٕ منطقی طریقس پیٹھ پکان باسان۔ سماجکہٕ دٕریاوٕچ سطحی گتھ چھےٚ پُرتحرُک روزان تہٕ ژٕ کِس پیٹھ یُس جہنم بے زوٗلیمہٕ ہنٛدِس صورتس منز چُھ تتھ چُھنہٕ کہنٛزٕ اہمیت روزان۔ وُچھن لایق چُھ یہٕ زِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

تصویرُک نمایاں حِصہٕ چھُ یو ہے بے زُو جہنم تہٕ سماجُک صرف اکھ لوکُٹ حِصہٕ چھُ زندٕ تہٕ فعال۔

مکھنہٕ تہٕ سُلہٕ چھ پانس ءَتی ءَتی پننہِ سکوٗلُچ تصویر پیش کران ییٚتہِ ماسٹر نیلہٕ کانٛتھ تمن اتھن کینگ کران چھُ، فارم ماسٹر چھکھ یُس تمن گرِ موٗ زٕ ۄرکام ہوان چھُ۔ سیکنڈ ماسٹر، ہیڈ ماسٹر، مولوی صاأب وغیرٕ یم ساأری تمن چوب دِتھ یا نبتھ ہبتھ پننٕی ڈوٹی انجام دِوان چھِ۔ ''اچھا از دِموٕ دٕ بہٕ توہہِ پتمہِ لٹہِ اتھن پیٹھ اکھا اکھ لورٕ ٹاسہ ہنا تاکہِ میأنی شفقت روزِ توہہِ ہمیشہِ یاد۔'' ماسٹرن ہنٛز یہ شفقت چھِ یم زِ لوٕ کٹی بالیغ زڈٕ موٗ نڈی کامہِ ژٕ ۄرلڑکہٕ غنیمتھ زانان۔ تہنٛدِ گرِ موٗ زٕ ۄری کرنہٕ کینٛہہ دوہن یا گاودوہس رچھنہٕ کینٛہہ دوہن سکوٗلہٕ کہو چوبو نِش نجاتھ پرأوِتھ چھُ سونچان۔ ''وولا اَسہِ کیا گوٚو۔ اَسہِ تہٕ نیرنس یم ژوردوہ شونٛتھ ہی۔'' افسانُک بوٚڈ حِصہٕ چھُ سہٕ صورتحال ہاوان یُس سماجہٕ کِس ژٕ کِس تل لیٚمبہٕ تہٕ ربہٕ ہنٛدِس صورتس منٛز چھُ۔ سطحس پیٹھ چھےٚ کانوینٹہٕ (Convent) کینٛہہ خوبصوٗرت صاف شفاف وٗردی پوٗش بچن ہنٛز تصویر۔ یمن منٛز ہلہٕ اچھٕ گرِتھ کورِ ہن اکھ چھےٚ مکھنہٕ سِنٛدِ توجہُک مرکز۔ مار کھیتھ تہٕ اَتھن چرب مُتھِتھ مکھنہٕ تہٕ سُلہٕ چھ کانوینٹہٕ کینٛہہ بچن ہنٛز یہ تصویر وٕ چھِتھ خوش گژھان۔ یہٕ چھنہٕ افسانٕچ نمایاں تصویر بلکہِ نمایاں تصویر ہنٛز سیأہی ووتلاونہٕ خاطرٕ چھِ یم کینٛہہ معموٗلی سفید رِکھ۔ ءَتم ظریفی چھےٚ یہٕ زِ یہ سفیدی چھےٚ دوہ کھوتہٕ دوہ پژنان بڈان تہٕ سماجہٕ کِس کرٕ ہنیارس لیوٚب تھوٚپ کرنٕچ حرکت کران۔ کوٗر چھےٚ بڈان تَس چھُ کھاندرٕ سپدان تہٕ چھس کوٗرٕ زٕ ۄان۔ مکھنس تہٕ سُلس چھُ ضرٕ ۄرظون پیوان زِ ''ژٕ توٕ ۄ ہ ترٕ ووٕ ہ ۄری آسن گاءَتی تنہٕ'' ۔ تہٕ تیلہِ نا آیِنہٕ شکس لد

بڈان ۔ کہو؟ تہِ کیاز ِ ''أسی کونا بڈ یہِ؟'' ییم چھِ زٕ انفرأدی کردار۔ یہنٛدِس گٕپتھ وجوٗد س ما آسہِ بیٚیہٕ تہِ کینٛہہ مطلب مگر یہ عَیان چھُ سہٕ چھُ بے معنے ۔ تمیٚک پگاہ چھُنہٕ تمہِ کہِ راتہٕ نِشہِ مختلف۔

ییٚمہِ افسانٕچ خوبصورتی تہٕ کامیأبی چھےٚ یہِ زِ مکھنہٕ تہٕ سُلہٕ ییٚمہِ نظامکٕ أنہٕ چھِ سہٕ چھُ اَفسانَس منٛز صرف کینٛژن اشارن کینٛژن ضمنی واقعہن اندر تشکیل لبان ۔ أنہٕ چھُ سٕے روزان تہٕ پرن وول چھُنہٕ پرٛژھان زِ یہِ کونہٕ بدلیوٚیے وُچھن وأرِلس پیٹھ تہِ حأوی چھُ ۔ افسانس منٛز تجربہٕ تتھٕ گٔنٛز کرُن زِ تجربٕچ اہمیت روزی نہٕ بلکہِ حقیقتُک یُس بُتھ تمہِ تجربہٕ ذریعہِ ہاوُن مطلوٗب آسہِ سُے بنہِ نمایاں۔ یہِ چھُ افسانہٕ کہِ فنُک عروٗج آسان تہٕ اَتھ چھُ ''پگاہ'' افسانہٕ آسأنی سان وحاطہٕ کران ۔ تجربٕچ یہِ خاصیتھ چھےٚ سبٹھاہ کم کأشرٕ افسانہٕ نگاروزأنی مٕژ تہٕ ورتأوِتھ ہیٚچ مٕژ ۔ ہری کرشن کولن أس یہ کرٕنچ صلأحیت'' پتہٕ لاران پرٛبت'' افسانس منٛز ہأوِتھ دِژمٕژ تہٕ پننہِ نس گوڈنِکس مجموعس یو ہے ناو دِتھ اوسُن پننہِ آیندٕ مقصدتہٕ مطلبُک تہِ اعلان کوٚرمُت ۔

☆☆

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باب ۴

ردٕتُل چھ کرٕوٗٹھ

ہری کرشن کولن دۄیُم افسانہٕ انتخاب ''حالس چُھ روٗتُل'' چھُ افسانوی فنہٕ کِنۍ تمام لوأزماتو مدِ نظر تھٕنزِ پوٗختہٕ گی ہُنٛد اشارٕ کران۔ ''پتہٕ لاران پربت'' لس منٛز اوس تمُی پرن والین ہُنٛد توجہ یکدم پانس کُن نیٚومُت تہٕ ''حالس چُھ روٗتُل'' ستی چھُ سہٕ یتھ عام رایہ بیٚیہ ہن پوچھر دِوان زِ کأشرِس افسانس گیہِ تُہنٛدِ ستی اکھ نٔو جہت پأدٕ۔ ہُتھ منٛز اُس تمُی کینٛژن اہم سمأجی سروکارن ستۍ ذہنی وابستگی ہأوٕمژ تہٕ یتھ منٛز چھِ تٔہنٛدی یم سروکار زیادٕ واضح تہٕ موثر پأٹھۍ اَسہِ تٔہنٛزِ ادبی شخصیژ متعلق بیٚیہ ہن باوان۔ ناموأفق سمأجی کیو سیأسی حالاتن خلاف احتجاج کۄرتمۍ ''پتہٕ لاران پربت'' افسانس منٛز تہٕ ''کرفیو'' ہس منٛز ہأوِن اجتمأعی سۄدرٕلہرن برونٛٹھ کنہٕ فردٕ سنٛز لاچأری تہٕ تہٕ پانس پیٹھ غوصہٕ تہٕ۔ لاچأری پیٹھے کۄرُن ''دٕکر'' افسانس منٛز طنزیُس دراصل فردٕ سنٛز ناکأمی ہُنٛد اظہار اوس، طنٛزُک مزاحیہ پہلو وۄتلوٗن ''داہ آنہٕ شٔے آنہٕ'' افسانس منٛز تہٕ سارنٕے سرس ''یگاہ'' افسانس منٛز ہوٗون زبردس اثر انداز زبأنی تہٕ افسانوی اسلوٗبس منٛز زِ یێلہِ نظام روٹہٕ گوٚ ھان چھُ، یێلہِ فطری رفتارٕ تہٕ ھکتھ سوتان چُھ تیلہِ چھنہٕ تتھ کانٛہہ حسیت تہٕ بچان۔ تھکہٕ نک احساس، روٹہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گوھنگ احساس تہٕ ییلہِ مران چھ تیلہِ چھُ انسان زِندٕ اُستھ تہٕ زندٕ لاش ہیٚوٗ زُوان۔
مکھنہٕ تہٕ اُسلہٕ چھ ۲۰ وُہرِ واٚتتھ تہٕ پگاہ تتھی پرائمری سکولس منٛز ماسٹر ہٕندی کینٛہہ
cane دب اَتھن پیٹھ رٹنہٕ خاطرٕ اتھن چرب متھنٛچ مشق جاٗری تھوان۔ یعنے ''پتہٕ لاران
پربت''، چھُ اَسہِ اٚمِس زبردس حساس کہاٗنی کارٕ سنٛز تیز نظرِ ہُنٛد تتھے تعارُف پیش کران
یُتھ تِسنٛزٕ زباٗنی تہٕ محاورک منہٕ مون استعمال ہاٚوِتھ دِوان چھُ۔ اَتھ منٛز چھُ طنز مزاح کم
بیاٗنی تہٕ مبالغہٕ آمیزی ہُنٛد اِمتزاج تیٚوٗ تاہ فطری زِ انسان چھُ حاٗران گژھان زِ ہندی لیس
منٛز لیکھن واٗلس اٚمِس لکھاٗرِ ہٕنٛدِ ذہنہٕ کِس کتھ کوٗنش خانس منٛز اٚسی ییم خزانہٕ موٗجوٗد۔
ہندی لیس منٛز تہِ اوس سُہ جان افسانہٕ لیکھان تہٕ کینٛژھا قبوٗل تہِ اوسُس میوٗلمُت ادبی تہٕ
ثقافتی حلقن اندر۔ مگر یتھے ماجہِ زبو منٛز لیکھن ہیٚوٗتُن تِسُنٛد اظہار گووو پرزباٗنی ہنٛز وبنٛدِ شو
رِنش یَلہٕ تہٕ تٔمی تُھری تتھی کینٛہہ افسانہٕ ییم کاشُرِ افسانکی موٗللی لعل بنے ییہ۔
''حالس چھُ روتُل'' مُرتب دِلس منٛز چھ مُصنفنی زِ اراد ٹاکارٕ پاٗٹھی نٔنی نیران۔ اکھ
چھُ تتھ انتسابس منٛز یتھ نہٕ تٔمی انتساب وٚنمُت چھُ مگر کتابہِ گوڈٕ سے پیٹھ اٚکِس شعرس
منٛز یاوَنوا کہِ شعرکہِ وساطتہٕ بہتر پاٗٹھی دٕنتھ عملی طور تتھ شعرس انتسابک درجہٕ دِتمُت
چھُ۔ شعر چھُ نادم صابُن

بوزو صُبس تام کُس روزِ باقے
حالس چھُ روتُل حالس چھُ پزاُرن

''پزاُرن'' دٕنتھ چھُ ترقی پسند شاعر پٔکھچہِ وومیذ ہنٛز آش زِندٕ تھوان، ہری کرشن
کول چھُ شعرکہِ دوٚیمہ مصرُک ''حالس چھُ روتُل'' حِصہ یوت نوان۔ دٕنتھ ہکو زِ پٔکھچہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وومیذ کھوتہٕ چھ تِمس أزی کہِ روتلئیک احساس ذیٖہنس اندر زیادٕ۔ ''پتہٕ لاران پربَت'' کِس أخری (یاپٔتیٖ مِس) کورَس پیٹھ اوسن پٔتن یہِ ذہنی رُجحان بروٚنٹھے یمن الفاظن منٛز وونٛمت (زن تہٕ کتابہِ ہنٛدی نأشرن أمِس متعلق وونٛمت اوس): ''یمن افسانن ہنٛدی مصنفن چھ ''وقتہٕ کِس پزرس کُن تھر کرنہٕ بجایہ زأنتھ مأنتھ اتھ ستیٖ ٹھول کرنک خطرناک شغل کوٚرمُت''۔ ٹھول کرُن یعنے پزر موثر پأٹھی وُنُن، نظامچہِ خأمیہِ بے پردٕ کرنہِ، اَمہِ کِنن تضادن تہٕ رِیاکأری ین نقاب ژُلن۔ مگر پتہٕ ہِنس بیانس تہٕ لہجس نہٕ تُرشی یا ژوکبر اَننہٕ دیٚن۔ طنز میوٚٹھہ تہٕ شرٔپہ وُن بناونہٕ خأطرٕ چھ اوٚے مُصنف مِزاحک استعمال کران۔ یہِ خوٗبی چھے تِمس منٛز اندٕ وندٕ موٗجوٗد۔ ''تاپھ'' ''پیٹھ'' ''اوٗ نگج'' افسانس تام برابر۔ یوٚت تام کہِ یِم کینٛہہ افسانہٕ تِمۍ بلکل انفرأدی بلکہِ پرائیویٹ زندگیہ ہنٛد بن تجربن پیٹھ تہٕ لیکھی، یمن منٛز أسی تِسٕزن آشن تہٕ موٚیوٗسی ین ہنٛز سبٹھاہ قریٖبی شکل وُچھان چھِ، تِمن اندر تہٕ چھ طنز تہٕ مزاح جایہِ جایہِ موٗجوٗدٕ ے یوٚت نہٕ بلکہِ بطور اکھ آہنگ استعمال کرنہٕ آمُت۔

یتھ مجموٗعس منٛز چھ کینٛہہ افسانہٕ براہ راست وقتہٕ کِس سیأسی پزرس ستیٖ ٹھول کرنک شغل کران۔ ''شغل'' لفظہٕ ستیٖ چھ افسانہٕ نگارو ٚنن یژھان زِ بحیثیتِ ادیب ہسا چھُس بہٕ یِمن کتھن کُن صرف اشارٕ کران، زبأنی ستیٖ گِنٛدان تہٕ تیتھے کٕنۍ پٔتن ادبی فریضہٕ پوٗرٕ کران سہٕ گوپرن وول باشعور بناوُن۔ یہِ چھُ نے عادت تہٕ یہِ کرنس چھُس بہٕ مجبوٗر تہٕ مگر نہٕ چھم وومیدتہٕ نہٕ چھسن کانٛہہ مجبوٗر کران زِمیٖون افسانہٕ پٔرتھ ہٕرن بازرس پیٹھ لڑأے کرنہِ۔ ادب چھُ ژکہِ رٕژناونچ تہٕ تتھی عملہِ دوران وُزناونچ کأم کران۔ بہر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

حال سیأسی پزٕرس متعلق وُزناونچ کأم کرن وألی افسانہٕ تہٕ چھہِ ''اکھ صأب تہٕ بیٚاکھ صأب''، ''کتھ چھےٚ زیوٕ ہنٛزٕ سوال چھُہ ٹھوٗلُک''، ''سرٕنی کھیل''، ''بٹن ہنٛدِ خاطرٕ دھرم کتھا یوسہِ مُسلمان بأے تہٕ پُرتھ ہیکن'' تہٕ ''نہ ونہِ لایق کتھٕ''۔ چنانچہ سیأسی پزٕر چھُہ سانٛس وقتس پیٹھ زبردس حأوی۔ یِمہِ مجموعہٕ کِمن باقی انسانن پیٹھ تہِ چھےٚ اَچھ ژھاے تہٕ جایہِ جایہِ چھُہ مُصنف تتھ کُن اشارٕ کران، تتھ کُنہِ تہِ سمأجی تنوظرس منٛز فِٹ کران۔

''اکھ صأب تہٕ بیاکھ صأب'' چھُہ دون سیأسی حریفن ہنٛز پرائیویٹ زندگیہ ہنٛزٕ اکھ جھلک ہاوان یوسہٕ صرف جھلک روزان چھنہٕ بلکہٕ سأنس تمام سیأسی نظامس عُریان کران چھےٚ۔ یِمن دون لیڈرن ہنٛزٕ اکہِ کتھِ باتھِ ذریعہِ چھُہ ننان زِ پننٛو مفادو خأطرٕ کتھٕ کُنی چھہ یِم جلوٗسہٕ کڈناوان اکھ أکِس خلاف نعرٕ بأزی کرناوان۔ غُنٛڈن روپیہِ دِتھ پالان تہٕ عام لُکن ڈُلہٕ کران۔ أکی ہے ٹیلیس پیٹھ چاے چوان اکھ أکِ ہنٛد بِن شُر بِن تہٕ کِٹبن ہنٛزٕ حفاظت ترقی تہٕ مُستقبلہٕ خأطرٕ سفأرشہِ کران۔ یِمن کردارن ہنٛز کأژ پیرٕ چھےٚ آزأدی پیٹھ از تام یتھ مُلکس منٛز اکھ أکی ہنٛد بن مفادن رأچھ کران۔ افسانہٕ نگارس ہنٛز مخصوص خوٗبی چھےٚ یہِ زِ یِم چھہِ بیک وقت پانہٕ وأنی نألی نال تہٕ اکھ أکِس مخألف ...... یِہنٛد پبلک روخ یِمہِ وِزِ یِہنٛدِس پرائیویٹ روخس پیٹھ حأوی گژھان چھُہ تتھی مکالمہٕ تہِ چھکھ بے وایہِ نیران۔ ''ژٕھ چھکھ رجعت پسند، فرقہٕ پرست......وغیرٕ۔'' ''ژٕھ چھکھ اکھ ظألم ڈکٹیٹر۔ ہٹلرس، مسولینی ہس یا سٹالنس اوس ناوٕ ے یوت......وغیرٕ۔ یِم مکالمہٕ چھہِ یِہنٛدِس وُنی کِبنہٕ کِس کردارس اندر موجوٗد تضادن زیادٕ وتلاونہٕ خأطرٕ یہِ ڈٕلی زِ تہٕ کھہرن دوان۔ یِم چھنہٕ یِم مکالمہٕ کأنسہِ تھی بلکہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

الگ کمرس منز (تِمن ژ ون نفرن ہِنٛدِ پٔنہٕ برونٹھ ییم یہنٛدی حُکم باعمل انان چھِ) ونان۔ ییم چھِ ییمن ہکہٕ نیرِتھ ژلان۔ ییم چھِنہٕ یہنٛدِ حقیقی یا فطری کردارٕکۍ حِصہٕ بلکہٕ ییم مکالمہٕ چھِ تمہِ نظامکۍ اظہار یُس صرف لفأظی تہٕ ایزٕس ہاوباوس پیٹھ ڈٔرِتھ چھُ۔ ییم زٕلیڈر چھِ تمہِ نظامچہِ مشینہٕ ہنٛدی أنٛی تہٕ ژٔری اوزار بنے ٔمتۍ۔ پنٕہٕ نٕبن ذأتی مفادن گُنہِ تہٕ قٕمتس پیٹھ آبیأری کرٕنۍ تہٕ چھُ تمۍ نظامُک اکھ فطری حِصہٕ۔ تَوے چھِ ییم مشینی اوزار تہٕ خودغرض تہٕ مفاد پرست انسان تہٕ۔ فطرتس منز یہِ تضاد ہاونہٕ خأطرٕ چھِ دون نفرن ہِنٛد بو صرف مکالموٗ ستۍ واریاہ کینٛہہ وَننہٕ آمُت یہِ زَن ریوایتی تنقیدی اصولن ہِنٛد بن حدن اندر نہ اُستھ تہٕ زبردس توژ پاۓد کران چھُ۔

وُچھوے تہٕ ییمہِ مجموعہٕ کِہن بیٚین کینٛژن افسانن منز تہٕ چھُ افسانہٕ نگار افسانٕکۍ ریوایتی شرُکۍ مُژراوان تہٕ حقیقتہٕ کِس تلاشس پوٗشنے کران۔ "بٹن ہِنٛدِ خأطرٕ......" افسانہٕ تہٕ "نہ وننہٕ لایق کتھ" افسانن منز چھُ سُہ گوڈے پرن وألِس مُتنبّہ کران زِ کتھِ چھُ وَرصرف زیادٕ اثردار بناونہٕ خأطرٕ دِنہٕ آمُت۔ یہِ سون نظام چھُ شأترٕ اوے تہٕ ییمہِ اَتھ وبژ ھنے گٔرِتھ اَتھ ستۍ "ڈھول" تیٚلی کرنہٕ ییلہِ یہِ سمجھنہٕ خأطرٕ اُسی ربو لیتہٕ نبر نیرو۔ "بٹن ہِنٛدِ ......" افسانہٕ چھُ بظأہر صرف اکھ نۆو تجربأتی افسانہٕ باسان یتھ منز ہندٗ مایتھالجی ہُنٛد تخلیقی استعمال کرنہٕ آمُت چھُ۔ أزٕ کِس أ کِس صورتحالس تہٕ دیومالأیی صورتحالس درمیان اکھ متوأزیت قأیم کرنہٕ آمٕژ چھےٚ۔ یہِ چھُ پزر زِ دیومالا استعمال گٔرِتھ چھےٚ وَننہٕ آمٕژ کتھ زیادٕ بہتر پأٹھۍ وننہٕ یوان تہٕ کیازِ دیومالا چھےٚ گوڈے ویز۔ تمہِ کِہن کردارن ہِنٛدی خاکہٕ، تِہنٛدی ؤطیرٕ ژٔ دیہ تہٕ مُمکن کتھ باتھ تہٕ چھےٚ گوڈے لُکہٕ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ذیہنَس منز موٗجوٗد۔ تتھ چھ تیتھے قلم ڈالن تہٕ أزی کِس صورتحالس ستی چھےٚ مُشابہت سہل بنان۔ مگر تیژ ے یأ ژ چھنہٕ کتھ۔ دیومالایہِ ہُند استعمال چھ یِیمہِ افسانُک تکنیک وُنن چُھ ہری کرشن کولس بدل کیاہتام یہِ سُہ سماجس فردس زمانس تہٕ انسانس متعلق وَنُن یژھان چُھ۔

شاید چھ مجموٗعک سارِوٕے کھوتہٕ بوٚڈ افسانہٕ ''نہ وننہِ لایق کتھ'' کتھ ؤنتھ چُھ مُصنف اِشارٕ کران زِ اکأے کتھ چھنہٕ بلکہِ واریاہ چھےٚ۔ یِمہٕ کتھٕ چھےٚ افسانہٕ کِس راوی لیس زندگیہ ہنٛدبن پزرن ستی قدمہٕ قدمہ بُتھی لاگیہ ہنٛز۔ راوی لیس یہ احساس دِوناوان زِ ژٕ چُھکھ تہٕ اقلیتی فرقُک نفر مگر لسُن بسُن چھےٚ اکثریتی نفرن ستی یِمن منٛز کینٛہہ چأنی نازٕکلن کینٛہہ ژٕ ے نکھس ڈکھ روزن تہٕ کینٛہہ ژٕ ے حقہٕ ناحقہٕ تنگ کرنے۔ چأنی زندگی بنہِ یِمن مختلف لوٗکن ستی مختلف روٗیہِ اختیار کرنہٕ ستی غأر مُستند۔ ژٕ ے پننے ریاکأریہِ ورتاونہِ۔ چونکہِ یہ افسانہٕ تہٕ چھ اکہِ باقأعدٕ بیانٛچ ہِش نوعیت تھاوان (صرف بیان چھنہٕ یہِ بلکہِ مکمل افسانہٕ) اَوٕ کنہٕ چھےٚ اَمہِ کِس اسلوٗبس منٛز زأنتھ مأنتھ اکھ منصوٗبہٕ بندی نظرِ گژھان۔ راوی ہنٛدِ محلُک نأوِد تہٕ چھ مقبوٗل (مگہٕ) الکٹشن زینَن وول ایم ایل اے تہٕ چُھ مقبوٗل (مقبوٗل صأب) تہِ بڑھ پورِ نوِ کالونی منٛز عألیشان بنٛگلُک مألک تہٕ چُھ کُس تام مقبوٗل صأب۔ مگہٕ چُھس وتہِ پکہٕ نس ترٕژانان تہٕ ماردِوناون، ایم ایل اے یُس ہم جمأعتی اوسُس چُھس نہٕ کانٛہہ اہمیت دِوان تہٕ بڑھ پورِ چھ بیٚین ہم مذہبن ستی پننہِ فرقکی پأٹھی سونچان کیو کتھ باتھ کران۔ مار چُھس پیوان تہٕ مزاحمتہٕ ورأے چُھ برداش کران، منسٹر فریاد بوزان چُھسنہٕ تہٕ کلہٕ الوٗنٛد ترأوِتھ چھ پڈٕ ر دِوان،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باۓ تِ لُکن ہِنٛز چھ ژٔلتھ سوے ریاکاری ورتاوان۔ یہِ سورُے چھ سُہ زندگی بچاوِنہٕ خاطرٕ کران۔ یِمہٕ کتھہٕ چھےٚ اَسِنٛد بن سارِنٕے انگن اٚشناون ہم فرقہٕ تہٕ بدل فرقہٕ والین خبر مگروِنہٕ نَس چھُنہٕ کانٛہہ بہران۔ وِننہٕ خاطرٕ مورُ کھنہ کانٛہہ مگر خطرُک گنٹہٕ چھ پانے تمن تنبیہہ کران ہے یتھ نہ زُوس رِگنٛدِ و۔ اَمہِ ہِنٛز چھ سطحس پیٹھ اَمُن تہٕ بأے بنٛدُت موٗجوٗد روٗزِتھ۔ افسانہٕ نوٗیس چھُ صورتحالس متعلق بیان دِوان اماپوٚز مسلک حل چھُنہٕ تجویز کران تہٕ کیاژِ سو چھنہٕ تسنٛز کام۔ سُہ چھُنہٕ اکثریتی فرقس الزام دِوان بلکہٕ اَکھ چھ پنٛنس فرقس کڈان۔ مثلن ٹیکسی ہِنٛدِس بٹہٕ ڈرائیورس متعلق واقع یتھ منٛز راوی تہٕ ڈرائیور دوشوے اکھ اَکِس کمزور بٹہٕ زانٛتھ رعب کران چھِ تہٕ پانس اَپزی مسلمان ہاوِتھ اکثریتکہِ طاقتُک اظہار اکران چھِ۔ ژکہِ چھِ دوشوے بٹےٚ تہٕ دوشوے کمزور۔ یہِ چھُ کٔشیرِ ہِنٛد بن مصنوعی مذہبی رشتن پیٹھ افسانہٕ نوٗیس سُنٛد اکھ زبردس بیان مگر بیانٛک ورتاو تہٕ افسانوی سچویشنہِ منٛز وِتلاوُنک فن چھُنہٕ اَتھ سستہٕ نعرٕ بازی یا موٹویٹڈ motivatedبنٛنہٕ دِوان۔ بلکہِ جایہِ جایہِ مزاحیہ لہجہ اختیار کرنہٕ ہِنٛز چھ امہِ کہٕ ٹوٚپہٕ ہُنٛد ترُس تہٕ میوٗٹھ باسان۔

''کتھ چھےٚ زبِہ ہنٛز سوال چھُ ٹھوٗلُک'' چھ اکہِ طرفہٕ سیأسی رُتبُک استعمال کٔرِتھ خزانہ عامرہ ہُک لوٗٹھ کرن والین ننگہٕ کران تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ اَمہِ رٕ ویکہِ شکار بےٚ ڈٕسیلہٕ لُکن ہنٛز کسمپرسی ہِنٛدی نظارٕ ہاوان۔ افسانکی یِم دوشوے مُدعا چھِ ظأہری طور تیتی ٹاکارٕ زِ یِمن ہُنٛد ذکرٕ ے چھ اٚزی کِس کانٛسہِ پَرن وألی ہِنٛدِ خاطرٕ کأفی۔ مگر یِمن واقعن ہنٛز ٹاکارِ یتھ چھےٚ تیژ زِ یہِ ہیکہِ اکھ اِسے نُمابیان بٔنِتھ۔ مگر بیانیہ ذریعہِ اتھ افسانوی شکل دِتھ،

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سۆ تہٕ اکھِ تمثیلہٕ کہِ ذریعہِ، چُھ اتھ صورتحالس فنی ورتاوکرنہٕ آمُت۔ لُکن ہتی زبردستی کٔرِتھ چھ سیأسی کارندٕ تہنٛد بوگرومنٛز تلاش کٔرِتھ ٹھٲل ژوان۔ ۶۰ لچھ ٹھٲل چھکھ بکارسیأسی رہنما ہنٛدِس بٔنگلس چپس (Chips) پشلاونہٕ خاطرٕ۔ یمن ٹھٲل ژوان چھِ تمن چھ زبوتہٕ ژٔٹتھ ژوان۔ آسن والبو پچھےٚ اوے پننہِ زبو ژٔٹتھ فرٕجن منٛز بند کٔرِتھ محفوظ تھوٕمنٛز یُتھ بوقت ضرورت کڈٕن تہٕ لاگن۔ افسانہٕ کِس راوی ہنٛدِس یارس یمو کارِندو زبو ژٹ تہٕ یم ٹھٲل سۆمبراوان چھِ، تم چھِ پانہٕ اَتھ کامہِ ''مجبوری'' ونان تہٕ اَتھ ''ظُلمس'' خلاف کیا پزِ کرُن، تہِ پزٕ ژھنہٕ اُکِس ''درویشس'' پتہٕ ''گاٹلس'' نِش گٔژھتھ تہنٛز راے پزٕژھان۔ درویش چُھ تحفہِ ہیتھ آمتو مُریدو عأش تہٕ آرامہِ کِس خوشوٕنس ماحولس منٛز تھوومُت تہٕ گاٹُل چُھ پأنٛژٕمس پورس پیٹھ میز کُرسی پیٹھ بہِتھ کافی تہٕ آملیٹ کھیوان تہٕ لیکھان۔ دوشوے چھِ نام نہاد ''ظُلم'' کِس سوالس پننہِ مخصوص زبأنی تہٕ لہجس منٛز تتھی جواب دِوان یم اُرِس وُرِس ذہن مُنتشر کٔرِتھ ہیکن۔ راوی چُھ بے یقینی تہٕ حأرأنی ہنٛدِس اتھ صورتحالس منٛز (یتہِ ہُم زٕ کأرندٕ تہِ آرام، عأش تہٕ بے پروأیی ہنٛز زندگیہ ہنٛدِس لالچس منٛز یوان چھ) اَتہِ ژلان تہٕ اُخرس مذکورٕ بٔنگلس برونٛٹھ کنہِ سمے ہتس لُکہٕ عٔرصاتس سمجاونہٕ خاطرٕ پننٛی کنٛی تقریر کران۔ مگر تم چھِ تسنٛد بۄزِتھ تہِ اکھِ اکھِ بٔنگلس اَژان تہٕ زبو وہتی فرشس لبان۔ تھکھ کڈان تہٕ بیٚیہ لبان یُتھ فرش چمکہِ۔ راوی چُھ اُخرس فأصلہٕ کران زِ ''میأنہِ خاطرٕ تہٕ ماچھےٚ ژھوپے جان۔ مگر ہتی پیوم خیال زِمےٚ تہٕ میأنِس یارس منٛز چھےٚ مےٚ یأ ژزبو۔ یۆ تانی زبو چھِ تو تانی کتھہٕ پأٹھی ہیکہ بہٕ کتھ کرنے رٕوٕ زِتھ......''

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

افسانس منز چھ بسیار اِشارٕ یِم تمہِ وقتہٕ کین حالاتن ستی مطابقت تھوان اَسی تہٕ
یِمیُک مُدلل بیان افسانہٕ نگارن کتابہِ ہِندِس گوڈٕ بیانس منز کوٚرمُت چھُ ۔ییلہِ کُنہِ زمانچ
حقیقت یا پزٕ رعام گژھہِ یتھ زِ تتھ متعلق افسانس منز براہِ راست ذِکرا فسانٔک فنی مولے
کم کرِ تہٕ افسانہٕ بنہِ اخبأری بیان ہیوٗ تیلہِ چھِ استعارٕ تمثیل یا علامت تتھ ادبی حقیقت
بنأوتھ دوام دِوان ۔ اَتھ افسانس منز تہِ چھ زبوٚژنی، زبوٚژتھ چندس تھوٚنی یا فرٕجس
منز تھوٚتھ وقت ضرورت کڈٕنی ، زبوٚ ستی لوٗن وغیرٕ تصویرٕ وہتلأوِتھ زمانہٕ کِس دم پھٹ
گژھنس تہٕ دأنشور طبقچہِ مصلحت پسندی کُن موثر اشارٕ کرنہٕ آمتی ۔یِم ظُلمکی کارکُن چھِ تمن
ہُند دُروے کردار چھُ راوی سنٛز تلاش تہٕ تسنٛز ازالہ کرنچہِ مُہمہِ تہٕ ناوِوالان۔ درویش چھِ
سمأجی پریشان حأل اندر تہِ عشرتچ مُفت زندگی گُذاران تہٕ نام نہاد دأنشور چھِ عام
پریشأنیو نشہِ سبٹھاہ الگ روٗزِتھ منطقچہِ لفأظی منزلکن ڈُلہٕ کرِتھ پنٕن وطیرٕ صحی ثابت کران،
پنٕن کچُل باہ ترٛ کھ کران۔یِم سأری تصویرٕ چھِ تیتیاہ زِندٕ تہٕ بولوٚنی زِ افسانٔک نیم اساطیری
اسلوٗب چھنہٕ کُنہِ جایہِ تہِ لأ رِ گتھ ژوٚپرِتھ Contrived یا Labored باسان۔
نہ چھ زبوٚژنک حقیقت پسند بیان صدمہ آور تہٕ نہ سیأسی چاپلوسن ہنٛز مفاد پرستی حأران
کُن باسان۔افسانٔک راوی چھنہٕ کأنٛسہِ ترقی پسند کردارٕ ہِندی پأٹھی کُنہِ انقلابٔک جنٛڈٕ
ہیتھ اَخرس کامیاب گژھان بلکہِ سُہ چھ سارِوے سانحوٚ منزی زوٚ بچاوان گُذران تہٕ اَخر
س صرف یہ بیان دِوان بلکہِ وَنوخو دکلأمی کران زِ زبوٚ چھس محفوٗظ تہٕ اوٚے ونہِ صداقت
،پوٚز زبولہِ ۔بَس ییتے چھُ کُنی پننہِ تمہِ تجربہٕ تلہٕ ہیوٚ چھمُت یُس تس پنٕن یا رزخمی حالتس منز
وُچھِتھ اتھ مُہمہِ منز شأمِل کران چھُ ۔یعنے سُہ تہِ چھنہٕ کانٛہہ ازلی بأغی بلکہِ چھ پننہِ وقتچہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

سماجی ریاکاری کنز بأغیانہٕ لہجہِ اختیار کران۔ ہری کرشن کولن لیوٚکھ یہِ افسانہٕ مُلکس منز ۱۹۷۶ءیس منز امرجنسی لگنس تہٕ قلمچہ آزأدیہِ خلاف سرکأری حُکمن برخلاف۔ تقریبن امی وِزِلیٖؤکھ تٔمۍ پٔنُن ڈراما ''ناٹک کرِو بند'' تہِ۔ تتھ منز تہٕ چھےٚ ظُلمس خلاف آواز تُلنس تہٕ مطلوبہٕ ہِندِس حقس منز بولنس حمایت کرنہٕ آمٕژ۔

''سرٛنی کھیل'' تہٕ ''حالس چھُ روتل'' افسانہٕ چھِ بظأہرا کھ حقیقت پسند تصویر وو تلاوان مگر دوشوٕنی منز چھُ لگ بگ اکی مُدعک استعارٕ ووتلان۔ زمانہٕ چھُ شأتر تہٕ اَچھ چالاک چھےٚ سیأسی کیو سمأجی شعبہٕ بازووٕنی شرافت بنأوِتھ پیش کرنٕچ مہارت حأصل کرمٕژ۔ ہیٚرِ کنہِ مذکورٕ سیأسی امرجنسی (1976) کُن چھُ ''سرٛنی کھیل'' افسانس منز بلاواسطہ ذِکر تہِ۔ اَتھ منز چھُ راوی سُند یار (یُس عام پأٹھۍ مصنف سُند متبأدِل alter ego آسان چھُ) سرکس وُچھان ییٚتہٕ أکس جوکرسُند رزِ گنڈ بیٚنس نألۍ گژھنہٕ کہِ کرتبہٕ سِتۍ سہ بڈٕ مُتأثر گژھان چھُ۔ بیٚیہِ لٹہِ چھُ اکھ فلم وُچھان تہٕ وُچھان یتھ معلوم سپدِ ہیس زِ اصلی وِلن Villain کُس چھُ۔ راوی چھُ دراصل مُصنف سُند ترجمان تہٕ اوےٚ أکس تتھِس حساس انسان سُند رول ادا کران یُس Protogainst ناروا حالاتن مزاحمت کرنک جُرت چھُ۔ مگر ۱۹ہن رتبن (امرجنسی ہِندین) ہِندِ اظہارچہِ پابندی ہُند دور مولِتھ تہٕ یار بالغ نہ بنیو مُت وُچھِتھ چُھس یقین گژھان زِ یتھ وقتس ہیٚکہِ صرف فریب کامیاب گژھتھ تہٕ پزٕرشوزرتہٕ معصومیت لتہٕ مونجہِ۔

یٖیمہِ مجموٗعکۍ زٕ اہم افسانہٕ چھِ ''حالس چھُ روتل'' (یتھ پیٚٹھ کتابہِ ہِنز ناوتھونہٕ آمُت چھُ) تہٕ ''راگ وٕ اُراگ''۔ ''حالس چھُ روتل'' چھُ مُصنف ہِندِس تتھ ارادس مُہر ترٛ اوان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

یٖمہِ مُطابق تَس پننہِ وقتچہِ ریاکأریہِ پرٛدِتلُن چھ۔ ''راگ وأ راگ'' چھ سما جس اندر لگٕی
ہِتس سوسرِس تام پرٛن وإٔلِس واتناوان۔ سو سرٛیٖک تصویر چھ بدصورت تہٕ حوصلہٕ
شکن۔ مگر یِتی چھ ''راگ وأ راگ'' بطور اکھ تخلیقی فن کار ہری کرشن سٕنٛزن آشن تہٕ خابن
ہٕنٛزِ خوبصورتی ہٕنٛز پُرتضاد تصویر تہِ ووتلاوان۔

''حالس چھ روٗتُل'' چھ ژھوٚٹ افسانہٕ زن أکِس فریم بند تصویرِس پٮ۪ٹھ منی۔
راوی مکھنہٕ تہٕ اکھ ساد (سأمی جی) چھہِ کُد یا بٹوٗت ہِشہِ کُنہِ پہاڑی جایہِ أکِس ٹورسٹ
ہوٹلس منٛز ترٛتہٕ اَنہِ گٹ راتھ گُذاران تہِ کیازِ ڈرٛیورن چھےٚ ژٕیرِ گوٚژھنہٕ کنہٕ گاڑی راتکہِ
خأطرٕ یٮ۪تی رُکأوِمٕژ۔ خونی نالس رٕنش آیہِ پٔسی وٕسِتھ تہٕ وَتہِ پیوٚکھ رُکُن۔ افسانہٕ چھ ترٕٛین
مختلف کردارن أکی ہےٚ تنوظرس منٛز بند کرِتھ تہند ین ذٕہنن تہٕ جسمأنی حالتن ہُند
ظأہری تہٕ گُپتھ تصادُم ہاوان۔ وندرأژھنٛدِس ترٛگٹہٕ کارس منٛز چھہِ یم ترٛےٚ أکِس دار بو
زٕیتِس کمرِس منٛز یکوٹہٕ راتھ گُذارنس مجبور۔ وجوٗدی حالت چھےٚ یٮ۪ہُنٛز تہٕ وجوٗدس متعلق
ترٛےٚ مختلف رایہِ چھہِ یم ووتلاوان۔ سأمی جی چھُ کٔمِ پلون منٛز تہِ ترٛنش بے پروا
کتاب پران۔ مکھنہٕ چھُ ڈرٛیورسٕنٛز چالاکی تہٕ باقی سوارین ہٕنٛزِ لاتعلقی کنٕی گاڑی رام
بنےٚ نہٕ رُکأوِتھ ہکنہٕ کنٕی پریشان تہٕ مُشتعل۔ گراچھ سأمی جی یٮ۪س پٮ۪ٹھ ریاکأری ہُند
الزام کھالان تہٕ گراپانہٕ ہےٚ روشان۔ راوی چھُ کنفیوجنن وٚولمُت زِ سأمی جی سُند وَنُن زِ
راتھ ترٛتہٕ اَنہِ گٹہٕ چھےٚ وقتی حقیقت، چھا قأبلِ یقین کِنہٕ نہٕ؟ یہ باسان چھ تہِ چھا
پوٗز کِنہٕ یہِ آسان چھ؟ اَتھ کشمکشس منٛز چھ سُہ صرف اکوے نتیجہِ کڈان زِ حالس چھ
روٗتُل۔ بوز ونِگاہ کیٚتھ تہٕ کیاہ آسہ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

زمانے حال چھُ گٹہٕ لدتہٕ مویوس کُن حالانکہِ اتھ منٛز تہِ چھِ کینٛہہ لۆکھ چالاکی تہٕ فریب وَرتاوِتھ سو کھ تُلان ۔ کینٛہہ چھِ پننٛز ناکامی تہٕ لاتعلقی کُنہِ سری فلسفہِ کِس لفظہٕ زالس منٛز وٕلِتھ کھٹنٛچ کوٗشش کران ۔ تاہم اکھ حقیقت چھُ ہنہٕ کانٛہہ بدلاوِتھ ہیکان زِ بولن تہٕ ہمتھ وأرِلس پزِ نہٕ ژھوپہ کرٕنی ۔ عام پأٹھی چھ یہ بولن وول ہری کرشن نٕبن افسانن منٛز مُصنف سُند نُمایندٕ آسان تہِ کیازِ کہ تٕمی چھُ شروعاتہٕ پیٹھے عام انسانن ہُند پوٚ کھرٕ وُٹمت ۔ یہ عام انسان چھُ بعضے سماجہِ کِس حأشیس پیٹھ زِندگی گذارن وول شخص آسان ۔ امیُک بہترین نقشہ چھُ "شمشان وأراگ" افسانس منٛز موٗجوٗد ۔ تتھ منٛز چھِ کردار ترٛے ژور معموٗلی تہٕ کشمکشچ زِندگی گذأرِتھ تہِ خوش تہِ کیازِ کُنہِ ریاکأری کِنہ اَپزٕ ویو ہار کرُن چھُنہٕ یمن تگان ۔ مُشکِل کھوتہٕ مُشکل صورت حال یُس نام نہاد مہذب لۆکن ہنٛدِ خأطرٕ دُشوار مسلہٕ بنٛتھ ہیکہِ چھُ یِہنٛدِ خأطرٕ معموٗلی تہٕ رِگندن بازاکھ ۔ نہ چھُکھ تکبر نہ مظأہرُک شوق ۔ یِہُند جوش تہٕ معصومیت وُچھِتھ ہیکہِ اَسہِ یمن انسأنیت نہٕ آسنُک گمان گرِتھتھ ، یُس افسانہٕ نوٗیس پھُٹراوُن یژھان چھُ ۔ شمشانُس پیٹھ چھُ سارِنے وأراگ یوان یوٚ دوٚے سُہ موخصرتہٕ محدود آسان چھُ ۔ مگر تمہِ ستی چھُنہٕ یمن معمولی آدمن ہنٛز حقیقت کم ترگژھان ۔ کلہُم پأٹھی چھُ "حالس چھُ روتل" افسانہٕ مجموعُک مُدعاتہِ یِی وَنُن ۔ حالُک زمانہٕ چھُنہٕ پُراُمید مگر اتھ منٛز تہِ چھُ سانہِ سماجُک پتھ کھوٗرِ طبقہٕ مہذب طبقہٕ مقابلہٕ زیادٕ مُستند زِندگی گذاران حالانکہِ اِستحصال تہِ چھُ اُمی جمأژہنٛد ہن فردن سپدان ۔

☆☆

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باب ۵

راز دانے من کیازانے

''یَتھ راز دانے'' چھےٚ ہری کرشن کوٗلنۍ ترٛیٚیم افسانہٕ سومبرن۔ اتھ پیٛٹھ آو تمن ۲۰۰۰ء یُک ساہتیہ اکادمی ایوارڈ دِنہٕ۔ حالانکہِ یتھہٕ کُنہِ اُمہِ افسانہٕ نویسن کاشرِس افسانس اکھ نوٚو طرح دِژتہٕ یہِ ٹھوٚس کاشرس زمینس پیٛٹھ کھڑا کٔرِتھ تہِ مُلکی عالمی سوٚتھرس پیٛٹھ واتنوو، تہِ وُچھتھ گوٚژھ اُمس یہِ انعامہٕ سیٛٹھاہ برونٹھ دِنہٕ آمُت آسُن۔ ساہتیہ اکادمی وٚون پننہٕ نِس ساییٹیشنس Citation منٛز یمن افسانن مُتعلق زِ ''یم افسانہٕ چھِ فردن حقیقی تہٕ زندٕ جاوید صورتحالن منٛز پیش کران۔ یُتھ عام طور انسانی فطرتَس مُتعلق تہٕ اَخرس زندگیہِ مُتعلق اَسہِ بیش بہا بصیرت حاصل سپدان چھےٚ۔'' یِتھۍ مین افسانن ہنٛدی پاٹھۍ چھِ یم افسانہٕ تہِ انسانس بحیثیتِ اکھ فرد نوان یُس تیوٚتاہ حقیقی تہٕ پوٚز چھُ زِ تٔمۍ ہنٛدِ سماجی نُمایندٕ آسنُک باس چھُ پانے میلان۔ باسان چھُ زِ لکھاری چھُ اَکِس مخصوص طبقس نمایندگی کرن والۍ افسانہٕ لیکھان۔ مگر یہِ چھُ محض اتفاق کہِ تِہنٛدی بیشتر کردار آسن تمی ورٕگکۍ یُس سُہ یانہٕ وُچھان ژرژان تہٕ زُوان چھُ۔ پریم چنٛدٕنۍ کردار اگر ےگامی چھِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

،قرۃ العینہٕ ہٕنٛدی کردار اگرے سوچن وٲلی یا زعما (elitist) باسان چھِ، ڈِکنزٕ ہٕنٛدی کردار اگرے چھان کھارِ ژۄرِ ژٕٹل چھِ یہِ چُھ اکھ فطری عمل۔ بلکہِ اکھ مُستند ادیب چھ ہمیشہِ پننہٕ نی أندی پکِکی کردار تہٕ سوے زندگی زیرِ قلم انان یوسہٕ تٔمی گذٲرمٕژ آسہِ یوسہٕ تسٕنٛدِ تجربٕچ اکھ لامحال حِصہٕ آسہِ۔ تمی زندگی تہٕ تمہٕ وِے کردار وِژی چھِ أسی زندگیہ ہُنٛد وسیع مطالہٕ کٔرِتھ ہبکان تہِ کیاز قریبی نظرٕ چھےٚ پُژتہٕ بے نیاز آسان۔ امریکہِ کِس رسالہٕ ''بُکس ابراڈ'' (Book Aborad) کِس جنوری 1974ء کِس نمبرس منٛز آو ہری کرشنہٕ ہٕنٛدِس ''پتہٕ لاران پرٕبتس'' مُتعلق لیکھنہٕ زِ کول صأب چھ اَسہِ سارِنٕے ہنٛز زندگیہ ہُنٛد محرک کلیشے Cliche (بوسید ادبی محاورٕ) یُس أسی دہ ہے استعمال کران چھِ، ننگہٕ کٔرِتھ اَسہِ حقیقتس ستی رٕ بروکران۔ کلیشے چھ نام نہا دمہذب یا بالا طبقن ہنٛز ریاکارِیہ ڈُرُن کرنہٕ خاطرٕ ایجاد سپد یومُت آسان۔ کول چھ پانہٕ تہٕ اکِہ متوسط درجہ کہِ طبقُک تیٚچ زندگی تٔمی پننہِ نظرٕ وُچھ تہٕ پیش کٔر۔

یٚمہِ مجموعہٕ کیو کہوافسانو منٛز چھِ نُو بلکُل نٔوی تہٕ زٕ (سرٕنی کھیل تہٕ راگ وٲراگ) ''زٔول اپأرم'' مجموعہ منٛزٕ نِنہٕ آمتی۔ وجہ چُھ لکھأرِس وقتس پیٹھ پأنسہٕ دستیاب نہ آسُن اوسُمت۔ کلچر اکیڈیمیہ ہُنٛد ''حالس چھ روتل'' مجموعہ تہٕ سبسڈی ہُنٛد مسلہٕ چُھن تمہِ کتابہِ ہٕنٛدِس پیش لفظس منٛز مُفصل پأٹھی وبژھہ نو ومُت۔ یٚمہِ ستی تسٕنٛز مجبوریہ ہُنٛد اندازٕ سپد ان چُھ۔ زیرِ نظر سۄ نبرنہِ منٛز چھ ونان زِ ژور بییہ افسانہٕ اوس یژھان شأمل کرٕنی مگر تیٚلہِ سپدِ ہے اکیڈیمیہ ستی کرمتہٕ معاہدٕچ خلاف ورزی۔ تم افسانہٕ أسی ''زٔول اپأرِم'' (یتھ ناوس پیٹھ ژٔوریُم تہٕ أخری افسانہٕ مجموعہ شایع کوٚرُن) پأل تہٕ فول (یِم زِ تہٕ چھِ ''زٔول

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

مجموعس منز شامل ۔تہٕ ''وٕتھہ تہٕ ہوٚ کھاوٗش''یُس کُنہِ مجموعس منز چھپیوٚ نہٕ۔

ہری کرشن کول سٕنٛزِ زندگیہ ہُنٛد ذِکر کرنہٕ وِزِ ووٚن اَسہِ زِ زیٖٹھ لڑکہٕ ریاستہٕ نبر نوکری کرنہٕ کِنٛز اوس سہ ۱۹۹۰ء کہِ بوٛہرانہٕ برونٛٹھ تہِ چھُٹی میلتھ یا ہیتھ لڑکس نِش دِلہِ گژھان تتہِ روزان تہٕ تیٚتھ زندگی ژینان وُچھان تہٕ زُوان۔ اوے چھ تسندی واریاہ افسانہٕ دِلہِ ہِنٛدِس محل وقوعس أندی پکھی وٚوتلان حالانکہٕ بیشتر کردار چھِ کأشری آسان۔ امیُک گوڈنیُک اشارٕ چھُ ''تاپھ'' افسانس منز ییٚتہِ پوشہِ گُج وندس دِلہِ ترٛان چھےٚ۔ ''حالس چھُ روتل''چھ سرینگر جوٚم قومی شاہراہس پیٹھ واقع سپدان۔ ''یتھ راز دانے''سوٚمبرنہِ منز چھ کم از کم ژور افسانہٕ اَمی گاچکی یعنے یمن ہُنٛد واقعأتی پس منظر کشیرِ نبر یُم خاص کر دِلہِ ہُنٛد چھُ۔ ''یتھ راز دانے، ڈاے گنٹہٕ، ہانگل، ہوٚنی ۔ژٕے سونٛچ ہنا''۔''یتھ راز دانے' افسانن چھُ بلواسطہٕ تہٕ بلا واسطہٕ دوٚشوے لحاظہٕ دِلہِ سٕتؠ واٹھ۔ کردار چھِس کأشری۔ افسانُک نمایاں کردار چھ موہن جی یُس دِلہِ ہِنٛدِس أکِس دُکمری سرکأری کواٹرس منز روزان اکھ معمولی کلارک چھُ۔ بیٚنہِ چھُن أکِس بنگألس سٕتؠ (یُس بوٚڈ افسر چھُ تہٕ بہتر اقتصأدی معیارُک مألک چھُ) نیتھر کوٚرمُت۔سوٚ چھےٚ کلکتہ پیٹھ احمد آباد گژھہٕ وُن أکِس دوٚہس یہنٛدِ (بأےسٕنٛد) گرِ روزُن یژھان تہٕ یُم چھِ پریشان تہٕ شرمندگی ہِنٛدِس احساس کم تری ییس منز گیر۔مگر تمہِ کھوتہٕ زیادٕ چھُ موہن جی ییس مسلہٕ زِ یٖیتس کالس دِلہِ منز رؤزِتھ تہٕ چھُنہٕ سہ یہنٛدِ خأطرِ احمد آبادٕچ ریلوے رزأرویشن کرنأوِتھ ہیکان۔ تِمس چھےٚ محدود زان پچھان تہٕ رسوٗخ چھُسنہٕ کہیں۔ تسٕنٛز تگ ودَو تہٕ ناکأمی ہٕنٛز کہأنی چھُ افسانہٕ۔ چھُ أکِس بڑس مُلکس منز راز دانہٕ ہٕنٛد بن لوکٹن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

انسانن ہُنْد المیہ پیش کران۔

''یتھ راز دانے'' ہکی پأٹھی چھنہٕ ہری کرشن کول پنہٕ نِن بیشتر افسانن منز پنُن مُدعا تہٕ مطلب تھدِ ہٹہِ باوان حالانکہ تُرشی اختلاف تہٕ بعضے بغاوتھ چھےٚ تہٕندِس اسلوٗبس تہٕ زبأنی اندر طنزُک تروشنیار پأدٕ کران۔ ''ہانگل''، ''ہوٗنی'' تہٕ ''شیٚچھ'' افسانہٕ چھِ تسنْدِ اَمہِ خاصکی نمایندٕ افسانہٕ۔ یِم چھِ انسأنی المیچ دردمند داستان سوٚ تِس لبِس منز باوان۔ یِمن منز چھنہٕ کُنہِ افسانِ نویسہٕ سنٛز فرسٹریشن (احساس نامردای) بلکہِ حالاتن ستی پکیٚنچ انسأنی مجبوری درٛیٹھمان۔ ووں گو ''ٹھوٗل'' افسانکی پأٹھی چھُ یتھ مجموعس منز اکھ افسانہٕ ''پھرِ'' یُس قدرے تھدِ ہٹہِ وننہٕ آمُت چھُ۔ مگر تیچ تھٕز آواز چھےٚ تہٕ تمہِ کِس متنس تہٕ بیانس مصنوعی بناوان۔ یہِ چھُ اکھ بیان ہیوٚ دِوان یتھ منز مذکور تُرشی لوٗتہٕ وأے لامعنے یینٛہ تہٕ absurdity کِس مزأجی لبِس منز غأب ہش گأمٕژ چھےٚ۔ ''پتھرِ افسانس منز یتھہٕ پأٹھی حقایتہٕ کِس آرٹس جدید حقیقت پسند اسلوٗبس ستی آمیزش کرنہٕ آمٕژ چھےٚ تمہِ ستی چھُ یہِ کأشرِ افسانہٕ ادبُک اکھ بہترین تہٕ موٗلُل لعل گنزراونس لایق۔ اَمیُک لہجہ چھُ تھدِ ہٹُک تمہِ کِنہٕ تہٕ چھُ یہِ رٕژھا بیوٚن۔

گوڈٕ کروٚأسی لوٗتہِ ہٹہِ وننہٕ آمتین تِمن افسانن ہُنْد ذکر یِم واقعأتی لحاظہٕ سرینگر تہٕ دِلہِ درمیان لچکدار elastic سیأسی رِشتن ہنٛز غمأزی تہٕ کران چھِ۔ یِمن اندر چھُ اکھ عام تہٕ بے سروسامان کأشُر پننہِ تہٕ ہکبن پایہِ کِنہٕ ہبنہٕ یوان۔ نہ ہکبن پاے ہاوان ہاوان چھُ مُصنف تِمن لُکن بے پردٕ کران یِم سمأجی وولہرشہ منز تہٕ آرأمچ تہٕ مرعأتی زندگی گذاران چھُ۔ چونکہِ دِلہ تہٕ سرینگر کی سیأسی رِشتہٕ روٗدی پتیٚ مینٛ پنٛژاہن وٕرِین اکہِ نارِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

نیران تہٕ بیٚیس سہلابس منز رُڑ گژھان، ظاہر چھُ زِ امیُک اثر پیوو عام لُکن ہنٛز دوہدشہِ چہِ زندگیہِ پٮ۪ٹھ تہٕ سماجی کیو فرقہٕ جاتی رشتہٕ گے متاثر۔ حقیقت بیان کرِتھ چھُ ہری کرشن بڑ تدبُر سان بنیادی انسانی رِشتن ہنٛدِس استحکامس پٮ۪ٹھ زور دِوان یہ زَن کاٚنسہِ تہٕ ادب نوازٕ سٕندِ خاطرٕ اکھ پیغام ہیکہِ اُستھ تہٕ ادیبہٕ سٕندِ خاطرٕ قابلِ تقلید۔ ہانگُل چھُ کٲشیرِ منز اقلیتی فرقہٕ رسہٕ رَسہٕ ژلنُک تہٕ مُلکہٕ کین دوٗر علاقن اندر غاۓب گژھنُک المیہ باوان۔ اتھ عملہِ دوران یُس اندرونی انتشار اَمہِ فرقہٕ کین افرادن پاٚدٕ گو تمیُک وجہ چھ واریاہ تہٕ تہٕ اہم تہٕ۔ بہرحال نتیجہِ دڑ ایہِ تہنٛزن زندگین اندر آمتین لوکٹین لوکٹین وولامن ہنٛز شکلہِ۔ مائلِ کُن کٲشیرِ پننہِ جدی لرِ ہُند پٔنُن حصہٕ تہٕ گو نیچُوس نش الہ آباد روزنہِ یتہٕ سُہ نوکری کران چھُس۔ تتہِ چھےٚ نیچُو سکھے جاے۔ سُہ چھُنہٕ تتہٕ مائلس تھی زنانہِ لول بٔرِتھ ہیکان۔ کتھ چھےٚ معمولی مگر تفصیلن اندر چھےٚ احساس ہنٛدِ مجرُوح گژھنٕچ حالت شدید شکلہِ ووتلان۔ ''ڈاے گنٹہٕ'' افسانہٕ چھُ خودغرض دانشورن (ییم کاٚشری ہیکن تہٕ نہٕ اُستھ حالانکہِ یتھ منز چھُ سُہ کاٚشرُے یُس سیمنارٕ بہانہٕ دِلہِ روزن واٚلس دوستس سمکھان چھُ) ہنٛز ریاکاری تہٕ اپُز ہاوان۔ تِم چھِ سیمنارن منز بولان کیاہ تام تہٕ کیازِ آون جاون کھٔین چٮ۪ن وغاۓ خرچہٕ چھکھ میلان مگر دانشوری ہنٛز تیٚمہ چھکھ برقرار۔ ڈاین گنٹن ریل گاڑی لیٹ گژھنہٕ کِس وقتس دوران چھُ افسانہٕ نوٚیس ییمن دون دوستن ہُند بیرُون تہٕ اندرُون ژھانٛڈٕ ناوان تہٕ دوشوٚنی ہنٛدی تضاد ہاوِتھ دِوان۔ ''ہوٚنی'' افسانس منز چھُ راوی اکھ کاٚشر کردار اُکس حسین ہم جماعتی ہنٛدِس پانس بڈس تہٕ بدصورتھ پروفیسرٕ ستی کھاندر کرنس تہٕ تہنٛز مصنوعی زندگیہِ پٮ۪ٹھ زبردس طنز کران۔ تمہِ کیازِ کوٗر دُنیاوی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

عشرتہٕ خاطرٕ اَکس کِتھٕ کال نفرسُند انتخاب، چنانچہ فطرتس تہٕ رنگس ہیکہِ نہٕ سوٗ تُمس کانٛہہ تبدیلی اَنتھ۔ پالتوٗ یابازاری ہوٗنی ہِنز ذاتھ چھنہٕ انگریزی حکم سمجنہٕ ستی بدلان۔ پالتو ہونہٕ بوٗ کُت چھ افسانس منز کورِ کھونہٕ کبتھ آسان تہٕ راوی لیس چھ ووٗپھان۔ کاشُر آسنہٕ کنہ چھ راوی لیس اَتھ رشتس پیٹھ عذر تہٕ نفرت۔ مگر چارٕ چھُس نہٕ۔ کرکیاہ مجبوٗر چھ۔ ڈاکٹر صدیقی ہِنز سُفارش چھس بکار۔ "شیٖچھ" افسانس منز چھےٚ مجبوری تہٕ ژکھ دوشوے کردارس دِلس تہٕ دمباغس اِرکران تکیازِ صورت حال چھ تِتھے۔ چھتہٕ افسانہٕ حقیقت پسند پیرالیس منز مگر واریاہ علامتی معنہِ نیرنچ گُنجائیش چھس۔ بَب گُذریومگر اَس چھُس وتھے۔ تہٕ عقیدٕ چھ زِ یہٕ نس کانٛسہِ اَشناوِ ہِنز تریشہِ چھ پزاران۔ اَشناو چھس تِتھی یِم بِہِ سُند فوٹو چھ پوزان مگر تسنز کانٛہہ خبر چھکھ نہٕ تہٕ نہ چھکھ پرواے کانٛہہ۔ لاش چھےٚ ووٛنی راوی لیس تہٕ تَس نفرس (زنانہِ) مٕتھِ یوسہٕ اَمس شیٖچھ ہیتھ آیہ۔ راوی چھ صرف اکھ پیغام ہنہٕ وول ییٚہِ ہِندی عاشہٕ مٕتی اَشناو چھس نالس تھپھ دِوان زِ ژٕے کیازِ وٕنتھ یہ خراب شیٖچھ۔ سُہ چھ تتہِ اتھن پھوکھ دِوان بچان۔ ووٛنی چھس ہنگتہٕ منگٕچ ذمہٕ واٗری نائلی گژھان۔

مجموعہٕ کین مذکورِ بالا افسانن ہُند لہجہ چھ ناروا حالاتن تہٕ کردارن ہِنز و مجبوٗریوٚ کنی ترُش۔ بعضے خوشنماتہِ مگر لوتہِ ہٹہِ وول نہٕ۔ یِمو مُقابلہٕ چھ "پھرِ" اَسہِ اسناوانمگر کتھ کھسبس چھُنہٕ وارروزان۔ امہِ افسانٕچ ساختے چھےٚ تِژھ زِ جیرٕ چھ ٹُلان تہٕ سوالن ہُند ورشُن چھ کران۔ افسانہٕ چھ حقائیقی پاٹھی سبق آموز باسان مگر امیُک مقصد چھنہٕ سبق دیُن تہٕ علم پھالاوُن۔ بلکہ یہ چھ پرٕی مِتس سبقس پیٹھ تہٕ شک کرناوان۔ کولہٕ بٹِھس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

أ ِکس پیٹھ چھِ کاہ نفر (مرد) روزان یِم سأری ناخیز زد چھِ۔ اۄن، زٕور، لۄنگ، کون، کۄل، ٹُنڈٕ، دولہٕ، ڈونگ، کھوسہٕ، کۄب تہٕ پھۄپھ۔ سأری چھِ اکی رٕنگکی زٕٹھی پأژھی ژٕھنتھ۔ کولہِ منز چھِ گاڈٕ رٹان گاسس پیٹھ بُزان تہٕ یڈ بران۔ اکہِ دوہہٕ بُزنہٕ کُلی پٔنٕز گاڈبلکہِ لاگی نس پوش۔ تہِ کیازِ؟ سُہ کتھ ونہِ ہے۔ لنگی ڈوپ یہِ چھُ شُکرانک اظہار تہٕ پانہٕ تہِ کۄرُن تی۔ کھوسن لاگی کولہِ پوش تہِ کیازِ یہِ نالہٕ اوس تمن بوچھِ ہُنٛد نار ژھۄراوان۔ أنی پکنٛاو کتھ بروٗنہہ کُن اکھ پرٛژھیوٗ شعر گیوٗتھ۔ تھ تمٕی پتہٕ پانے وبژھنے گُرزِ "سُہ چھُ سُے، پٔنٕز ترٛے نچوٗی ہیتھ بالہٕ تھۄنکس پیٹھ روزان یِمن نرنارتہٕ نۆرناوچھُ"۔ تہنٛز کتھ تہِ ۆنی نکھ۔ پھۄپھی کۄرشکھ زِ أنی کیأرٕ ۆچھ تِم؟ کھوسن بنٲوی تہنٛدی پوتلی۔ باقیو تہِ پننہِ پننہِ حسابہٕ۔ تہنٛدِ علاوٕ تہنٛد بن انگن أشناون ہنٛدی تہِ۔ اۆت آو بہیم نفر کرٕہُن پھہرن لاگتھ تہٕ اکھ پھٕٹژ ہیتھ۔ تمٕی وۄن یِمن زِ بُزتھ گاڈن چھِ "پھرِ" ونان یہِ بۆزتھ تِم خوش گٔے۔ تِموٲ گی أمی ہنٛدی أنی مٔتی کرٕہنی پأژھی۔ لنگی تہٕ کأنی لاگی نہٕ، کھوسن تہِ نہٕ تکیازِ تَس اوس کرٕہُن رنگ کھران۔ أنی تہنٛہٕ تہِ کیازِ تس اوس چھۄت تہٕ کرٕہُن ہۆوے۔ پھٔھی زۄٹ پھہرن مگر لۄگُن نہٕ۔ پأژھی وألی کۄرُس تنٛبیہہ زِ لاگتھ چھُے نہٕ پتہٕ کڈُن۔ پھۄپھی کۄرُس واپس تہٕ تمٕی نفرن تھۄو پوژھ کھوورِاتھ پھٕٹژہِ منز بند۔ مطلب سُہ تہِ اوس پانہٕ اڈلیۆک، کھۄش۔ پھۄپھ گوحأران ۆچھتھ زِکون، ٹنڈٕ تہٕ دولہٕ ترٛیشوے أسی کھۄشی بنیمتی۔ اۄن اوس پانٕسے ستی گوان۔ بیٛاکھ پرٛیٛژِ شعر۔ کھۄشی ۆنی یِمن اکہِ دوہہٕ گاڈن ہنٛز بدل دلیل۔ یہِ زِ نرنۆرتہٕ نار چھُنہٕ کانٛہہ بلکہِ گاڈٕ چھُ سون بادشاہ کوہواپارِ پننہِ محل خانہٕ پیٹھ سوزان۔ اگر یے سُہ ناراض گژھہِ أسی تہِ یِمو گاڈن ہنٛدی پأٹھی بُزنہٕ۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پھوٚ پھی ڈوپ اٚمی نفرن (کھوٗش) ہیٚنٛز پھرِ وننہٕ۔ کینٛژہہ کالہٕ پتہٕ گیہِ گاڈٕ کم۔ کرٛہنی
پاٚژہ والیو دِژٕ نالہٕ بٕتھس پیٹھ "بادشاہ سلامت زندباد" کرٛیکہٕ تہٕ۔ لنٛگی گلہٕ تہٕ کھوسن ژھنی
کمہٕ تام پھرٕژہٕ۔ کنی کرٛہنی پاٚژھی۔ ووٚنی وٕتھی دہوے اٚتھی آبس تہٕ رچھ گاڈٕ۔ ییٚژ رچھبھ
تمن گرٕکھ برابر کاہ ژھنہٕ۔ پھوٚ پھس ترٛوٚو کھ دباوٕ زِ کرٛہُن پوٗژھ لاگ۔ مگر تمی ڈوپ
پوٗژھ لاگنس نہ لاگنس تہٕ کاڈن کیاہ واتھ چھُ۔ تس اوس وُنی کیٚت واریاہ مگر زبو اٚسس
نہٕ۔ ہُم اٚسی گاڈ کھوان تہٕ سہٕ رٕدٕ دیو چھے۔ اوٚن اوس گوان تہٕ تمی کرٕ پرٛژُن ہیٚنٛز کتھ
پوٗرٕ۔ یِی چھُ افسانہٕ۔

'پھرِ' افسانس منٛز چھُنہٕ کُنہِ جایہِ اِشارٕ (شعوٗری یا ورگہٕ پاٚٹھی) زِ یژٕ ژٕ اٚکس
اٚندی اٚندی ووننہٕ آمٕژ یہِ حکایت نُما افسانہٕ چھُ بدل کانٛہہ معنہِ تھاوان مگر پرن واٚلِس
چھُ گوڈٕ پیٹھے پٔتُن اکھ معنہِ دِلس منٛز متواٚزی چلان۔ یہِ چھُ تسنٛدِس عٔلمس تہٕ زان کاٚری
پیٹھ مُنحصر زِ سُہ کوٚت تام لمہِ اٚتھ۔ مگر وِیوٚتھ پوٚٹھ تہٕ درینٛٹھمان کتھ چھےٚ یہِ زِ یہِ چھے
اکھ (دراصل ساٚلِم) انساٚنی تہذیبچ تہٕ تمہِ کہِ ارتقاچ کتھ۔ ابتداٚئی انسانہٕ سنٛدِ پیٹھ ہم
کال انسانس تام۔ چھراہ یڈ برنہٕ کہِ مسلہِ پیٹھ زبان ناکاٚفی آسنہٕ کِس مسلسل تام
سارِنے وجوٗدی کٔفیتن ہنٛز کتھ۔ اگرے وبُہ ھناونہِ بہمو افسانک اکھ اکھ اڈلیوٚک
کردارٕ تہٕ اکھ اکھ واقع ہیکون معلوٗم تاٚریخن ستی جوٗڈِتھ۔ سوال ووٚتھنی چھےٚ انساٚنی
ارتقاچ خاٚصیت یتھہٕ کُنی عقیدبنٛز تہٕ وُسعت پرٛاوِنی، تہذیبن ووتھبولگن تہٕ بیٚیو تہذیبو
ستی تہٕنٛز نیچ بدلاونہٕ یِنٕ وِغارٕ چھےٚ اَمہِ ارتقاچ خاٚصیتھ۔ اوٚن لیس نِش رنگ تہٕ رٕوٚپ
کانٛہہ معنہِ چھُنہٕ تھوان تہٕ یُس پننہٕ نِسے اندروٗنی دُنیاہس منٛز روٗزِتھ ربواتھ تہٕ پرٛژو

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہِتی پنہٕ نِس زمانس وۄکھنے کرنس مجبور تہٕ اہل چھُ، چھُ أخرس تام معنہٕ ساوِ کتھہٕ ونان حالانکہِ بیٚین ہنٛز نظرِ چھُ سُہ تہٕ ناوِ وٚوتھمُت آسان۔ پھوٚ پھ ونہِ ہے سو کتھ مگر ونہٕ نٕک بٔتر چھُس نہٕ۔ یہ چھےٚ سانہِ معاصر سماجچ تہٕ سیاسی وبٕژھنے تیٚمی پٕرس ہوٚٹ چوٚ رمُت چھُ۔

افسانُک اکھ اِشارٕ چھُ یتھ کتھِ کُن زِ انسان چھُ لأزمی طور الگ تہٕ بیوٚن پٔنٛنہ الگ خأصیت تہٕ الگ وجوٗد تھاوان۔ سُہ چھُ کینٛہہ وبنیأدی انسأنی ضرورتو کِنی سماجس منٛز روزان ییٚتہِ تَس کھٕیلہِ (herd) خصلت لاران پچھےٚ۔ مگر ییٚلہِ تہٕ تسنٛدس سوٗچن شخصیتس زیرِ لگان چھےٚ سُہ چھُ اختلاف یا مخالفت کران تہٕ بعضے بغاوَت تہِ کران۔ پٔنٛنہ شخصیت پٔژھ چھُس تہٕ تیٚژھ، تَس چھےٚ پاَنس ویٕژتہٕ اِوموکھہِ ٹاٹھ آسان حالانکہِ پننہٕ نٔبن کمین ہُنٛد احساس چھُس کم تری ہنٛز ثبنہٕ ون تہِ دِوان۔ تہٕ گرِتھ تہٕ چھُ تمُہ جسمأنی یا ذہنی کُمی یومُطأبق پٔن وۄتھن بہُن تہٕ کِردار گوٚ رمُت تہٕ مُستحکم کوٚرمُت آسان۔ اِنسأنی تہذیبہ کِس توأرٖیخس منٛز گےٚ تِتھی واقعات تہِ یموٚ کِنہٕ أکہ تہذیبن تہٕ مذہبن جوٚنٛہٕ ترٛ وو تہٕ پٔز اپٔز پٔنٛنہ برتری قأیم کٔر۔ یم سأری تہٕ ییٚہِ واریاہ معنہِ نیرنٕچ گنجأیش چھےٚ یتھ افسانس۔ ہری کرشن کولن چھُ وۄنمُت زِمیأنی افسانوی سچویشن اُسی تن کانٛہہ تہِ کردار چھُ کأشرُ ے آسان۔ ''پھر'' افسانہٕ چھُ کأشر، ییٚتہِ کِس سمأجی کیوانفرأدی ارتقاہس پننہِ آیہِ وۄکھنے کران۔ أنی ہنٛز یہ پٔز ژھنہٕ موٗلہٕ کأشرے تہِ کیازِ اَمکی مختلف متن (تہٕ بیان) چھ ڈوگری پنجأبی، ہندی، اُردوہس منٛز تہٕ مےٚ (راقم الحروفن) چھِ وُچھی ہتی۔ وون گو یہ چھ اَمہِ پرٕژھ کہأنی ہنٛز گہرأیی زِ یہِ چھےٚ کأشرِس سماجس تہٕ اکھ وبٕژنی وۄکھنے کران۔ یہ چھےٚ افسانہٕ کِس لسأنی ماخذس تہِ بجاہ یوان تہٕ انسانک تقأیتی روٗپ لگہِ ہاو بناوان۔

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ہری کرشن کول چھ ''یتھ رازدانے'' ہنٛزِ گوڈ کتھِ منٛز افسانس مُتعلق پننہٕ نٔبن تجربن تہٕ عقیدن وبڑھنے کران ونان زِ'' کتھہِ ہنٛز ساری جمالیات چھےٚ کتھِ ہنٛدِس گرتس یعنے ساختس پیٹھے ڈٔرِتھ آسان'' سہ اوس ساختس (یتھ منٛز لسانٔی ورتاوتہٕ منتج دُرستی Proeision اہم چھےٚ) متعلق سبٹھاہ شعورمند افسانہٕ نوٗیس۔ ''پھرِ'' افسانس منٛز چُھ بظاہر یکسان مگر نامکملن'' ہُنٛد اَکس مرکزی واقعس منٛز اکہِ خاص ترتیبہٕ سٟن سبٹھاہ اہم۔ یہنٛدِس بظاہر مُتضادٕ ویس پنٕن بدل تہٕ ظاہراً سہل حل دِنہِ کرٛہُن پھیرٕ تہٕ وول یِوان تہِ تہٕ چھ اہم۔ پۆتُس روزِ پھۆچھے یۆت اَتھ ساری ہے صورتحالس بطور استثنا موجوٗد، یہِ تہِ چھ افسانہٕ کِس گرتس منٛز اہم۔ اَنٔی سُنٛد گوڈٕ پیٹھٕ آخرس تام بطور صلاح کار تہٕ وو کھنے کران روزُن، یُس پننہِ حالژنش بےٚ خبر چھ تہٕ دوٗکھس منٛز چھ، چھ معنے لیس معاصر حالاتن ہنٛدِس تنوظرس منٛز وو کھنے کران۔ ساری کردار چھِ نامکمل اِ کنٛز بٔلہوس تہٕ تمہِ ستی ہورتہٕ یورلاینہٕ یِوان۔ گِتہٕ ستی ییر گرٛھنہٕ ستی چھےٚ تہنٛز زندگی سہل بنان مگر شخصیت چھکھ راوان۔ افسانہٕ چھ بسیار جہٕژل تہٕ توٕ کنٛز لافانی اہمیت پرٛاوان۔

☆☆

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

باب ٦

اپآریم یپآریُم

ہری کرشن کول سٕنٛدِ افسانٕک سفراگراکھ گراف بنأوِتھ سمجنٛچ کوٗشش کرو، یہ گراف بنہِ سیوٚد تہٕ مُستقیم۔ سبٹھاہ کم جاین آسہِ اَتھ اندر انحرافُک سوٚن یا وِگُن رٕکھِ ہُنٛد سبزرٕڑالان۔یعنے یمہِ اندازٕ کٕمی موضوع بنیہِ تہٕ تم ورتأوِن تتھ چُھ اکھ سہل منطق پکٕہ ناوان۔موضوٗع چھ رٕوٗدی ہتی عام انسان،تِہنٛز مجبوٗریہِ افلاس تہٕ پریشانٕیہِ، حالاتن ستی لڑ کرنُک تِہُنٛد سوٚت سوٚت حوصلہِ مگر زیادٕ صورتن منٛز تِہنٛزِ ناکامی۔کول نہِ ورتاو ستی چھ صورتحالُک Essence سُہ کوتاہ تہِ پیچیدٕ اَسِتن، سہل تہٕ لوٗبہٕ وِنس محاورس منٛز پیش کرنس دوران وِتلان۔روایتی تنقیدس منٛز وَنٛکھ اَتھ ورتاوس حقیقت پسندی حالانکہِ تہِ چُھنہِ پوٗرٕ پزر۔حقیقت پسندی منٛز چھ بعضے بیان (description) بیانیاہس (narration) پیٹھ حاوی گژھان یِیلہِ زَن ہری کرشن بیانیاہُک وِستادفن کار چُھ۔

”زوٗل اپآرِم“۔صحی لفظ گوٚژھ آسُن اپآریم۔باسان چُھ مُصنف چُھ اَتھ معموٗلی غلطی متعلق پتہٕ پہن ظوٗنس پیوٗمت۔کتابہٕ ہِنٛدِس ہتٕیمِس کورس پیٹھ چُھن انگریزی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

پأٹھی ناوصحی لیٚوکھمُت، یِتھہٕ کنِز :Zool Aparyum - یہِ چھ ہری کرشن کولُن ژۄ رِیم تہٕ آخری افسانہٕ مجموعہٕ - یہِ چھپیو ۲۰۰۱ ءلیس منٛز - یٖمہِ کتابہِ پتہٕ گیہِ تسٕندی زٕ پانٛژھ افسانہٕ شایع - گوڈٕ کتھہِ منٛز چھ مصنف صرف ڈراماہن تہٕ مضمونن ہنٛزن دون ترٛبن کتابن (زیرِترتیب) ہُنٛد ذِکر کران - بہرحال وقتن دِیُس نہٕ ساتھ - پتہٕ گوس طبیعت سخ خراب تہِ لیکھُن گوٚ تتھی ستی بند -

یِتھ کتابہِ اندر چھ کُل ۱۰ افسانہٕ یمن منٛز افسانہٕ "پۄت ونہٕ" تہٕ "وِدُن" چھ - وِدُن اِفسانس اوس برٛونٛٹھیُم ناو "لال مجلون قصہٕ" - یم دۄشوٕے اَسی حالس چھ روٚتلی مجموعس منٛز شأمل - یم یِتھ مجموعس اندر دُبارٕ شأمل کرنُک وجہ چھُ پانہٕ مُصنف یِتھہٕ کنِز بیان کران -- "یِم تھوٚوی مے زٕ اَتھہ مأنتھ ژۄرمہِ سۄنبرنہِ (زۄل اپاریُم) منٛز تہِ اِوِ کنِز زِمیانبن افسانن منٛز چھِ شاید یِمے تِم بدنصیب تخلیق یمن پیٹھ بحث یا تبصرٕ کرنہٕ آونہٕ - حالانکہِ یِم دۄشوٕے افسانہٕ چھِ مےٚ سبٹھاہ ٹأٹھی - (گوڈٕ کتھ) - یِموعلاوٕ بیٚیہٕ دون افسانن یعنے "فوٹو" تہٕ "لوٚوتوتمہٕ" متعلق چھُ اَسہِ اطلاع دِوان زِیِم اَسی أکِس افسانہٕ ورکشاپس منٛز شُربن ہنٛدِ باپتھ لیکھنہٕ آمتی یُس "سینٹرل انسٹیچیوٹ آف انڈین لنگویجز یعنے CIIL طرفہٕ میسورس منٛز منعقد کرنہٕ آمُت اوس - یِم ژور ترٲوِتھ مجموعکی باقے أٹھ افسانہٕ چھِ نٔوی تہٕ سون توجہ منٛگان - شُری ادب تہِ چھنہٕ کم پایہِ آسان تہٕ نہ چھ سُہ لیکھُن کینہہ سہل - مگر ظأہر چھُ زِ سُہ آسہِ باقے افسانن ہنٛدِ موٗڈMood تہٕ معیارٕ نِشہِ مختلف - باقے افسانن اندر چھےٚ واضح پأٹھی اکھ الگ تیٚمہ یوسہٕ طبع زاد تخلیقن ہُنٛد گہنہٕ آسان چھےٚ -

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

لفظ ''پٲرِیُم'' اپٲرِمس ، بالہٕ یا سمندر اپٲرِمس شخصس یا چیزس ہاوُت adjective یا صفتکی پٲٹھی لاگنہٕ یِوان۔ پٲرِیُم گو اپٲرِیُم۔ معنہٕ لحاظہٕ چُھ اپٲرِیُم تہٕ پٲرِیُم اکھٲ اَکس سبٹھاہ نکھہٕ۔ برونٛٹھ اگر یے کانٛہہ پوٚژھ لوٚژھ اُردو یا انگریزی بولان آسہِ ہے تَس اَسی یکدم پٲرِیُم وٕنتھ بدِ کڈان۔ یہ اوس لفظ ''ووپرُک'' تقریباً مُتراَدف۔ ہری کرشن کول چُھ ۱۹۹۰ء پتہٕ کیو حالاتو کِنۍ کٔشیرِ تہٕ کٲشرِ بن نشہِ دوٗرگژھنکی شدید احساس سخ پریشان کوٚرمُت۔ ''زوٗل اپٲرِم'' افسانہٕ تہٕ اَمہِ مجموعکی باقے کینٛہہ اہم افسانہٕ چھِ اَمۍ گوٲہی بِڈتھ تہٕ بوٗلتھ دِوان۔ چنانچہ ترٛٚن افسانن ''مژر''، ''بال'' تہٕ ''اوٗنٛگ'' ہنٛد جاے وُقوع locale چُھ وادی نیبرم تہٕ یٔدوزن ''زوٗل اپٲرِیُم'' تہٕ ''دوٗر اندیش'' افسانن ہُنٛد وقوع کٔشیرِ منٛزٕ ے چُھہ تم تہٕ چِھ مُصنفہٕ سٕنٛزِ زندگیہ تہٕ سونٛچہ رِکس تتھ مرحلس پیٹھ لیکھنہٕ آمتی یِیلہِ سُہ پننہٕ نمن منٛزٕ رُوٗزِتھ تہٕ تِمن نشہِ دوٗر گژھان اوس تہٕ ۱۹۹۰ء کیو واقعاتو برونٛٹھ فکری پَرژھنہٕ محسوس کرنہٕ لوٗگمُت اوس۔ یہ مجموعہ سپد ۲۰۰۱ء لیس منٛزٕ چھاپ یِیلہِ سُہ کٔشیرِ نشہِ کاہ وٕری دوٗر رُوٗمُت اوس۔ کول چُھ ''کوٚدٕ کتھ'' ونان۔ ''تو حالہٕ گیہِ مےٚ کاہ وٕری پننٛزٕ اَر جاے ترٛاوِ ہتِس۔ (یا ممکن چُھ یے آسہِ بیٚنہ لر جایہِ کو چھِ منٛزٕ کڈِتھ ژُھنمُت) کاہن وٕرین کٔشیرِ نیبر رُوٗزِتھ چُھس بہٕ پانس کٲشرٕ ے ونان۔ مےٚ چُھ یقین زِ کٔشیرِ ہندی بسکین میانۍ یار دوس تہٕ آسن مےٚ کٲشرٕ ے مانان۔ مگر اَتھ کٲشرِس لفظس بُتھِ آسن تِم ''اپٲرِیُم'' اِسم صفت تہٕ لاگان۔''

ہیٚر کنہِ آو واضح کرنہٕ کہِ ''زوٗل اپٲرِیُم'' چُھ ۱۹۹۰ء برونٛٹھ تخلیق افسانہٕ مگر اَتھ پیٹھ چُھ پتہٕ والین واقعاتن ہُنٛد پرتو برونٛٹھے (تہٕ بدل شکلہٕ) پیومُت باسان۔ بے شک اَتھ اندر

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چُھ افسانہٕ نگار سُند پرژھنہٕ فطری سماجی حالاتن ہُند نتیجہٕ ہاوُنہٕ آمُت امہِ پتہٕ افسانہٕ چھنہٕ حالاتن ہُند ہو بہو تصور وتلاوان۔ افسانہٕ چُھ فن تہٕ فن چُھ نہٕ کتھہٕ اشارن تہٕ علامتن اندرۍ نتھ تمن استقلال دِنس منز آسان۔ ژۄل اپاریم چُھ اکھ کامیاب فن پارٕ۔

پرٕتھ شہرس تہٕ قصبس اندر محلوتہٕ بستیو نبر نوین مکانن تہٕ نوبن کالنی ین اندر بسن والین چُھ ووسہٕ دروسہٕ تہٕ شورشرابہٕ رستہِ نوزندگیہِ منز گُنبر تہٕ پرژھنہٕ باسان۔ یتیمہِ افسانکی ناتھ جی تہٕ پیارے چھِ نوکالنی منز روزان۔ گُن نیچوٕ بٹہٕ چُھکھ کناڈا گومت کرایہٕ درگپتا جی چُھکھ ڈری یس منز گُل ربتھ جوراہ اتہِ روزان۔ پیارِ نیچھ اندری پھینٹان زِ......"ووٕنی چھا سی پننہٕ گرویٹھ ستی تہٕ ستی تسُندِس سامانس رأچھ کران" یتے یوت نہٕ تس چُھ نیچوی سُندِس نبر گژھنہٕ تہٕ مول مأج مشراونہٕ کنی کلاس ژاچھر یوان زِ "اسی چھ" بیٕیہٕ سُندِس مکانس چوکی ڈری کران"۔ "ناتھ جین دیُت اکہِ طرفہٕ پیاری عقلہِ کأم ہنگ مشور مگر بیٕیہٕ طرفہٕ گیس پننہٕ اچھ تہٕ اُدر...... "یعنی یہ مکانہٕ تہٕ چُھ آخر تہندِس نیچوی سُند۔ تمن گُس چُھ پتُن۔ اتھ نوکالنی منز آسہٕ ہن تم کُھلہٕ ہواتہٕ گاش دُچھنکہِ مارمتہٕ آمتی۔ اتہِ چُھکھ دوٕ رفوٕ جی ین ہندہ بن کواٹرن ہُند ژۄل خوبصورت باسان۔ اَتھ اپارمس ژۄلس چُھ ناتھ جی حض ضرور تلان مگر یتیمہِ خیالہٕ ستی چُھس دُبوٕ دُرتہِ ووتھان زِ یہِ منظر چھنہٕ حقیقی۔ دِلکہِ تسلا خاطرٕ چھ سہٕ زنانہِ ژوٕ رِ راتھ کیٔت اٹلس (atlas) وُچھان تہٕ اندازٕ لگاوان زِ بٹہٕ کتہٕ آسہٕ کناڈاہس منز روزان۔ تس چُھ اطمینان سپدان زِ نیچوٕ چُھس تتہِ روزان یُس "سمندر بٹھس پتھ" چُھ۔ "یا سمندر بٹھس نکھے اکھ ژوٕ اہیوٕ۔ تتہِ تہٕ آسہٕ بہیہٕ ہندی پأٹھی اپارِ ژوٕ لے ژۄل باسان......" سونچان سونچان چھ سہٕ جبس پیوان زِ تس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کیازِ چھُ یہِ لپاریم زۄل شعورس تھٕھ دِتھ زَن بۄٹھمُت۔ ''شاید ماچھ امیُک وجہ یہِ زِ تَس چھُ زۄل بجلی گاش ہِنس آکاشس تل ہِر یہِ سُند پزاگاش بَتراٴژ پٮ۪ٹھ خوشون وُشن وُشن تاپھ، سوُرے کینٛہہ خوش کران۔ شاید چھ سُہ یہِ سوُرے کینٛہہ چھاوُن یژھان مگر چھاوے تہٕ کتھہٕ پأٹھی؟ یہِ سوُرے کینٛہہ چھ اپارِ۔ سُہ چھ پانہٕ یپارِ تہٕ منز چھُ انہِ گٹہٕ ہُند أنتھہٕ ژوستے سمندر...... ''یہِ أنتھہٕ ژوستے سمندر چھنہٕ تسنٛدِ خأطرٕ ترُن ممکن تہِ کیازِ یہِ چھ سمأجی تہٕ سیأسی حالاتو ناقابلِ عبور بنوومُت۔ أکِس بند کمرس منز ژیٛہہ ژیٛہہ گذاران یم بأژرٕ چھِ تمہِ دُشوار زندگیہِ ہُند أنہٕ ہاوان یوسہٕ پننہٕ توأریخہِ نِشہِ ژھبنہٕ گژھنس تیار آسہِ تہٕ یُس پنُن کانٛہہ مُستقبل خابس منز وُچھنگ تہٕ جُرت رٲومُت آسہ نہٕ۔ یہنٛز سوٚت سوٚت پکہٕ وِنی رُٹین تہٕ بورنگ Boring زندگی چھےٚ اکھ مویوٗس کُن تصویر ووتلاوان۔ اکہِ طرفہٕ چھُ یمن انفرأدی پرژھنن تہٕ بیٚیہٕ طرفہٕ سمأجی حأشیس پٮ۪ٹھ مشروٗط زندگی ہٕندی دوہ گذارنک شدید احساس۔ یہ احساس چھ پیاری ہٕندِس یتھ مکالمس منز افسانُک مفہوم تہٕ مُدعا واضح کران۔ تناظر چھ زِ گوٚری چھ ہوچھمٕژ گاوُ ہٹرِ ہٹر پھیرنہٕ خأطرٕ یلہٕ تراوان۔ تمہٕ چھےٚ یہنٛدِس آنگنس تہِ اژان۔ تمن راتھ کیٛت کڈنہٕ خأطرٕ چھُ ناتھ جیس بون وُسن پوان۔ سُہ چھ پیاری ونان زِ ہو کھو تھنوکنی چھِ گوٚری گاوُ بچُن کنان۔ پیاری ہُند ردِعمل چھُ یہِ ''یہِ چھ تمن پٮ۪ٹھ ووپکارے (احسان) کران...... پرژھیوٚن أستھ یتھ کُن ڈولنہٕ کھوتہٕ چھناشہٕ اکہٕ ستی ہوٚٹ ژٹہٕ ناوُنے جان''۔

یتھٕ کنٛز ہیرِ کنہِ وننہٕ آو ''زۄل لپاریم'' چھُ ۱۹۹۰ء برونٛٹھ پٔہن لیکھنہٕ آمُت یلہِ حساس أدیبن ہٕنزن تخلیقن اندر أسی برونٛٹھ کُن سپدن والین واقعاتن ہٕنز پیش آگہی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وُچھان چھِ ۔ خاصکر تِمن ادیبن یِمن وطن ترأوِتھ ژَلُن پیوو۔ اتھ افسانس اندر تہٕ چھےٚ پیش آگہی تتھ شکلہِ اندر یِیمِیگ تجربہٕ افسانہٕ نگارن کوٚرمُت اوس۔ ''زوٗل'' افسانہٕ پتہٕ واریاہہِ کالُک چھُ سُہ پنُن اہم افسانہٕ ''اوٗ نگٕج'' لیکھان یِیمِیگ جاے وقوع مُلکہٕ نبر مِصر تہٕ گھانا (افریقہ) ہس منٛز چھُ ۔مگر جاے وقوعٕ ستی چھُنہٕ احساساتن ہُنٛد رنگ بدلان نہ انسانی فطرتُک عمل ردِعمل۔ ''اوٗ نگٕج'' افسانس منٛز تہٕ چھُ انسانی رِشتن اندر سختی تہٕ زاوی جارفن کارانہٕ ہونرٕ ستی پیش کرنہٕ آمُت ۔ افسانکی کردار چھِ کأشرِ یِم مُلکہٕ نبر سمکھان تہٕ کام کران چھِ ۔ کتھ چھِ اکرا (گھانا) ہس منٛز اکھ بدیشی کمپنی ہندی ڈپٹی پروجیکٹ منیجر سُمن دَر تہٕ تِسندِس دوس مجید وانی سنٛزٕ یُس تژٕ بن رتبن ہِنٛدس کنٹریکٹ جابس پیٹھ سُمنٕنِ بُلاونو مُت چھُ ۔ انھ وقتس دوران چھِ یِم تقریباً دوہے سمکھان تہٕ خوفہٕ تہٕ ریاکارِیہ ورأے اکھ اَکس حالان ہُنٛد طعنہٕ تہٕ دِوان تہٕ ہمدردی تہٕ ہاوان۔ یتھہِ کُنٛز چھِ یِم کأشرِ بٹن تہٕ مُسلمانن درمیان تِمن رِشتن ہُنٛد وُشنیر کیو سرد مہری لاشعوری طور ظاہر کران یِمن کشیرِ اندر ملِٹنسی دوران دداہ ووت۔ افسانس منٛز چھِ یِم سمندرٕ بٹھس پیٹھ اَکس کلِس تل اکہِ دوہہِ گژھان یِیمہِ کِنہٕ وٕتھرن اوٗ نگٕج لاگنہٕ ستی سارے لنٛجہِ مع وٕتھرٕ ژٕمان تہٕ وٹنہٕ یوان چھِ ۔ یہِ کُل چھُ افسانہٕ کہِ مطلوب تہٕ مفہومُک نُمایندٕ اِشارٕ بنِتھ ووتلان۔ ملِٹنسی تہٕ فوجی کاروائی دوشوے واتہٕ نووکأشرٕ بن ہِنٛدٕ بن نوٗزُک بین فرقی رِشتن نقصان۔ یِم رِشتہٕ چھِ اَمی کلِکی پاٹھی نوٗزُک۔ دوشوے فرقو تُل نقصان مگر غلط فہمیہِ گیہِ تِژھہِ یِمن ازالہ کرُن دوہہٕ کھوتہٕ دوہہٕ مُشکل گژھان چھُ ۔ افسانس منٛز چھُ سُمن درسُنٛد ہُہرٕ ملی ٹنٛٹوٗ بے رحمی سان مورمُت آسان تہٕ کیازِ سُہ اوس

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

ٹیلی فونس منز انجینیر۔ مجیدؔن اکھ ماسٹر بوے چھُ کڑاس فائرنگِ منز مارنہٕ آمُت تہٕ بیاکھ (یُس کانپور ایم ٹیک کران اوس) نکاح باپتھ کٔشیرِ یتھ ژوری دوہ غآب کوٚرمُت اوسُکھ یاتہٕ پاکستٲنی اجنٹ مانتھ نتہٕ ہندوستٲنی مُخبر"۔ پتہٕ بدنصیبی ہنز ذلیل چھنہٕ یم زٕ کردار توٚ تام دِوان یوٚ تام نہ ازحد ضروری آسان چھُ تہٕ افسانس منز آمتین تمام واقعاتن اکھ زبردس ووکھنے (Interpretation) کران چھِ۔ سو گے یہٕ زِ نہ سیاست تہٕ نہ ہتھیار ہیکن بٹہٕ مسلمان رِشتن پھاس ترٲوِتھ حالانکہِ یم دوشوے چھِ اکِہ نتہٕ بیٚیہ رنگہٕ اکھ أکِس راہ کھاران۔ افسانُک بیشتر واقع چھُ یمن دون دوستن ہندِس سفرس یا پھیرنس تھورنس دوران سپدان۔ دوشوے چھِ کٔشیرِ دوٗر اماپوٚز مجیدَس چھُ یہٕ شدید احساس زِ تَس چھُ مأیلس تٲتھی وولہرشہِ لد کٔشیرِ واپس گژھن تہٕ سُمفنس چھُ تمہِ ماحولہٕ دوٗر روٗزِتھ تہٕ تمیٚک راون تیوٚل دُرٚس وأنسہِ للہٕ ناوٗن۔ افسانس منز چھُ اوٚیل تہٕ اونگ ہندِ معموٗلی چھہہِ ستر زَن تہٕ ہرِتھ پتہٕ وول گُل کأشرِ زندگیہ ہنز نوزکی تہٕ کمزوری ہُند علامت بنان۔

سآ کِن تہٕ ہموار کأشرِ زندگیہِ ہُند پریشان حال تہٕ بے بس بنہٕ نُک سفر چھُ "ہأل" افسانُک مفہوم۔ یہِ چھُ تمہِ ہیجٲنی صورتحالُک اکھ باحرکت تصویر عکس کوٗشش کران یُس ۱۹۹۰ءپتہٕ کٔشیرِ منز ظہورس آو۔ ظأہر چھُ زِ اَمہِ صورت حالُک کنواس چھُ سیٚٹھاہ بوٚڈ تہٕ اتھ متعلق اکھ جامع بیان دِنہٕ وِزِ ہین تخلیق کارن اصنافِ ادبکی رِوایتی حد پھُٹراوِنی۔ لوکہٕ چِن تہٕ محدود زمان ومکان چِن سِچویشنن منز تہٕ ہیکہِ امیُک تصویر ووتلاونہٕ یتھ مگر "ہأل" افسانس منز چھُ مُصنفن گوڈنیُک تختیار option یعنے جامع بیان دیُن بہتر زأنِتھ استعمال کوٚرمُت۔ اوے چھُ اَمہِ افسانُک اسلوٗب ہری کرشن

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

کول سٕنزٕ عام افسانوی نہجہِ نِشہِ مختلف۔ علامت سأزی ہُند تخلیقی استعمال چُھ سہٕ بڑٕ کامیأبی سان کران یہٕ زَن اَسہِ یِیمہِ کتابہِ ہٕندِ بن پتٕ مین بابن منز ہوو۔ مگر تسٕنزٕ علامژٕ چھےٚ حقیقی (دراصل حقیقت پسند) صورت حالس نکھہِ نو کھ تتھہٕ کُنی پکان زِ افسانٕک کتھأے عنصر چھُ برٔثرر حأصل کران۔ یہٕ رجحان چھُ تسٕندِ "تاپھ" افسانہٕ پیٹھے شروع گژھان تہٕ "پتہٕ لاران پربت"، "حالس چھُ روتُل"، "بٹن ہٕندِ باپتھ درمہٕ کتھا"، "یتھ راز دانے"، "زۄل اپأریُم"، "پگاہ" تہٕ بیٚیہِ واریاہن افسانن اندر وژِ ینٹھمان۔ مگر یِمن سارِنٕے افسانن منز چھ افسانٕک نمایاں قأ لب اکہِ بامعنے حقیقی صورت حالُک یِیمٕیک اندرونی منطق مجروح چھنہٕ گژھان۔ بیٚیہِ نِس تہٕ گژھنُک خطرِ آسان چھُ افسانہٕ نگار چھ طنز تہٕ مزاحُک تیُتھ موثر لہجہِ استعمال کران زِ حقیقتُک منطِق پھٹنہٕ ستی چھنہٕ افسانٕک ارتقا مُتأثر گژھان۔ مثلن "پگاہ" افسانس منز وُچھو۔ یہٕ افسانہٕ پران چھنہٕ اَسہِ یہٕ عجیب باسان زِ مکھنہٕ تہٕ سُلہِ چھ تتھی پرائمری سکولس منز تتھی جمأژ اندر تتھے کُنی اتھن چرب متھان یِیلہِ زَن کانونبٹ گژھ وِنی شُری بڈان چھِ تہٕ مکھنہٕ پننہٕ پسندیدکورِ اکہِ دوہہٕ خاندر کرِتھ شُر ہیتھ پکان وُچھان چھُ۔ بلکہِ مکھنہٕ تہٕ سُلہِ چھِ اکھأ کس ونان تہٕ ہیا أسی بڈٕ یِیہ ناکھنی۔ دیان ہا بیقل چھنہٕ بُڈان۔ غأر متوقع صورت حالس واتہٕ نأوتھ پرن وول ہُشار کرُن چھُ سہٕ ول یُس بہلہِ پایہٕ افسانہٕ گوأ دہبو اپنأوتھ کتھأے ادبس نٔو جہت دِژ۔ تی چھُ پگاہ افسانس منز تہِ کرنہٕ آمُت۔ مگر "بأل" افسانہٕ چھُ مختلف۔ امیُک پرِتھ کانٔہہ شعبہٕ چھُ علامتی نوعیتُک تہٕ افسانہٕ نویس چھُ یہٕ ادبی وَل زأنتھ مأنتھ ورتاوان۔

اَتھ افسانس منز چھِ راوی یِس پیٹھ، یَس شین خوش کران چھُ، یہٕ حقیقت آشکار

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

گژھان زِ تِمِس چھےٚ بدلیمتِن حالاتن ہنٛز ہأل کرٕنۍ تہٕ کیازِ ژألن چھُس ، اَمہِ نِشہِ کانٛہہ بچاو چھُس نہٕ ۔ یتہٕ ئژ بسر لیس پانہٕ دَزنٕچ ہأل گأمٕژ چھےٚ ۔ بہٕ چھُس وُہان مگر سوٗر چھم نہٕ گژھان ۔ لُوٗکھ چھِ دزان مگر تم چھِ وولان ۔ تم چھِ ژلان ۔ تِمن چھےٚ نارس تہٕ تاپہٕ کرٕ ایہِ ہأل گأمٕژ ۔ ''وولان چھِوٕ توٗہی کیازِ توٗہہِ اُس شینس تہٕ شیہجارس ہأل ۔'' راوی چھُ آسان تمہِ وٗ ریہ زبردس واوٕ ژھٹہِ نِشہِ بچنہٕ خأطرٕ دبد ہبتھ دژ اُمت ۔ نرم شیٖن رچے یہِ اِسنٛدۍ پٕدۍ پننہٕ نِس سینس پیٹھ مگر ٹلہٕ کترس پیٹھ گیہِ اُمس رِکن تہٕ ڈُلہٕ گژھان گژھان وأتۍ یِم دہ شوے پوٗتھر کتھ تام بے اُنتھ سیکہِ مأدانس ۔ تتہِ اوس یِمن اکوے ہمدردیُس ہم کلام گوکھ ۔ سُہ اوس آکاشس منٛز روٹہٕ گومُت بسریہِ ۔ کلامس دوران وٗننکھ بسرِ یِن زِ سُہ تہٕ چھُنہٕ پننہٕ مرضی ہُنٛد مألِک بلکہِ پتنگہٕ پننہٕ داون گنٛڈِتھ ۔ نہ سُہ پن تیٖچ مثال شأعر تلسی داسن شری رامس دِژ تہٕ نہ سُہ پَن یُس گنٛڈِتھ للِ دیٚدِ ناوتار دِنٕچ سبیل ژھانجے یہِ ۔

ظأہر چھُ زِ افسانس منٛز چھُ پٕدس پٕدس پیٹھ معنے علامتن لور ۔ شیٖن خوش کرُن تہٕ تِمکی تل پدبن میٹھی ، سأری سے کوستام ژھٹھ کڈٕنۍ ، راوی دبد ہبتھ ژَلُن ، تسُنٛد سیکہِ مأدانس واتُن ییٚتہِ تس سیکہِ پھلیچ وُقعت تہِ چھنہٕ ، اتہِ تاپہٕ دَزُن تہٕ بسر لیس ستۍ ہمکلام گژھُن ۔ بسر یہِ سُنٛد آکاشس منٛز روٹہٕ گژھُن ۔ شأعر تُلسی داس تہٕ للِ دیٚدِ ہُنٛد حوالہٕ ۔ یِم سأری چھِ معنہِ برٕتھ اِشارٕ یِمن ہنٛدۍ معنے حالہٕ کس کشیرِ ہنٛدِس صورتحالس منٛز ژھارٕنۍ مُشکل چھِنہٕ ۔ لُکھ ژلی پننہٕ زبان تہٕ میراث ہبتھ تہٕ اُگی توٗت ییٚتہِ تہنٛدِ خأطرٕ رژھ تہٕ موأفق ماحول اوس نہٕ ۔ مگر زِنٛدٕ پیوکھ پیٚتی روزُن تہٕ ہأل چھکھ پیٚتھی کرٕنۍ ۔ پرٕ ژھنبرٕچ داستان چھےٚ واریاہن جہتن ہنٛز ۔ اَمہِ معنے چھ ہم معنے جہتہِ چھےٚ تِمہ یِمن ہنٛدۍ حوالہٕ اَسہِ

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

وادی اندر لیکھنہٕ آمتس ادبس منز میلان چھِ۔ وادی نبر لیکھنہٕ آمُت کأشُر ادب چھُ بہر حال مجروح گأمتین لُکن ہنٛدِ جسمأنی تہٕ رۄحأنی ژھٕنٛج کتھ باوان تہٕ ''ہأل'' چھُ اتھ ادبس منز اہم مقام تھاوان۔

''مژر'' افسانہٕ تہِ چھُ اِنسانہٕ ہنٛزن مجبوٗرین تہٕ ناگزیر حالاتن منز تِہنٛزن حرکتن ہنٛز اکھ تژھ جھلک ہاوان یوسہٕ بعضے مذحکہٕ خیز بعضے غأر منطقی تہٕ بعضے صحی باسان چھےٚ۔ انسان چھُنہٕ پننہِ عملُک تحریک پانہٕ بلکہِ حالات چھِ اُمِس پکہٕ ناوان۔ پننہِ طرفہٕ یہِ کینژھا سُہ کران چھُ تتھ پیٹھ چھُ نہٕ تَس پانَس محکم یقین۔ مگر سُہ چھُ توتہِ تی کران۔ افسانہٕ کِس راوی لیس چھُ نچو بدیشی مُلکس گومُت نوکری خأطرٕ۔ تورووتا خیریت سان کِنہٕ نہ، یہِ پریشأنی چھس تہٕ اوے چھُ (دِلہِ منز) مندرس نیاز تژ اونہِ گژھان۔ گرِ پیٹھ مندرس تام بسہِ ہنٛد یہِ سفر یُس باقٕے سوار بن ہنٛدِ باپتھ معقول چھُ، چھُ تس زبردس کشمکشس منز گذاران تہٕ یوہے گۄذُرن چھُ افسانہٕ۔ سُہ چھُ باقین سوار بن نِش توقع تھوان زِ تِم تہٕ گژھی تِہنٛدی پأٹھی پریشان گژھنی۔ تِم تیتھے ٹریفک جامس منز روٹہٕ گیہِ۔ مگر تِم چھِس باسان بے پرواے تہٕ بے نیاز۔ پریشان چھُ گژھان مگر اُتی چھِس کینہہ لوٕکٕٹ موٕکٕٹ واقعات توجہہ ڈالان تہٕ رژِ کھنڈ چھس پریشأنی وارے مُشتھ گژھان۔ جمنایہِ کۄدلس تران کُرن جاپأنی ٹیکنالوجی ہِتی بنے ہِتس خوبصورت تہٕ مضبوٗط کۄدلس تعریف، ٹریفک سِگنلس تَل وٕژھ جوان کوٗر بسہِ منز بون تہٕ لُج پأدلی پکنہٕ تہٕ سُہ بیوٗٹھ تِسنٛدِ جسمکی سُنٛز تہٕ ووٕگنی ژبتر اونہِ، پننہٕ نبن ہم جمأعتی کوربن تہِ بیوٗٹھ یاد کرنہ۔ بس گیہِ امہِ پتہٕ کِتہٕ پھرِ جامس منز روٹہٕ تہٕ سوسوندر کوٗر رۄچھن پأدلی پکانٕے، گر ابسہِ برونٹھ گژھان گرا یتھ۔ اُتی

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چُھ تس بیٚیہٕ پٔنُن نیچویاد پیوان تہٕ پانے پانس سٟتی تیٚنٛدِ گرِ ترٲوِتھ دوٗرگوٚھنہٕ کُس فٲصلس پیٚٹھ مغزماری کران۔ تیٚنٛدِس گرِ ترٛاونس پننہٕ نس گرِ ترٛاونس سٟتی مُقابلہٕ کران۔ ''حالانکہِ ترٛےٚ وُری برونٛٹھ (۹۰ لس منٛز) اوس تمیٚ قسم کوٚرمُت زِ سُہ آسہِ نہٕ زانٛہہ کٲشیرِ مُتعلق سوٗنچان''۔ مگر کٲشیر چھےٚ تِمس ذٕہنس سوار۔ تیتھےٚ کٔنی چھس اتھ سٟتی سٟتی بیٚیہٕ تہٕ واریاہ مسلہٕ سوٗنچس گرُگرِتھ۔ یِم چھِ تِمس وُنی کبس بے ضابطہٕ یوان، تس مقصدٕ نِش توجہ ہٹاوان مگر بیٚیہٕ توٗت تھےٚ واتناوان۔ سُہ چھُ اکِہ بالہٕ کھسان تہٕ بیٚیہٕ وسان۔ افسانس منٛز چھےٚ زِ متوٲزی سوٗنچہٕ لٔہر پکان اکھ چھِ تیٚنٛدِس وُنہٕ کنہٕ کُس سفرس سٟتی وابستہٕ۔ یِمہِ کِنۍ سُہ مختلف منظر وُچھان چُھ تہٕ پننہٕ اصلی مقصدٕ نِشہِ دوٗران چُھ۔ بیا کھلہر چھےٚ تِمن بظاہر مختلف منظرن ہٕنٛز پیداوار یِم تلازمات بٔنِتھ پٔنُن الگ وجوٗد تھاوان چھِ۔ تمیٚ کٔرِ سِنٛدِس اتھ سوٗنچس چُھنہٕ بے شک تیٚتھ فنی روٗپ زِ اَتھ کیاہ ہکو شعوٗری رَوٕ نٕتھ مگر مقصد چُھ اتھ تی۔ افسانہٕ نگار چُھ یِتھ پانہٕ تہٕ ''منٛزر'' ونان تہٕ کیازِ تِمس چُھ افسانہٕ کِہ تخلیقی ژٕہہِ وِزِ باسان زِ تسُنٛد سوٗنچ چُھ بے ربط اندازس منٛز وۄتلیوٗمُت۔ یِتھ ژکہِ تخلیقی وُتش برابر موٗجوٗد چُھ۔ سُہ چُھ سفر کران، سوٗندر کوٗرچھےٚ سفر کران، دُنیہکۍ کارٕ بار چھِ حرکتس منٛز مگر اَمہِ سارِکےٚ بُنیادی محرک چُھ راوی جوٗلالُن ذٕہن یُسُنٛد نیچوٚ بلہٕ تہٕ ترقی ہِنٛدِس اَکُس سفرس منٛز بدیشن منٛز دَو دَوکران چُھ۔ یہِ سوٗرے وُچھتھ چُھ تَس دِلس اندر سوال ووتھان زِ کانٛہہ ''انسان ہٮ۪کِہ تن ڈوکراڈوکرادِوان، ووٕ کھلی یا جہازس منٛز تُلی تن وُپھ۔ سُہ ہیٚکیا زانٛہہ کُنہٕ منٛزلس واتِتھ۔

انسٲنی جدوجہد، کشمکش، ارتقا کیا چُھ؟ سُہ یِتھ دُنیاہس منٛز وچھ دہتھ زوان

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

چُھ سہٕ چھُ بے ربط، عموماً باسان بے جواز عملس منٛز گرفتار۔ ظونس پیٚتھ چُھ انسان پنٕن حال وُچھِتھ پانس پیٹھ اَسان تہٕ بیٚنِس تہِ اَسہٕ ناوان۔ یہٕمہِ مجموعہ کین افسانن اندر چھُ یہِ عنصر نُمایاں۔ یتھٕ پأٹھی ہری کرشن کول سٕندین باقے افسانن اندر چھُ۔

☆☆

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Treasures Collection Srinagar. Digitized by eGangotri